

GRADUALE STRIGONIENSE LATINO-HUNGARICUM
Pro dominicis et festis totius anni I. Pars hiemalis

MONUMENTA RITUALIA HUNGARICA

SERIES PRACTICA

Tomus VI/a

Seriem redigit

Blasius Déri

Universitas de Rolando Eötvös nominata

Facultas Artium

Institutum Antiquitatis

Cathedra Litterarum Latinarum

[http:// latin.elte.hu/mrh](http://latin.elte.hu/mrh)

MONUMENTA RITUALIA HUNGARICA
Series Practica VI/a

**GRADUALE STRIGONIENSE
LATINO-HUNGARICUM**

*Pro dominicis et festis totius anni I.
Pars hiemalis*

Argumentum

Universitas de Rolando Eötvös nominata
Facultas Artium
Institutum Antiquitatis
Cathedra Litterarum Latinarum

BUDAPEST 2021

Published with the support
of the Premonstratensian Abbey of Gödöllő



Text and musical notation transcribed by
ÁGNES SZASZOVSKY

Compiled and edited by
MIKLÓS ISTVÁN FÖLDVÁRY

With the contribution of
DOMONKOS FARKAS
SÁRA NÉNYEI
BENJÁMIN VARGA

ISBN 978-963-446-820-2ö (GSLH)
ISBN 978-963-446-821-9 (Pars hiemalis)

© Argumentum Publishing House, 2021
© Ágnes Szaszovszky, Miklós István Földváry 2021
MTA-ELTE Lendület Research Group of Liturgical History

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated
in any form, by print, photoprint, microfilm, microfiche, digital copy
or any other means without written permission from the publisher.*

PRINTED IN HUNGARY

INDEX TITULORUM

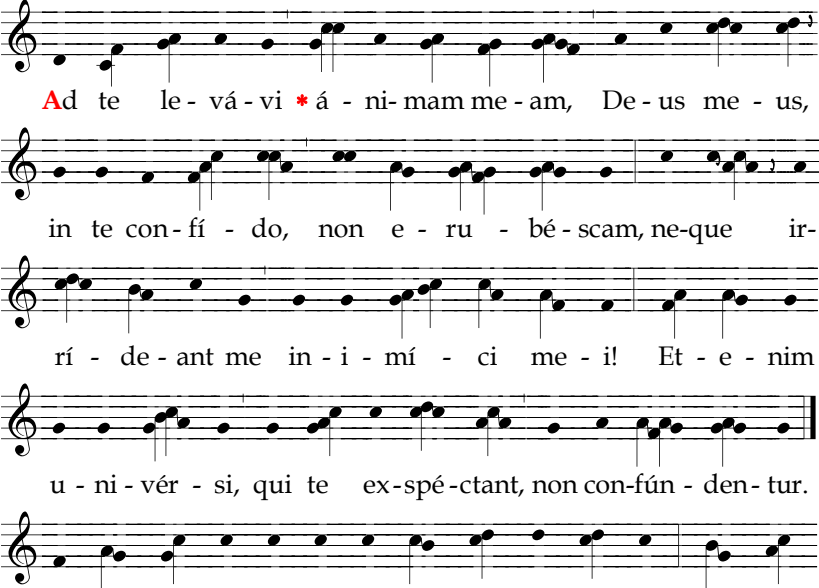
PARS HIEMALIS (Vol. I.).....	1
Dominica prima Adventus.....	3
Missa in Adventu Domini de beata Virgine.....	7
Dominica secunda.....	12
Conceptio sanctæ Mariæ Virginis.....	17
Dominica tertia.....	22
Dominica quarta.....	27
In galli cantu.....	32
Missa summa.....	37
De sancto Stephano protomartyre.....	45
Dominica infra octavas Nativitatis.....	50
Dominica Sanctissimi Nominis Iesu.....	55
In Epiphania Domini.....	61
Dominica de Sancta Familia.....	68
Dominica secunda post Epiphaniam.....	72
Dominica tertia.....	80
Dominica prima in Septuagesima.....	87
Dominica secunda in Sexagesima.....	94
In Purificatione sanctæ Mariæ.....	100
Dominica tertia in Quinquagesima.....	107
Feria quarta in capite ieiunii.....	114
Dominica prima in Quadragesima.....	121
Dominica secunda.....	130
Dominica tertia.....	136
Dominica quarta.....	143
Dominica in Passione Domini nostri.....	149
Sancti Ioseph sponsi beatæ Mariæ Virginis.....	156
In die Ramispalmarum.....	162
In Annuntiatione sanctæ Mariæ.....	188
PARS ÆSTIVALIS (Vol. II.).....	197
Feria secunda post Pascha.....	200
Dominica prima post octavas Resurrectionis.....	209
Dominica secunda.....	215
Dominica tertia.....	220
Dominica quarta.....	226
Dominica quinta.....	232
In die sancto Ascensionis.....	239
Dominica infra octavas Ascensionis.....	247
In Sabbato Sancto Pentecostes.....	253
In die sancto Pentecostes.....	259
Feria secunda post Pentecosten.....	268

De sancta Trinitate	276
De Corpore Christi.....	281
Dominica secunda	293
Dominica tertia	300
Dominica quarta	305
Dominica quinta	310
In die sancto apostolorum Petri et Pauli	315
Dominica sexta.....	320
Dominica septima	326
Dominica octava.....	330
Dominica nona.....	335
Dominica decima.....	340
Dominica undecima.....	345
Dominica duodecima	351
In die sancto Assumptionis sanctæ Mariæ Virginis	357
In die sancti Stephani	362
Dominica decima tertia	367
Dominica decima quarta.....	372
Dominica decima quinta.....	377
In Nativitate sanctæ Mariæ Virginis	382
Dominica decima sexta	388
In dominica decima septima	393
Dominica decima octava.....	399
In die sancti Michaelis archangeli.....	405
Dominica decima nona	410
Dominica vigesima	416
Dominica vigesima prima	421
Dominica vigesima secunda	429
Dominica ultima.....	434
In festo Domini nostri Iesu Christi Regis	438
Festum Omnium Sanctorum.....	447
Missæ pro defunctis.....	452
In anniversario dedicationis ecclesiæ	472

PARS HIEMALIS

DOMINICA PRIMA ADVENTUS

Introitus · 8



Ad te le - vá - vi * á - ni - mam me - am, De - us me - us,
in te con - fí - do, non e - ru - bé - scam, ne - que ir -
rí - de - ant me in - i - mí - ci me - i! Et - e - nim
u - ni - vér - si, qui te ex - spé - ctant, non con - fún - den - tur.

Ps. Vi - as tu - as, Dó - mi - ne, de - món - stra mi - hi, * et sé -
mi - tas tu - as é - do - ce me! E u o u a e.

Introitus (ÉE 501, GH 2)



Hoz - zád e - me - lem * az én lel - ke - met, U - ram, mert kik té -
ged vár - nak, meg nem szé - gye - nül - nek. 4. tónus

24. zsoltár

A te utaidat, Uram, mutasd meg **nekem**, *
és a te ösvényeidre taníts meg **engem**!

Igazgass engem a te igazságodban és *taníts engem*, *
mert te vagy, Isten, én üdvözítóm, és egész nap *téged várlak*! **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 1

U - ni - vér - si,* qui te ex - spé - ctant, non
con - fun - dén - tur, Dó - mi - ne. **V.** Vi - as
tu - as, Dó - mi - ne,
no - tas fac mi - hi, et sé -
mi - tas tu - as * é - do - ce me!

Graduále (ÉE 502, GH 3)

Mindazok, | akik *téged várnak*, * meg nem szégyenülnek, Uram. **V.** A te utaidat, Uram, mutasd meg **nekem**, * és a te ösvényeidre taníts meg **engem**! MINDAZOK...

Alleluia · 8

Al - le - lú - ia. * **V.** Os - tén - de

no - bis, Dó - mi - ne, mi - se - ri - cór - di - am tu -
 am, et sa - lu - tá - re tu -
 um da no - bis! *

Alleluja (ÉE 502, GH 4)

A te irgalmasságodat, Uram, mutasd meg **nekünk**, *
 és üdvösségedet add meg **nékünk**!

Offertorium · 2

Ad te, Dó - mi - ne, * le - vá - vi á - ni -
 mam me - am, De - us me - us, in te con - fí - do,
 non e - ru - bé - scam, ne - que ir - rí - de - ant me
 in - i - mí - ci me - i! Et - e - nim u - ni - vér -
 si, qui te ex - spé - ctant, non con - fun - dén - tur.

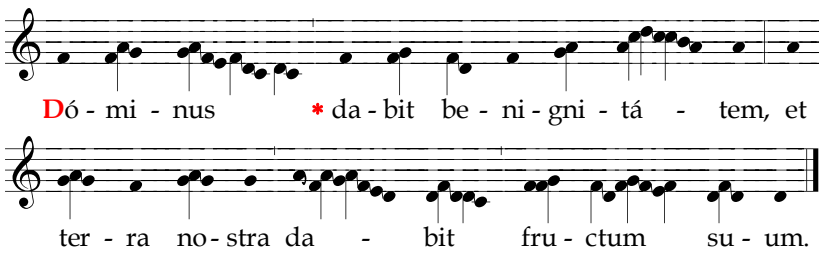
Offertórium (GH 5)

Hozzád emelem, Uram, az én lelkemet, –
 én Istenem, tebenned bízom, pirulnom ne *kelljen!* †
 És ne nevéssenek rajtam az én ellenségeim, –
 MERT AKIK TÉGED VÁRNAK, * MEG NEM SZÉGYENÜLNEK!

Igazgass engem a te igazságodban és taníts **engem,** *
mert te vagy, Isten, én üdvözítóm, –
 és egész nap téged **várlak!** MERT...

Tekints reám és könyörülj rajtam, Uram, †
 őrizd meg lelkemet, és ments *ki engem,* *
 ne szégyenkezzem, | hiszen benned **bíz**tam! MERT...

Communio · 1



Dó - mi - nus * da - bit be - ni - gni - tá - tem, et
 ter - ra no - stra da - bit fru - ctum su - um.

Kommúnió



Az Úr meg-ad-ja ke-gyel-mét, és föl-dünk megter-mi
 gyü-möl-csét. 3. tónus

84. zsoltár

Megáldottad a te földedet, Uram, *
 jóra fordítottad Jákobnak **fogságát.** *
Megbocsátottad a te néped gonosz **voltát,** *
 befödted minden **bűnüket.** ANT.
Téríts meg minket, szabadító Istenünk, *
 és fordítsd el haragodat **rólunk!**

A te irgalmasságodat, Uram, mutasd meg *nekünk*, *
és üdvösségedet add *meg nekünk!* **ANT.**

Hallgatom, mit szól hozzám az Úr *Isten*, *
mert békességet szól az ő **népének**,

Bizony közel az istenfélőkhöz az ő üdvössége, *
hogy dicsőség lakozzék a *mi földünkön.* **ANT.**

Az irgalmasság és a hűség megtalálják *egymást*, *
az igazság és a békesség megcsókolják **egymást.**

Felnövekszik a hűség a *földből*, *
és alátekint az igazság a **mennyből.** **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

MISSA IN ADVENTU DOMINI DE BEATA VIRGINE

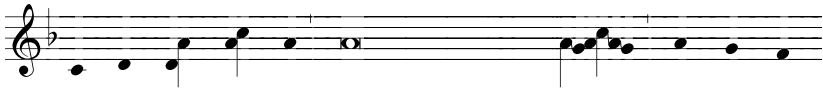
Introitus - 1

Ro - rá - te * cæ - li dé - su - per, et nu - bes plu -
ant iu - stum, a - pe - ri - á - tur ter - ra et gér - mi -
net Sal - va - tó - rem! **Ps.** Cæ - li e - nár - rant gló - ri - am
De - i, * et ó - pe - ra ma - nu - um e - ius an - nún - ti - at



fir-ma-mén-tum. E u o u a e.

Introitus (ÉE 504, GH 7)



Harma - toz - za - tok, egek, onnan felül - ról, és a fel-



hók es - sék az I - ga - zat! Nyíl-jék meg im-már a föld,



s te-rem-je az Üd - vö - zí - tót! 1g

18. zsoltár

Az egek az Isten dicsőségét **hirdetik**, *
és kezének műveiről **beszél a mennybolt**.

Egy nap a másnak zengi az **igét**, *
az éj az éjszakának továbbadja **e tudást**.

Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 2



Tól - li - te por - tas, * prín - ci - pes, ve -



stras, et e - le - vá - mi - ni, por -



tæ æ - ter - ná - les, et in - tro - í -

bit rex gló - ri - æ!

V. Quis a - scén - det in montem
Dó - mi - ni, aut quis sta - bit in
lo - co san - cto e - ius? In - no - cens
má - ni - bus et mun - do
cor - de. *

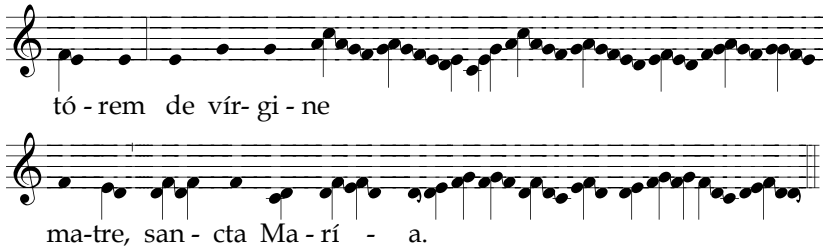
Graduále (ÉE 505, GH 8)

Kapuk, nyíljatok meg | és táruljatok fel, örök kapus^zárnyak, * hadd menjen be a dicsőség királya! **V.** Ki mehet föl az Úr hegyére, † és ki állhat meg az ő szent helyén? * Az ártatlan kezű és tiszta szívú. KA-PUK...

Alleluia · 2

Al - le - lú - ia. **V.** Pro - phé -
tæ san - cti præ - di - ca - vé - runt na - sci Sal - va -

DE BEATA VIRGINE

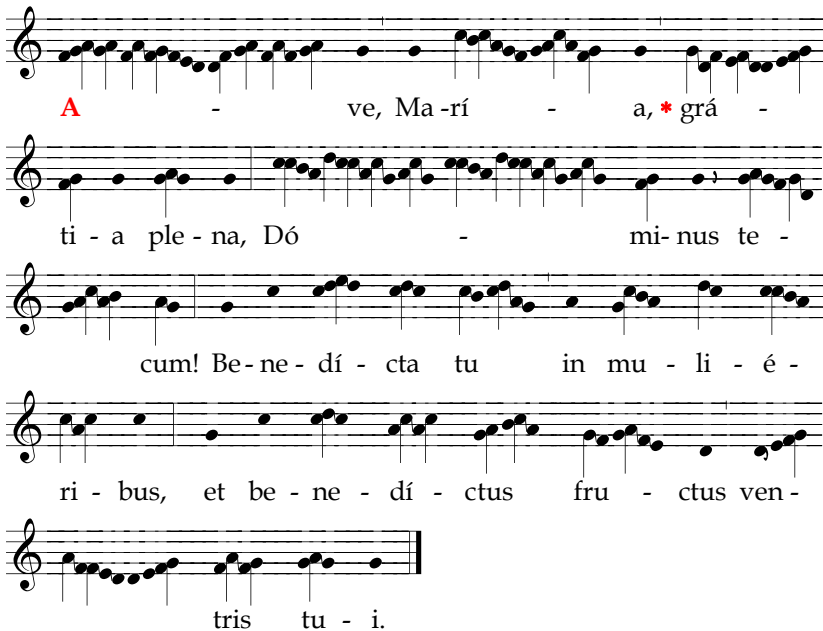


tó - rem de vír - gi - ne
ma-tre, san - cta Ma - rí - a.

Alleluja (ÉE 505, GH 10)

Megjövendölték a szent próféták, *
hogy az Üdvözítő szüztől születik.

Offertorium · 8



A - ve, Ma - rí - a, * grá -
ti - a ple - na, Dó - mi - nus te -
cum! Be - ne - dí - cta tu in mu - li - é -
ri - bus, et be - ne - dí - ctus fru - ctus ven -
tris tu - i.

Offertórium (GH 26)

Üdvözlégy, Mária, malaszttal teljes, az Úr van teveled, †
ÁLDOTT VAGY TE AZ ASSZONYOK KÖZÖTT, *
ÉS ÁLDOTT A TE MÉHEDNEK GYÜMÖLCSE.

Hogyan lehet ez velem, aki férfit *nem* ismerek? †

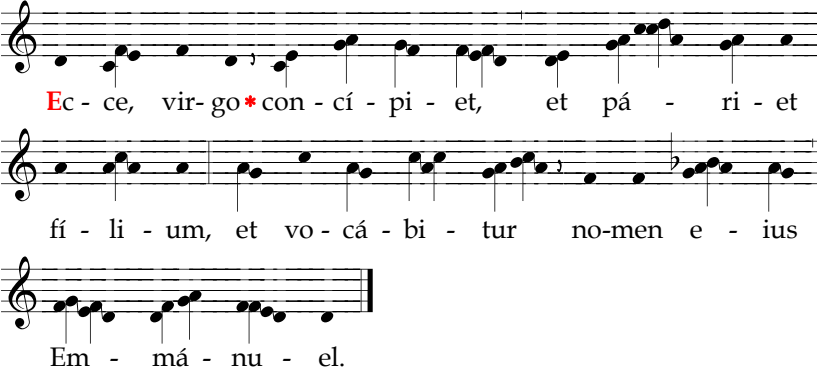
A Szentlélek száll le reád, –

és a Magasságbelinek ereje beárnyékoz téged. ÁLDOTT...

Azért a Szent, aki tőled **sz**ületik †

Isten Fiának hívattatik. ÁLDOTT...

Communio · 1



Ec - ce, vir - go * con - cí - pi - et, et pá - ri - et
 fí - li - um, et vo - cá - bi - tur no - men e - ius
 Em - má - nu - el.

Kommúnió (ÉE 506, GH 27)



Í - me, a Szűz méhében fogan és Fi - at szül, s ne - ve lé -
 szen Em - má - nu - el: Ve - lünk az Is - ten.

3. tónus

18. zsoltár

Az egek az Isten dicsőségét hirdetik, *
 és kezének műveiről beszél *a mennybolt*.

Egy nap a másnak zengi az ígét, *
 az éj az éjszakának továbbadja *e tudást*. ANT.

Nem olyan beszéd ez s nem olyan szavak, *
 hogy ne foghatnád föl hangjukat.

Minden földre eljut a zengésük, *
 a földkerekség széléig az ő ígékük. ANT.

Ott szerzett a napnak lakást, †
 és az, mint vőlegény, kilépett házából, *
 hogy ujjongással, mint a hős, befussa útját.

Kijön a magas mennyből, †
 és a mennyeknek magasába visszatér, *
 és az ő melege mindenkihez elér. ANT.

Dicsőség... ANT.

DOMINICA SECUNDA

Introitus · 7



Pó - pu - lus Si - on, * ec - ce, Dó - mi - nus vé - ni - et,



ad sal - ván - das gen - tes, et au - dí - tam fá - ci - et



Dó - mi - nus gló - ri - am vo - cis su - æ



in læ - tí - ti - a cor - dis ve - stri. Ps. Qui re -



gis Is - ra - el, in - tén - de, * qui de - dú - cis, vel - ut o -



vem Io - seph! E u o u a e.

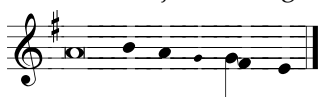
Introitus (ÉE 507, GH 12)



Si - on né - pe! * Í - me, jó az Úr, a né - pek vált - sá - gá - ra;



s hallatja dicsőséges hang-ját szí - ve - tek ö - rö - mé - re!



7a. tónus

79. zsoltár

Izráel pásztora, figyelmezz, *

ki József népét, mint a nyáját, vezeted!

Ébreszd fel a te hatalmadat, és jöjj el, *

hogy megszabadíts minket! ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 5



Ex Si - on * spé - ci - es de - có - ris



e - ius: De - us ma - ni - fé - ste vé -



ni - et. V. Congre - gá -

te il - lic san - ctos e - ius,
 qui or - di - na - vé - runt
 te - sta - mén - tum e - ius * su - per
 sa - cri - fí - ci - a!

Graduále (ÉE 508, GH 13)

Sionból ragyog fel | az ő ékes szépsége, * az Isten nyilván eljő. **V.** Gyűjtésétek elébe † az ő szentjeit, * kik szövetségre léptek vele az áldozatok által! AZ ISTEN NYILVÁN ELJŐ. SIONBÓL RAGYOG FEL...

Alleluia · 1

Al - le - lú - ia. *
V. Rex no - ster ad - vé - ni - et Chri -
 stus, quem Io - án - nes prae - di - cá -
 bat a - gnum es - se ven - tú - rum.



*

Alleluja (ÉE 508, GH 14)

Eljön a mi királyunk, **Krisztus** *

kiről János hirdette, hogy ő az eljövendő **Bárány**.

Offertorium - 3



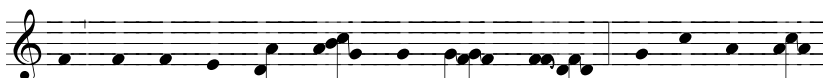
De - us, * tu con-vér - tens vi - vi - fi - cá - bis



nos, et plebs tu - a læ - tá - bi -



tur in te. Os - tén - de no - bis, Dó - mi -



ne, mi - se - ri - cór - di - am tu - am, et sa - lu - tá -



re tu - um da no - bis!

Offertórium (GH 15)

Isten, ha felénk fordulsz, újjáéledünk, –

és a te néped örvendezik benned. †

MUTASD MEG NEKÜNK, URUNK, IRGALMASSÁGODAT, *

ÉS ÜDVÖSSÉGEDET ADD MEG NÉKÜNK!

Megáldottad, Uram, a *te földedet*, *

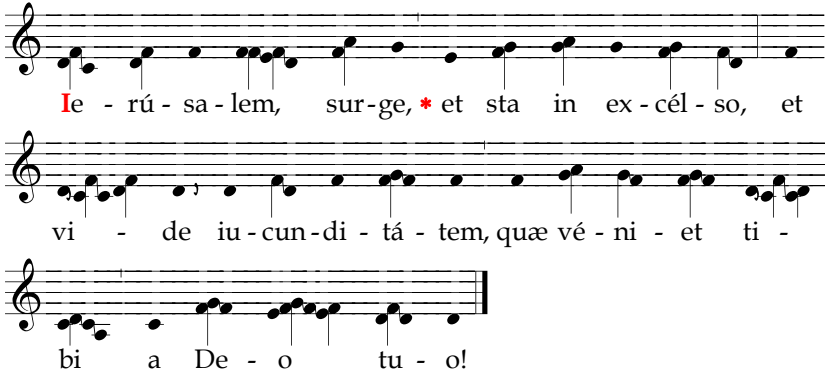
jóra fordítottad Jákobnak **fogságát**. *

Megbocsátottad a te néped gonosz voltát, –

befödted minden **bűn**üket. MUTASD MEG...

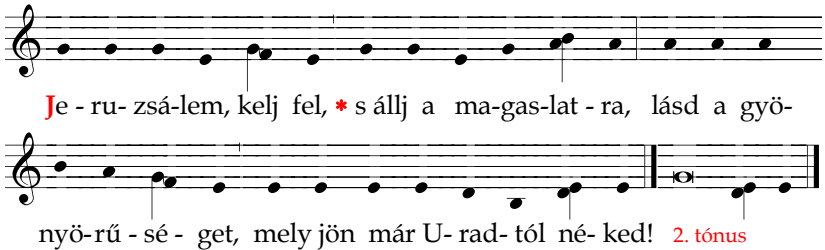
Az irgalmasság és a hűség megtalálják egymást, †
 Felnövekszik a hűség a földből, *
 és alátekint az igazság a mennyből. MUTASD MEG...

Communio · 2



Ie - rú - sa - lem, sur - ge, * et sta in ex - cél - so, et
 vi - de iu - cun - di - tá - tem, quæ vé - ni - et ti -
 bi a De - o tu - o!

Kommúnió (GH 16)



Je - ru - zsá - lem, kelj fel, * s állj a ma - gas - lat - ra, lásd a gyö -
 nyö - rú - sé - get, mely jön már U - rad - tól né - ked! 2. tónus

147. zsoltár

Dicsérjed, Jeruzsálem, az Urat, *
 dicsérjed, Sion, a te Istenedet!
 A te kapuidnak zárját ő tette erőssé, *
 fiaidnak áldást ő adott. ANT.
 A te határaidon békét ő teremt, *
 a gabona javával elégít ki téged.
 Ő elküldi szavát a földre, *
 sebesen fut az ő beszéde. ANT.
 Ki darabokban hullatja jegét. *
 Ki bírná elviselni annak hidegét?

Kibocsátja az ő igéjét, és megolvasztja azokat, *
az ő szele fúj, és a vizek újra *folynak*. **ANT.**

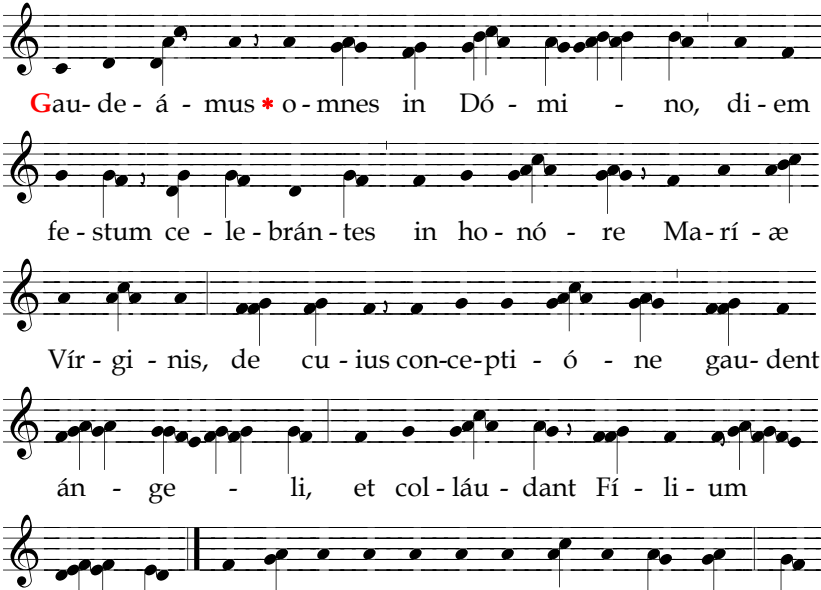
Ki az ő igéjét Jákobnak **hirdeti**, *
igazságát és ítéleteit Izráelnek.

Ezt más néppel ő meg nem **tette**, *
és törvényeit velük nem közölte. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

CONCEPTIO SANCTÆ MARIÆ VIRGINIS

Introitus - 1



Gau-de - á - mus * o-mnes in Dó - mi - no, di-em
fe - stum ce - le-brán - tes in ho - nó - re Ma - rí - æ
Vír - gi - nis, de cu - ius con-ce-pti - ó - ne gau-dent
án - ge - li, et col-láu - dant Fí - li - um
De - i! **Ps.** E - ru - ctá - vit cor me-um ver-bum bo-num, * di-



co e - go ó - pe - ra me - a re - gi. E u o u a e.

Introitus (ÉE 646, GH 425)



Ör-ven-dez-zünk mindnyájan az Úr - ban, ün-ne - pi na-pot
 ül - vén Szűz Mári-á - nak tisz-te - le - té - re, ki - nek foganta -
 tásán örül - nek az an-gya - lok, és magasztal-ják az Is - tennek
 fi - át! 1d. tónus

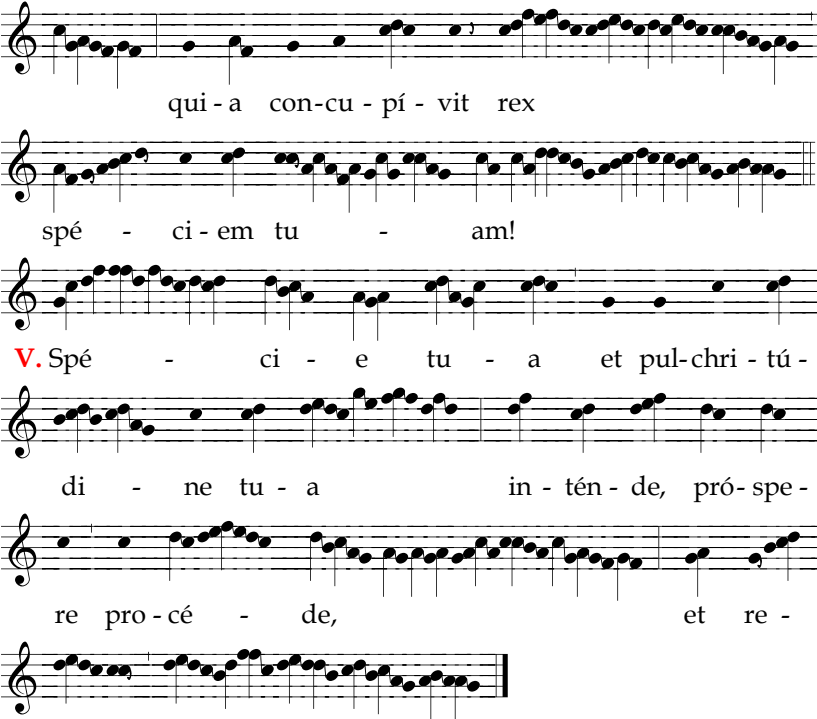
32. zsoltár

Örvendezetek, igazak, az Úrban, *
 az igazakhoz illik a dicséret!
 Boldog nemzetség, akinek az Úr az Istene, *
 a nép, akit örökségül választott magának. ANT.
 Dicsőség... ANT.

Graduale · 7



Au - di, fi - li - a, * et vi - de, et
 in - clí - na au - rem tu - am,

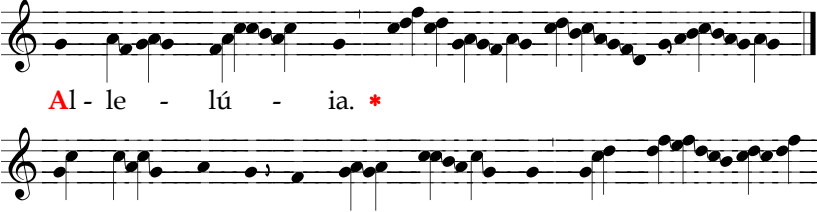


qui - a con - cu - pí - vit rex
 spé - ci - em tu - am!
V. Spé - ci - e tu - a et pul - chri - tú -
 di - ne tu - a in - tén - de, pró - spe -
 re pro - cé - de, et re -
 gna! *

Graduále (GSLH)

Halljad, leányom, és lássad, * és hajtsd *ide füledet!* **V.** Mert kívánja a király * a te szépségedet. *HAJTSD IDE FÜLEDET!* **V.** A te ékességeddel † és szépségeddel *indulj meg,* * szerencsével járj és *országolj!* *HAJTSD IDE FÜLEDET!* HALLJAD, LEÁNYOM...

Alleluia · 7



Al - le - lú - ia. *
V. Con - cé - pti - o glo - ri - ó - sæ Vír - gi -

CONCEPTIO

nis Ma - rí - æ, ex sé - mi - ne
 A - bra - hæ, or - ta de tri - bu
 Iu - da, cla - ra ex stir - pe * Da -
 vid.

Alleluja (GH 487)

Ma van a dicsőséges Szűz Máriának fogantatása, †
 ki Ábrahámnak magyából származott, és Júda törzséből, *
 és fényeskedik Dávid házában.

Offertorium · 3

Fí - li - æ * re - gum in ho - nó - re tu - o,
 á - sti - tit re - gí - na a dex - tris tu -
 is in ve - stí - tu de - au - rá - to, cir -
 cúm - da - ta va - ri - e - tá -



te.

Offertorium (GSLH)

Királyok leányai a te díszes udvarodban, †

JOBBODON ÁLL A KIRÁLYNÉ * OFÍR ARANYÁVAL ÉKESEN.

Az én szívem ünnepi szózatból árad, *

zengem dalomat a királynak. JOBBODON...

Országlo jogarod az igazság jogara. —

Szeretted az igazságot, és gyűlölted a gonoszságot, *

azért kent fel téged az Isten, a te Istened, *

a vigasságnak olajával minden társaid fölött. JOBBODON...

Communio · 6

Dif - fú - sa est * grá - ti - a in lá - bi - is tu -
 is, pro - ptér - e - a be - ne - dí - xit te De - us
 in æ - tér - num.

Kommúnió (ÉE 667, GH 463)

Ked-ves - ség öm - lött el az aj - ka - don, meg - ál - dott az Is -
 ten mind - ö - rök - re té - ged. 4. tónus

A Boldogságos Szűz éneke

Magasztalja *

az én lelkem az Urat.

És örvendezik az én lelkem *

az én üdvözítő Istenemben. ANT.

Mert meglátta az ő szolgálójának alázatosságát, *

és íme, mostantól fogva boldognak mondanak engem →
minden nemzetek.

Mert nagy dolgot cselekedett énvelem a Hatalmas, *

és szent az ő neve. ANT.

És az ő irgalmassága nemzetségről nemzetségre *

azokon, kik őt félik.

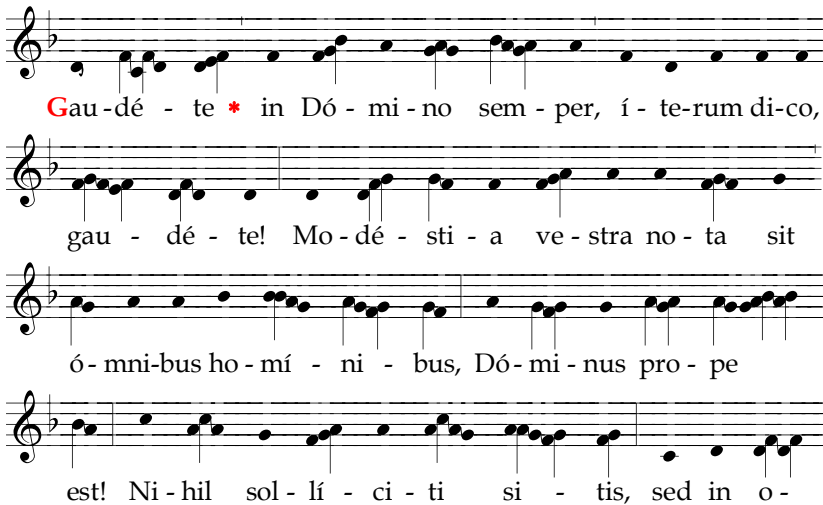
Az éhezőket betöltötte jókkal, *

és a gazdagokat üresen küldte el. ANT.

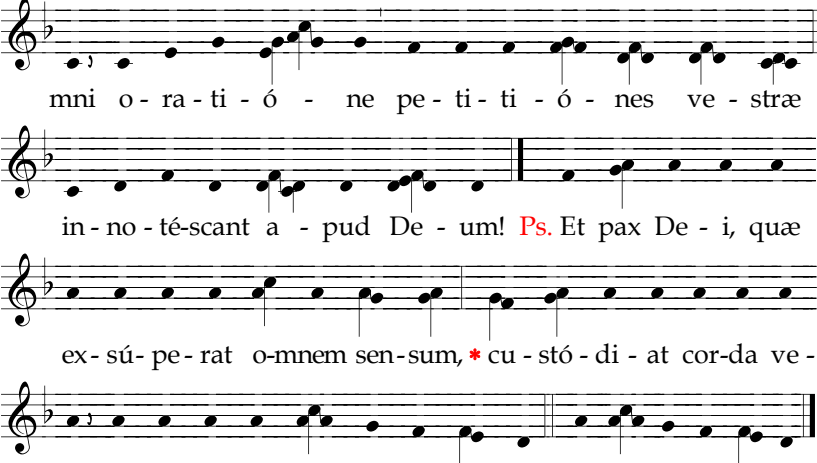
Dicsőség... ANT.

DOMINICA TERTIA

Introitus - 1



Gau-dé - te * in Dó - mi - no sem - per, í - te-rum di-co,
gau - dé - te! Mo-dé - sti - a ve - stra no - ta sit
ó - mni-bus ho - mí - ni - bus, Dó - mi - nus pro - pe
est! Ni - hil sol - lí - ci - ti si - tis, sed in o -



mni o - ra - ti - ó - ne pe - ti - ti - ó - nes ve - stræ
 in - no - té - scant a - pud De - um! Ps. Et pax De - i, quæ
 ex - sú - pe - rat o - mnem sen - sum, * cu - stó - di - at cor - da ve -
 stra et in - tel - li - gén - ti - as ve - stras! E u o u a e.

Introitus (ÉE 509, GH 17)



Ör - vend - je - tek min - dig az Úr - ban! * Is - mét mon - dom, ör - vend -
 je - tek, mert az Úr im - már kö - zel van hoz - zánk!

1g. tónus

Verzus (F 4,4-7)

Ne aggódjatok tehát **semmiért**, *

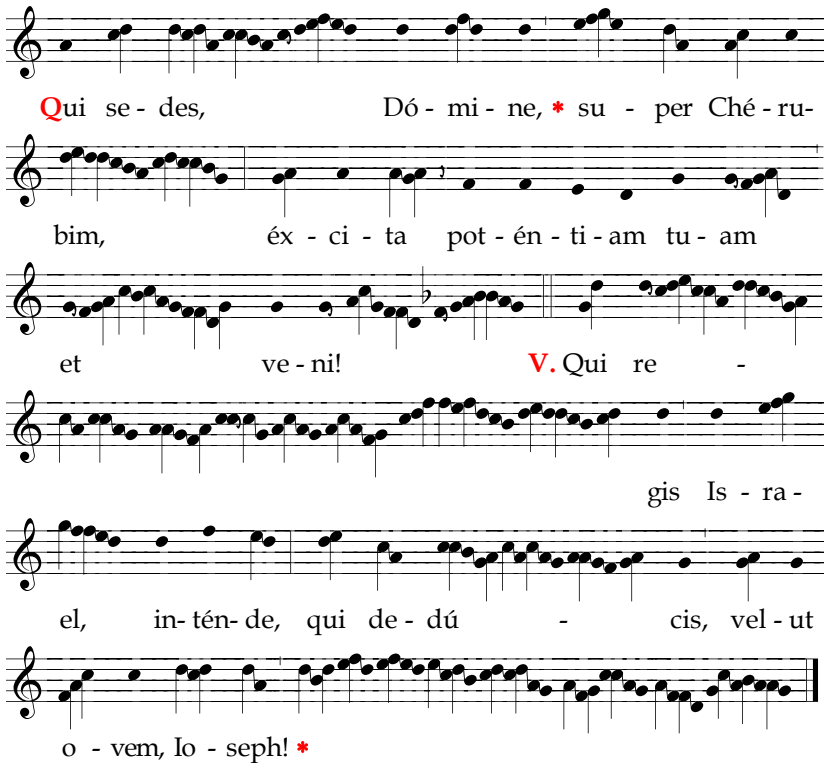
hanem mindenben szálljanak föl a ti kéréseitek az **Istenhez!**

És az Isten békéje, mely meghalad minden értelmet, *

őrizze meg szíveteket és elméteket **Jézus Krisztusban!** ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 7

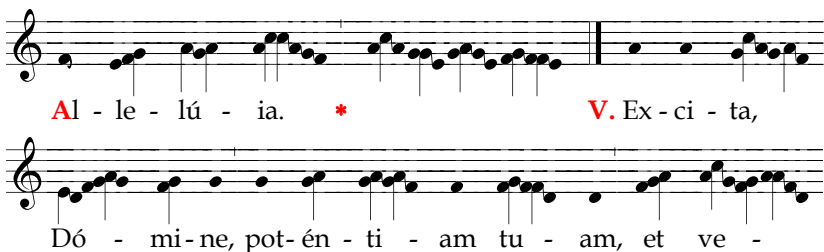


Qui se - des, Dó - mi - ne, * su - per Ché - ru -
 bim, éx - ci - ta pot - én - ti - am tu - am
 et ve - ni! **V.** Qui re -
 gis Is - ra -
 el, in - tén - de, qui de - dú - cis, vel - ut
 o - vem, Io - seph! *

Graduale (ÉE 510, GH 18)

Ki trónolsz, | Uram, a k^{erubok} fölött, * ébreszd fel a te hatalmat, és j^{öjj} el! **V.** Izráel pásztora, † figyelmezz, * ki népedet, mint a nyáját, vezeted! ÉBRESZD FEL... KI TRÓNOLSZ.

Alleluia · 4



Al - le - lú - ia. * **V.** Ex - ci - ta,
 Dó - mi - ne, pot - én - ti - am tu - am, et ve -



ni, ut sal-vos fá - ci - as nos!




*


Alleluja (ÉE 510, GH 19)

Ébreszd fel a te hatalmadat, és **j**öjj el, *
 hogy megszabadíts **m**inket!


Offertorium · 4




Be - ne - di - xí - sti, * **D**ó - mi - ne, ter -



ram tu - am, a - ver - tí - sti ca - pti - vi - tá - tem Ia - cob,



re - mi - sí - sti in - i - qui - tá - tem



ple - bis tu - æ.

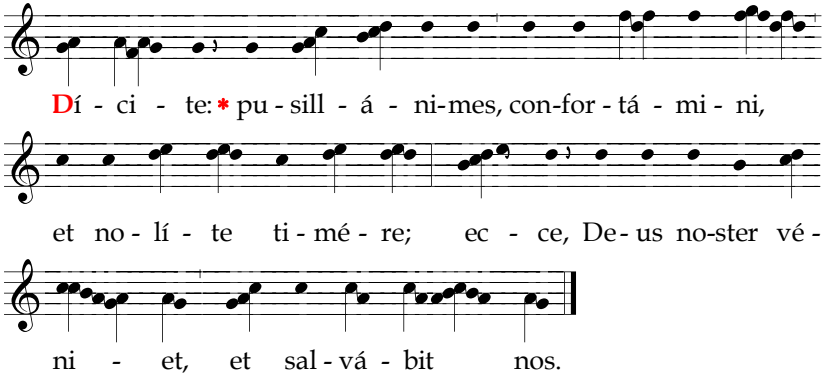
Offertórium (GH 20)

Megáldottad, Uram, a te földedet, †
 jóra fordítottad **Jákobnak fogságát.** *
 MEGBOCSÁTOTTAD A TE NÉPED GONOSZ VOLTÁT.

Befödted minden **bűn**üket *
 megnyihítetted minden **hara**godat. MEGBOCSÁTOTTAD...

Mutasd meg nekünk, Urunk, **irgalmassá**godat, *
 és üdvösségedet add **meg né**künk! MEGBOCSÁTOTTAD...

Communio · 7



Dí - ci - te: * pu - sill - á - ni - mes, con - for - tá - mi - ni,
 et no - lí - te ti - mé - re; ec - ce, De - us no - ster vé -
 ni - et, et sal - vá - bit nos.

Kommúnió (GH 21)



Mond - já - tok: * ki - csiny - hi - tű - ek, erősödjeteK meg, és ne fél -
 je - tek! Íme, a mi Istenünk el - jó, s meg - sza - ba - dít min - ket.

7a. tónus

Verzus (Is 35,2-4)

Vigadozni fog a puszta és az úttalan vidék, †
 és örvendezik a kietlen sivatag, *
 és virágzik, **mint** a lilium.
 Látni fogják az Úr *dicsőségét*, *
 a mi Istenünknek **ékességét**. **ANT.**
 Akkor megnyílnak a *vakok szemei*, *
 és megnyílnak a *süketek fülei*.
 Akkor ugrál a sánta, *mint a szarvas*, *
 és szóra nyílik a **némák nyelve**. **ANT.**
Mert vizek fakadnak a **pusztában**, *
 és patakok a **sivatagban**.

Tóvább lesz, ami előbb száraz hely volt, *
és a szomjúhozó föld vízforrása. ANT.
Dicsőség... ANT.

DOMINICA QUARTA

Introitus - 1

Me-mén - to no-stri, Dó - mi - ne, * in be - ne - plá -
ci - to pó - pu - li tu - i, ví - si - ta nos
in sa - lu - tá - ri tu - o, ad vi - déndum in bo - ni -
tá - te e - le - ctó - rum tu - ó - rum in læ - tí -
ti - a gen - tis tu - æ, ut lau - dé - ris cum he -
re - di - tá - te tu - a! Ps. Pec - cá - vi - mus, Dó - mi - ne,
cum pá - tri - bus no - stris, * in - iú - ste é - gi - mus, in - i - qui -



tá - tem fé - ci - mus. E u o u a e.

Introitus (ÉE 511, GH 23)



Emlékezzél meg, U - ram, * mi - ró - lunk, jó - a - ka - rat - tal



né - ped i - ránt, lá - to - gass meg min - ket üd - vös - sé - ged - del!



5. tónus

105. zsoltár

Hogy majd megláthassuk a választottaidnak szánt javakat, *
és örüljünk a te népednek örömeivel!

Üdvözíts minket, Urunk, Istenünk, *
és a nemzetek közül gyűjts egybe minket! ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 5



Pro - pe est * Dó - mi - nus ó - mni - bus in - vo -



cán - ti - bus e - um, ó - mni - bus, qui ín - vo -



cant e - um in ve - ri - tá - te.



V. Laudem Dó-mi - ni



lo - qué - tur os me - um, et be - ne - dí -



cat o - mnis ca - ro no - men sanctum e -



ius!*

Graduále (ÉE 512, GH 24)

Közel van az Úr *mindazokhoz*, † kik segítségül hívják, * kik segítségül hívják *igazságban*. V. Az Úr dicséretét † hirdesse az *én szám*, * és áldja minden test az ő *szent nevét!* KIK SEGÍTSÉGÜL... KÖZEL VAN.

Alleluia · 3



Al - le - lú - ia. *



V. Ve - ni, Dó - mi - ne, et no - li tar - dá -



re, re - lá - xa fa - cí - no -



ra * ple - bis tu - æ!

Alleluja (ÉE 512, GH 25)

Jöjj el már, és ne késsél, Uram, *
könnyíts néped tetteinek súlyán!

Offertorium - 8

A - ve, Ma - rí - a, * grá -
ti - a ple - na, Dó - mi - nus te -
cum! Be - ne - dí - cta tu in mu - li - é -
ri - bus, et be - ne - dí - ctus fru - ctus ven -
tris tu - i.

Offertórium (GH 26)

Üdvözlégy, Mária, malasztal teljes, az Úr van teveled, †

ÁLDOTT VAGY TE AZ ASSZONYOK KÖZÖTT, *

ÉS ÁLDOTT A TE MÉHEDNEK GYÜMÖLCSE.

Hogyan lehet ez velem, aki férfit *nem* ismerek? s*

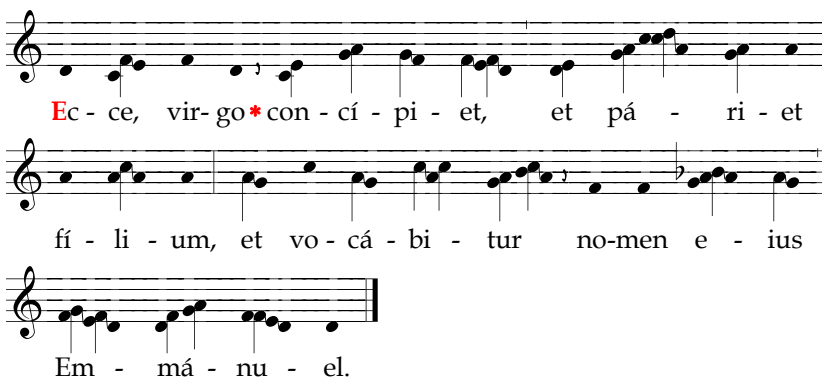
A Szentlélek száll le reád, –

és a Magasságbelinek ereje beárnyékoz téged. ÁLDOTT...

Azért a Szent, aki tőled születik, *

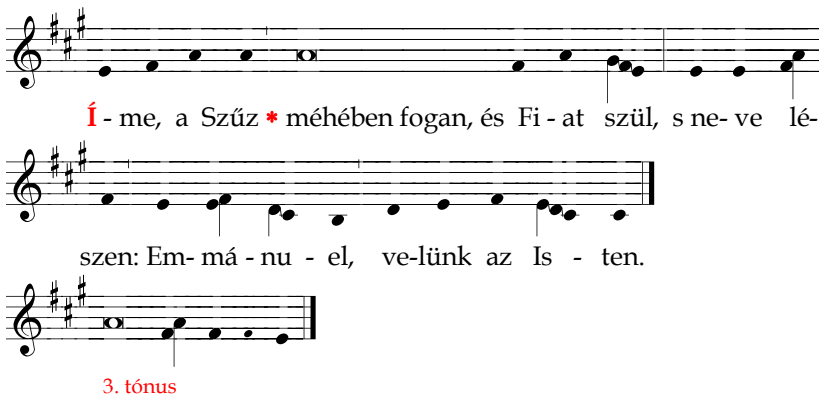
Isten Fiának hívattatik. ÁLDOTT...

Communio · 1



Ec - ce, vir - go * con - cí - pi - et, et pá - ri - et
 fí - li - um, et vo - cá - bi - tur no - men e - ius
 Em - má - nu - el.

Kommúnió (ÉE 506, GH 27)



Í - me, a Szűz * méhében fogan, és Fi - at szül, s ne - ve lé -
 szen: Em - má - nu - el, ve - lünk az Is - ten.
 3. tónus

18. zsoltár

Az egek az Isten dicsőségét hirdetik, *
 és kezének műveiről beszél a **menybolt**.
Egy nap a másnak zengi az igét, *
 az éj az éjszakának továbbadja **e tudást**. **ANT.**
Nem olyan beszéd ez s nem olyan **szavak**, *
 hogy ne foghatnád **föl hangjukat**.
Minden földre eljut a zengésük, *
 a földkerekség széléig az **ő igéjük**. **ANT.**
Ott szerzett a napnak **lakást**, †
 és az, mint vőlegény, kilépett **házából**, *
 hogy ujjongással, mint a hős, befussa **útját**.

Kijön a magas mennyből, †
 és a mennyeknek magasába visszatér, *
 és az ő melege mindenkihez elér. **ANT.**
Dicsőség... **ANT.**

IN GALLI CANTU

Introitus · 2

Dó - mi - nus * di - xit ad me: Fí - li - us me - us es
 tu, e - go hó - di - e gé - nu - i te. **Ps.** Qua - re
 fre - mu - é - runt gen - tes, * et pó - pu - li me - di - tá - ti sunt in -
 á - ni - a? E u o u a e.

Introitus (ÉE 514, GH 30)

Az Úr mondá né - kem: Én Fi - am vagy te, én ma szül - te -
 lek té - ged. **2. tónus**

2. zsoltár

Fölkelték a föld királyai, †
és a fejedelmek egybegyűltek *
az Úr ellen és az ő Fölkentje ellen.

Kérjed tőlem, †
és neked adom a pogányokat örökségül, *
és birodalmadul a földnek határait! **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 2

Te-cum prin-cí-pi - um * in di - e vir-
tú - tis tu - æ, in splen-dó - ri -
bus san-ctó - rum, ex ú - te - ro
an - te lu - cí - fe - rum gé -
nu - i te. **V.** Di - xit Dó - mi -
nus Dó-mi - no me - o:
Se - de a dex - tris me - is,

IN GALLI CANTU

do - nec po - nam in - i - mí - cos tu - os

sca - bél - lum pe -

dum tu - ó - rum! *

Graduále (ÉE 515, GH 31)

Tiéd az *elsőség* † a te hatalmadnak **napján**, * magamból szültelek téged a hajnali *csillag* előtt. **V.** Mondá az Úr az én *Uramnak*: † Ülj az én *jobbonra*, * míg ellenségedet zsámollyá teszem a te *lábaidnak*! MAGAMBÓL SZÜLTELEK... TIÉD AZ ELSŐSÉG.

Alleluia · 8

Al - le - lú - ia. * **V.** Dó - mi-nus

di - xit ad me: Fí - li - us me - us es

tu, e - go hó - di - e

gé - nu - i te. *

Alleluja (ÉE 514, GH 32)

Az Úr mondá *nékem*: †
 Én Fiam **vagy** te, *
 én ma szültelek **téged**.

Sequentia



Gra - tes nunc omnes red - dá - mus * Dó - mi - no, De - o, qui su - a



na - ti - vi - tá - te nos li - be - rá - vit de di - a - bó - li - ca



pot - es - tá - te! Hu - ic, o - pór - tet, ut ca - ná - mus cum án - ge -



lis semper: Gló - ri - a in ex - cél - sis!

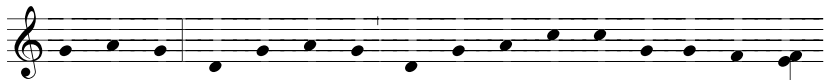
Szekvencia



Há - lát ad - junk mindnyá - jan az Úr Is - ten - nek, ki min - ket



szü - le - té - sé - vel meg - sza - ba - dí - tott ör - dög - nek ha - tal - mas -

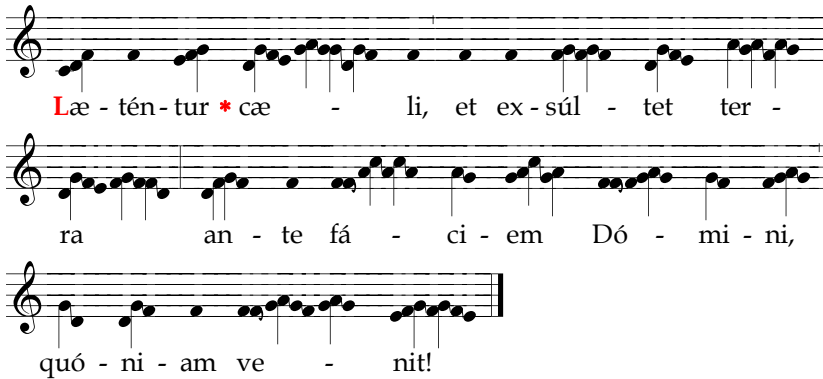


sá - gá - ból. A - zért il - lik, hogy é - ne - kel - jünk az an - gya - lok -



kal: Di - csó - ség ma - gas - ság - ban Is - ten - nek!

Offertorium · 4

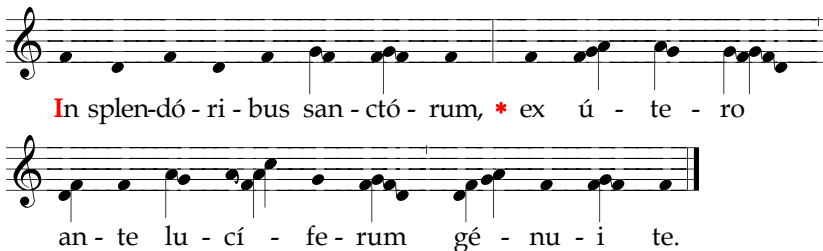


Læ - tén - tur * cæ - li, et ex - súl - tet ter -
 ra an - te fá - ci - em Dó - mi - ni,
 quó - ni - am ve - nit!

Offertórium (GH 33)

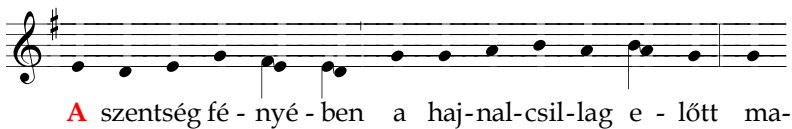
Vigadjanak az egek, †
 és örvendezzen a föld, *
 AZ ÚR SZÍNE ELŐTT, MERT ELJÖTT!
 Énekeljete az Úrnak új éneket, *
 énekelj az Úrnak, mind egész föld! AZ ÚR SZÍNE ELŐTT...
 Énekeljete az Úrnak, és áldjátok az ő nevét, *
 hirdessétek napról napra az ő szabadítását! AZ ÚR SZÍNE ELŐTT...

Communio · 6



In splen-dó - ri - bus san - ctó - rum, * ex ú - te - ro
 an - te lu - cí - fe - rum gé - nu - i te.

Kommúnió (GH 34)



A szentség fé - nyé - ben a haj - nal - csil - lag e - lőtt ma -



gam-ból szül - te - lek té - ged. 2. tónus

109. zsoltár

Mondá az Úr az én Uramnak: *

Ülj az én jobbra,

Míg ellenségedet zsámollyá teszem *

a te lábaidnak! **ANT.**

A te erődnek pálcáját kibocsátja az Úr Sionból, *

uralkodjál a te ellenségeid közepette!

Tenálad van az elsőség a te hatalmadnak napján a szentség fényében, *

magamból születek téged a hajnali csillag előtt. **ANT.**

Megesküdött az Úr, és meg nem bánja: *

Pap vagy te mindörökké Melkizedek rendje szerint.

Az Úr áll a te jobbod felől, *

haragja napján eltapossa a királyokat.

Útja közben a patakból iszik, *

azért emeli magasra büszkén a fejét. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

MISSA SUMMA

Introitus* · 7



Pu - er * na - tus est no - bis, et fi - li - us da - tus est



no - bis, cu - ius im - pé - ri - um su - per hú - me - rum

e - ius, et vo - cá - bi - tur no - men e - ius ma - gni
 con - sí - li - i án - ge - lus. **Ps.** Can - tá - te Dó - mi - no
 cán - ti - cum no - vum, * qui - a mi - ra - bí - li - a fe - cit!
 E u o u a e.

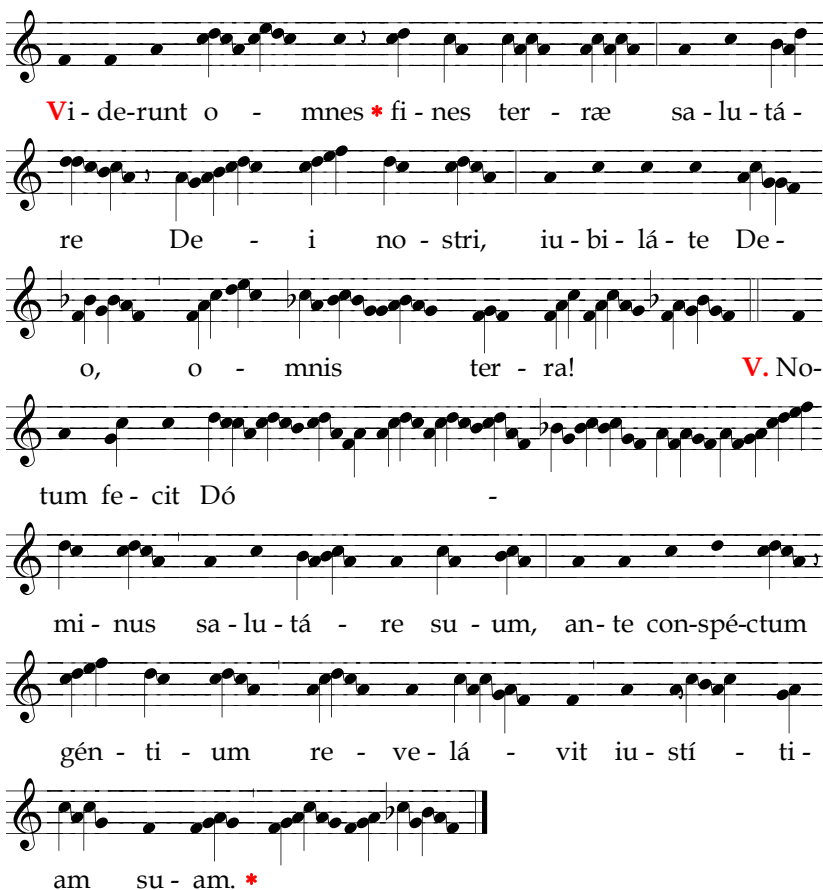
Introitus (ÉE 517, GH 41)

Gyer - mek szü - le - tett né - künk, Fi - ú a - da - tott né - künk,
 s a fejedelem - ség az ő vál - lán, s ez lesz az ő ne - ve: a
 nagy határozat hir - de - tő - je. **7a. tónus**

97. zsoltár

ÉnekeljeteK az Úrnak új éneket, *
 mert csodadolgokat cselekedett!
Megmutatta az Úr az ő üdvösségét, *
 kinyilatkozta igazságát a nemzetek színe előtt. **ANT.**
Dicsőség... **ANT.**

Graduale* - 5



Vi - de - runt o - mnes * fi - nes ter - ræ sa - lu - tá -
 re De - i no - stri, iu - bi - lá - te De -
 o, o - mnis ter - ra! **V.** No -
 tum fe - cit Dó -
 mi - nus sa - lu - tá - re su - um, an - te con - spé - ctum
 gén - ti - um re - ve - lá - vit iu - stí - ti -
 am su - am. *

Graduále (ÉE 518, GH 42)

Meglátta a föld minden *határa* † a mi Istenünknek üdvösségét; * örvendjete az Úrnak, *minden földdek!* **V.** Megmutatta az Úr † az ő üdvösségét, * kinyilatkoztatta igazságát a nemzetek *színe* előtt. ÖRVENDJETEK... MEGLÁTTA.

Alleluia · 2

Al - le - lú - ia. * V. Di - es

san - cti - fi - cá - tus il - lú - xit no - bis,

ve - ní - te, gen - tes, et ad - o - rá - te

Dó - mi - num, qui - a hó - di - e de - scén - dit lux

ma - gna * su - per ter - ram!

Alleluja (ÉE 518, GH 43)

Megszentelt nap ragyogott fel *nékünk*, †
 jöjjetek, népek, imádjátok az Urat, *
 mert a mai napon nagy fényesség szállt le a földre!

Sequentia

E - ia, re - co - lá - mus láu - di - bus pi - is di - gna. Hu - ius di -

é - i gáu - di - a, in qua no - bis lux o - rí - tur gra - tís - si -

ma! No - ctis in - ter ne - bu - ló - sa pér - e - unt no - stri crí - mi -

nis um-brá-cu - la. **H**ó - di - e sæ - cu - lo ma - ris stel - la
 est e - ní - xa no - væ sa - lú - tis gáu - di - a: **Q**uem tre - munt
 bá - ra - thra, mors cru - én - ta pa - vet i - psa, a quo per - í - bit
 mór - tu - a. **G**e - mit ca - pta pe - stis an - tí - qua, có - lu - ber lí -
 vi - dus per - dit spó - li - a. **H**o - mo la - psus, o - vis ab - dú - cta,
 re - vo - cá - tur ad æ - tér - na gáu - di - a. **G**audent in hac di -
 e á - gmi - na an - ge - ló - rum cæ - lé - sti - a, **Q**ui - a e - rat
 dra - gma dé - ci - ma pér - di - ta, et est in - vén - ta. **O**, cul - pa
 ní - mi - um be - á - ta, qua red - ém - pta est na - tú - ra! **D**e - us,
 qui cre - á - vit ó - mni - a, ná - sci - tur ex fé - mi - na. **M**i - rá -

bi - lis na - tú - ra mi - rí - fi - ce in - dú - ta: as - sú - mens,
 quod non e - rat, ma - nens, quod e - rat. **In** - dú - i - tur na - tú - ra
 di - ví - ni - tas hu - ma - na: quis au - dí - vit tá - li - a, dic, ro -
 go, fa - cta? **Quæ** - re - re vé - ne - rat pa - stor pi - us, quod pe -
 rí - e - rat. **In** - du - it gá - le - am, cer - tat, ut mi - les, ar -
 ma - tú - ra. **Pro** - strá - tus in su - a pró - pri - a ru - it ho - stis
 spí - cu - la, au - fe - rún - tur te - la. **In** qui - bus fi - dé - bat,
 di - ví - sa sunt il - lí - us spó - li - a, ca - p - ta præ - da su - a.
Chri - sti pu - gna for - tís - si - ma sa - lus no - stra est ve - ra.
Qui nos su - am ad pá - tri - am du - xit post vi - ctó - ri - am.



In qua si - bi laus est æ - tér - na.

Offertorium · 4

Tu - i sunt cæ - li, * et tu - a est ter - ra,
 or-bem ter - rá - rum et ple - ni - tú - di - nem e -
 ius tu fun - dá - sti, iu - stí - ti - a
 et iu - dí - ci - um præ - pa - rá - ti - o
 se - dis tu - æ.

Offertórium (GH 44)

Tíed az ég és tiéd a föld, †

a földkerekséget és annak teljességét *te fundáltad*, *

IGAZSÁG ÉS JOG A TE TRÓNUSOD ALAPJA.

Nagy és rettenetes mindazok fölött, kik őt körülveszik. †

Te uralkodol a tenger hatalmasságán, *

az ő habjainak indulatját te csendesíted. IGAZSÁG...

Irgalmasság és hűség jár orcád előtt, *

és a te jóakaratodból emeltetik fel *a* fejünk. IGAZSÁG...

Te eltapostad, mint sebesültet, a gőgöst, †

erőd karjával széthánytad ellenségeidet. *

Tiéd a kar, mely hatalommal teljes, *

erős a te kezed, és diadalmas a *te* jobbod. IGAZSÁG...

Communio · 1

Vi - dé - runt * o-mnes fi - nes ter - ræ sa - lu -
tá - re De - i no - stri.

Kommúnió (GH 45)

Meg-lát-ta * a föld min-den ha-tá-ra Is-te-nünk-nek
üd-vös-sé-gét, al-le-lú-ja. 3. tónus

97. zsoltár

- ÉnekeljeteK az Úrnak új éneket, *
mert csodadolgokat cselekedett!
- Győzelmet szerzett néki az ő jobbjá, *
az ő szentséges karja. ANT.
- Megmutatta az Úr az ő üdvösségét, *
kinyilatkozta a nemzetek színe előtt az ő igazságát.
- Megemlékezett az ő irgalmasságáról, *
és ígétéről Izráel házának. ANT.
- Meglátta a föld minden határa *
a mi Istenünknek üdvösségét.
- ÖrvendjeteK az Úrnak, minden földek, *
énekeljeteK és vigadjateK és dicséreteK mondjateK! ANT.
- VigadjateK az Úr-, királynak színe előtt! †
induljon meg a tenger és benne minden, *
a földkerekség és mind, akik azon laknak!
- Tapsoljanak a folyóvizek, †
és a hegyek is velük örvendezzenek az Úrnak színe előtt, *
mert eljött a földet ítélni! ANT.
- Dicsőség... ANT.

DE SANCTO STEPHANO PROTOMARTYRE

Introitus - 1

Et - e - nim * se - dé - runt prín - ci - pes, et ad - vér - sum
 me lo - que - bân - tur, et in - í - qui per - se - cú - ti
 sunt me. Ad - iu - va me, Dó - mi - ne, De - us me - us,
 qui - a ser - vus tu - us ex - er - ce - bá - tur in tu - is
 iu - sti - fi - ca - ti - ó - ni - bus! Ps. Be - á - ti im -
 ma - cu - lá - ti in vi - a, * qui ám - bu - lant in le - ge
 Dó - mi - ni. E u o u a e.

Introitus (GSLH)

Ősz - sze - gyűl - tek a fejedel - mek, és el - le - nem szól - tak;

go - no - szul ül - döz - tek en - gem. Se - gíts en - gem, U - ram,
Is - ten, mert szol - gád igazságaidban gya - ko - rol - ja
ma - gát. 1g. tónus

118. zsoltár

Boldogok, kik szeplőtelenek az ő útjukon, *
és az Úr törvénye *szertint* járnak.

Boldogok, kik az ő bizonyágaira figyelnek, *
teljes szívükből *keresik* őt.

Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 5

Se - dé - runt * prín - ci - pes, et ad - vér - sum
me lo - que - bán - tur, et in - í - qui per - se - cú - ti sunt
me. **V.** Ad - iu - va me, Dó - mi - ne,
De - us me - us,



sal-vum me fac pro-pter mi-se - ri - cór - di - am tu -




am! *


Graduále (ÉE 521, GH 46)

Összegyültek a **fejedelmek**, † és ellenem **szóltak**, * gonoszul üldöztek engem. **V.** Segíts meg engem, Uram, † én Istenem, * szabadíts meg irgalmasságodért! GONOSZUL ÜLDÖZTEK... ÖSSZEGYÜLTEK.


Alleluia · 6




Al - le - lú - ia.




V. Ví - de - o cæ - los a - pér - tos, et



Ie - sum, stan - tem



a dex - tris * vir - tú -



tis De - i.

Alleluja (ÉE 521, GH 47)

Megnyílván látom az eget, *
és Jézust állni az Isten erejének **jobbján!**

Offertorium - 8

E - le - gé - runt * a - pó - sto - li Sté - pha -
 num le - ví - tam, ple - num fi - de et
 Spí - ri - tu Sancto, quem la - pi - da - vé -
 runt Iu - dá - i, o - rán - tem et di - cén - tem: Dó - mi -
 ne, Ie - su, ác - ci - pe spí - ri -
 tum me - um, al - le - lú - ia!

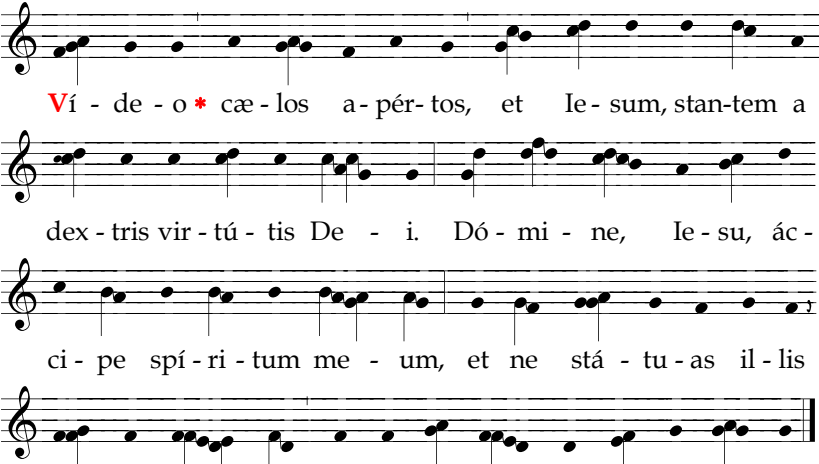
Offertórium (GH 48)

Kiválasztották az apostolok Istvánt, a levitát, –
 ki telve volt hittel és Szentlélekkel, †
 kit azután megköveztek a zsidók, –
 miközben imádkozott, **mondván:** *
 URAM, JÉZUS, VEDD MAGADHOZ LELKEMET!

Látták arcát, mintegy Isten angyalának arcát, †
 és reá rohanván megkövezték **őt** kövekkel, *
 miközben imádkozott **mondván:** URAM, JÉZUS...

Térdre esve István így imádkozott, †
 Uram, Jézus, ne tudd ezt be nekik **bűnül**, *
 mert nem tudják, mit cselekszenek! URAM, JÉZUS...

Communio · 8



Ví - de - o * cæ - los a - pér - tos, et le - sum, stan - tem a
 dex - tris vir - tú - tis De - i. Dó - mi - ne, le - su, ác -
 ci - pe spí - ri - tum me - um, et ne stá - tu - as il - lis
 hoc pec - cá - tum, qui - a né - sci - unt, quid fá - ci - unt!

Kommúnió (GH 49)



Í - me, lá - tom * a meg - nyílt men - ny - nyet, s az Em - ber - fi - át
 ál - la - ni az Is - ten - nek jobb - ján. 2. tónus

118. zsoltár

Boldogok, kik szeplőtelenek az ő útjukon, *
 és az Úr törvénye szerint járnak.
Boldogok, kik az ő bizonyosságaira figyelnek, *
 teljes szívükből keresik őt. **ANT.**
Akik nem cselekszenek gonoszágot, *
 hanem az ő útjaiban járnak.
Teljes szívemből kereslek téged, *
 parancsolataidtól ne hagyj eltérni *engem!* **ANT.**
Szívembe rejtettem a te szavadat, *
 hogy ne vétsek ellened.

A gonoszság útját távoztasd el tőlem, *
 könyörületben adj törvényt nekem! **ANT.**

Dicsőség... ANT.

DOMINICA INFRA OCTAVAS NATIVITATIS

Introitus · 8

Dum mé - di - um * si - lén - ti - um te - né - rent ó - mni -
 a, et nox in su - o cur - su mé - di - um i - ter ha -
 bé - ret, o - mní - pot - ens ser - mo tu - us, Dó - mi - ne,
 de cæ - lis, a re - gá - li - bus sé - di - bus ve -
 nit. **Ps.** Dó - mi - nus re - gná - vit, de - có - rem in - dú - tus est,
 in - dú - tus est Dó - mi - nus for - ti - tú - di - nem et præ - cín -



xit se. E u o u a e.

Introitus (GH 52)



Mi-kor mély csend* bo-rít-tott be min - dent, s az éj-



sza - ka, út - já - nak fe - lé - nél tar - tott, ak-kor jött el,



ó, U-runk, min-den-ha-tó I - géd ki - rá - lyi szé-ke-d-ből,



al- le - lu - ja. 8g. tónus

92. zsoltár

Az Úr országol, ékességbe öltözött, *
hatalomba öltözött, és erővel övezte fel magát. ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 1



Spe - ci - ó - sus for - ma * prae fí -



li - is hó - mi - num, dif - fú - sa est



grá - ti - a in lá - bi - is

tu - is. **V.** E - ru - ctá - vit cor
 me - um ver - bum bo - num,
 di - co e - go ó - pe - ra me - a re -
 gi. Lingua me - a cá - la - mus scri - bae,
 ve - ló - ci - ter scri - bén * -
 tis.

Graduále (GSLH)

Ékesebb vagy te † az emberek fiaínál, * kedvesség ömlött el *ajkaidon*.
V. Az én szívem ünnepi szóztattól árad, † zengem dalomat a király-
 nak, * nyelvem mint a gyorsírónak **tolla**. KEDVESSÉG... ÉKESEBB.

Alleluia · 4

Al - le - lú - ia.* **V.** Dó - mi - nus
 re - gná - vit, de - có - rem ín - du - it, ín -

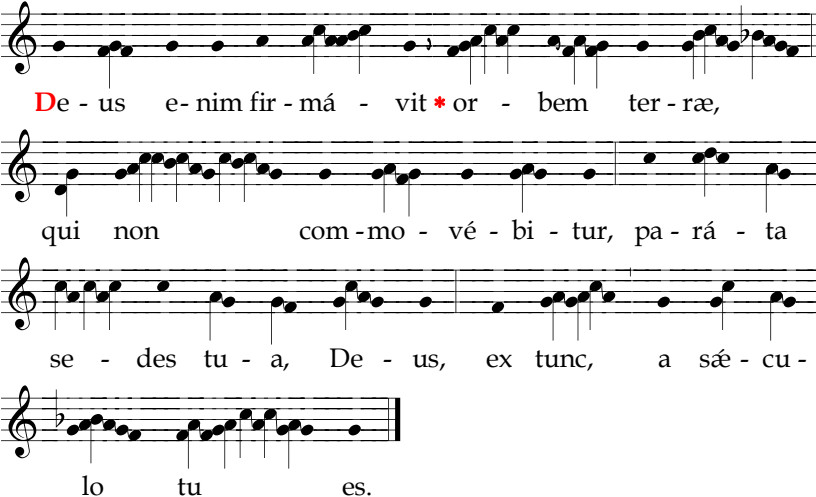


du - it Dó - mi - nus for - ti - tú - di - nem,
et præ - cín - xit se vir - tú - te.*

Alleluja (GSLH)

Az Úr országol, ékességbe öltözött, *
hatalomba öltözött, és erővel övezte fel **magát**.

Offertorium* · 8



De - us e - nim fir - má - vit* or - bem ter - ræ,
qui non com - mo - vé - bi - tur, pa - rá - ta
se - des tu - a, De - us, ex tunc, a sée - cu -
lo tu es.

Offertórium (GH 39)

Az Isten megerősítette a föld kerekességét –
és az meg nem *inog*, †
SZILÁRD A TE TRÓNOD KEZDET ÓTA, ISTEN, *
TE VAGY AZ ÖRÖKKÉVALÓ.

Az Úr országol, ékességbe öltözött, *
hatalomba öltözött, –
és erővel övezte *fel* **magát**. SZILÁRD A TE...

Hatalmas az Úr a magasságban. †

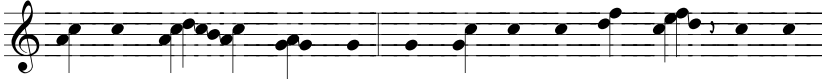
Bizonyságaid hitelesek mindenek fölött, *

a te házatad szentség illeti, Uram, örök időkre. SZILÁRD A TE...

Communio · 7



Tol - le * pú - e - rum et ma - trem e - ius, et va - de



in ter - ram Iu - da, de - fún-cti sunt e - nim, qui que-



ré - bant á - ni - mam pú - e - ri.

Kommúnió (Karácsonyi diurnále)



Vedd a Gyer-me-ket és az ő any-ját, és Jú - dá-nak



föld-jé - re men- jél. 3. tónus

92. zsoltár

Az Úr országol, ékességbe öltözött, *

hatalomba öltözött, és erővel övezte *fel* magát.

Megerősítette a föld kerekességét, és az meg nem inog, *

szilárd a te trónod kezdet óta, te vagy az Örökkévaló.

Fölemelték, Uram, a folyók, †

fölemelték a folyók szavukat, *

fölemelték a folyóvizek zúgó **hab**jukat.

De a nagy vizek zúgásánál, †

a tenger hatalmas hullámainál *

hatalmasabb az Úr a magasságban.

Bizonyságaid hitelesek mindenek fölött, *
 a te házatad szentség illeti, Uram, örök időkre.
 Dicsőség... ANT.

DOMINICA SANCTISSIMI NOMINIS IESU

Introitus · 3 (GR)

In nó-mi-ne Ie-su * o-mne ge-nu fle-ctá-tur:
 cæ-lé-sti-um, ter-ré-stri-um et in-fer-nó-
 rum, et o-mnis lin-gua con-fi-te-á-tur, qui-a Dó-
 mi-nus, Ie-sus Chri-stus in gló-ri-a est De-i
 Pa-tris! Ps. Dó-mi-ne, Dó-mi-nus no-ster,*quam ad-
 mi-rá-bi-le est no-men tu-um in u-ni-vér-sa ter-ra.
 E u o u a e.

Introitus (GSLH)

Jé - zus ne - vé - re minden térd megha - jol - jon: mennye - i -
e - ké, föl - di - e - ké s a föld a - latt va - ló - ké!

3. tónus

8. zsoltár

Uram, mi *Urunk*, *

mily csodálatos a te neved az egész földön!

Mily magasztos a te dicsőséged *

minden egek fölött! ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 3 (GR)

Sal - vos fac nos, * Dó - mi - ne, De - us no -
ster, et cón - gre - ga nos de na - ti -
ó - ni - bus, ut con - fi - te -
á - mur nó - mi - ni san - cto tu - o,

et glo - ri - é - mur in gló -
 ri - a tu - a! **V.** Tu, Dó-
 mi - ne, Pa - ter no - ster
 et Red-ém - ptor
 no - ster, a sé - cu - lo no -
 men * tu - um.

Graduále (GSLH)

Szabadíts meg minket, Urunk, † és gyűjts egybe a nemzetek közül, * hogy hálat adjunk a te szent nevednek! **V. Mert te vagy, Uram, a mi Atyánk, † a mi Megváltónk, * öröktől fogva vagy a te neved. HOGY HÁLÁT ADJUNK... SZABADÍTS MEG MINKET.**

Alleluia · 1 (GR)

Al - le - lú - ia. *
V. Lau - dem Dó - mi - ni lo - qué - tur

os me - um, et be - ne - dí - cat o - mnis
 ca - ro no - men san - ctum e - ius! *

Alleluja (GSLH)

Az Úr dicséretét hirdesse az én szám, *
 és áldja minden test az ő szent nevét!

Offertorium · 1 (GR)

Con - fi - té - bor * ti - bi, Dó - mi - ne, De - us
 me - us, in to - to cor - de
 me - o, et glo - ri - fi - cá - bo no -
 men tu - um in æ - tér - num, quó - ni - am
 tu, Dó - mi - ne, su - á - vis et mi - tis es, et

mul - tæ mi - se - ri - cõr - di - æ ó - mni - bus, in - vo -
 cãn - ti - bus te, al - le -
 lú - ia.

Offertórium (GH 118)

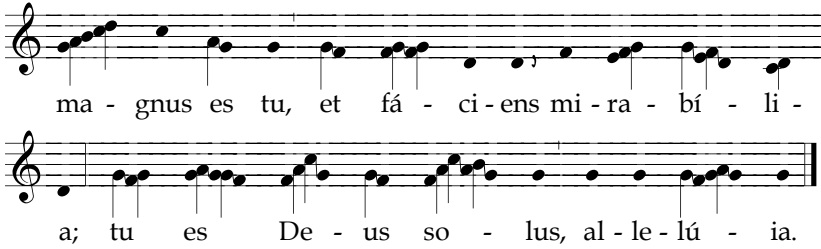
Hálát adok neked, Uram, teljes szívemből; –
 tégy jót a te szolgáladdal, hogy éljek, †
 és megõrizzem a te *szavaidat*, *
 ELEVENÍTS MEG ENGEM A TE IGÉD SZERINT!

A valóságnak útját választottam, †
 tégy értelmessé, hogy kutassam a te *törvényedet*, *
 és megõrizzem azt teljes *szívemből*! ELEVENÍTS...

Hajtsd az én szívemet a te bizonyosságaidhoz, †
 és ne engedd hajlani *fõsõvénységre*! *
 a te utadon éltesse engem, | mert ítéleteid *kedvesek*! ELEVENÍTS...


Communio · 8 (GR)

O - mnes gen - tes, quas - cùm - que fe - cí - sti, vé - ni -
 ent, et ad - o - rá - bunt co - ram te, Dó - mi - ne,
 et glo - ri - fi - cá - bunt no - men tu - um, quó - ni - am



ma - gnus es tu, et fá - ci - ens mi - ra - bí - li -
a; tu es De - us so - lus, al - le - lú - ia.

Kommúnió (GSLH)



Minden nemze - tek el - jö - nek i - mád - ni té - ged, mert e -
gye - dül te vagy Is - ten, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

8g. tónus

85. zsoltár

Hajtsd hozzám, Uram, füledet, és hallgass meg engem, *
mert nyomorult vagyok és szegény!

Vezess engem, Uram, a te utadra, †
hogy igazságodban járjak, *
szívemet tedd egyszerűvé, hogy félje a te nevedet! **ANT.**

Hálát adok neked, Uram, én Istenem, teljes szívemből, *
és dicsőítem a te nevedet örökké.

Mert nagy a te irgalmasságod énrajtam, *
és kimentetted lelkemet az alvilág mélyéből. **ANT.**

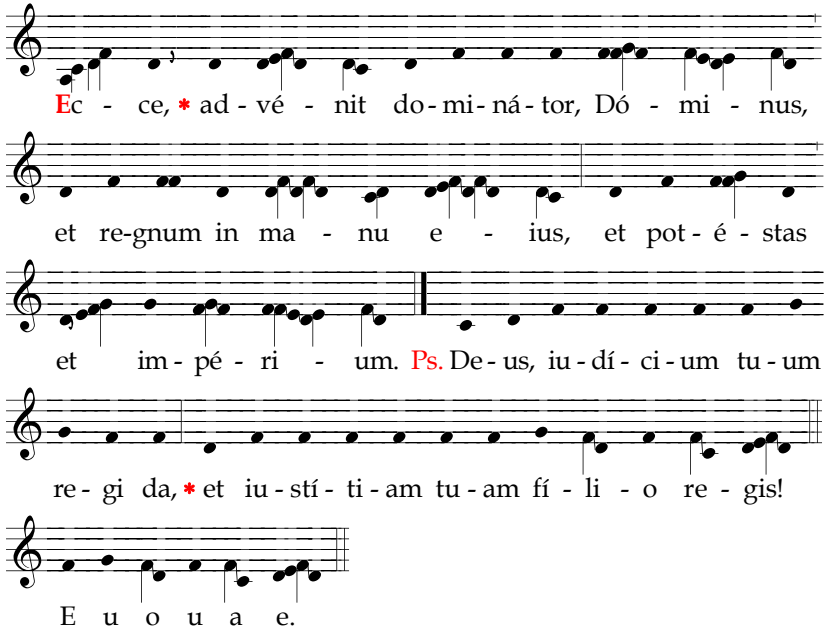
Ó, Isten, a kevélyek föltámadtak ellenem, †
életemre tör a hatalmaskodók serege, *
nem tartanak szemük előtt téged.

De te, Uram, könyörülő és irgalmas Isten vagy, *
hosszantúró, nagyirgalmú és igaz. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

IN EPIPHANIA DOMINI

Introitus · 2



Ec - ce, * ad - vé - nit do - mi - ná - tor, Dó - mi - nus,
 et re - gnum in ma - nu e - ius, et pot - é - stas
 et im - pé - ri - um. Ps. De - us, iu - dí - ci - um tu - um
 re - gi da, * et iu - stí - ti - am tu - am fí - li - o re - gis!
 E u o u a e.

Introitus (ÉE 523, GH 56)



Í - me, * eljött az uralkodó, az Úr, s kezében az u - ra - lom,
 a hatalom és az or - szág. 2. tónus

71. zsoltár

Isten, add ítéletedet a királynak, *
 és igazságotat a király fiának,
 Tarszis királyai és a szigetek ajándékokat áldoznak, *
 Arábia és Sába királyai adományokat hoznak.

És imádják őt a földnek minden királyai, *
és minden népek szolgálnak neki. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 5

O - mnes * de Sa - ba vé - ni - ent,
au - rum et tus de - fe - rén - tes, et lau - dem Dó - mi - no
an - nun - ti - án - tes. **V.** Sur - ge
et il - lu - mi - ná - re,
Ie - rú - sa - lem, qui - a gló - ri - a
Dó - mi - ni su - per te or - ta est!

*

Graduále (ÉE 524, GH 57)

Mind eljönnek Sábából, † aranyat és tömjént hozván, * és hirdetik az Úr dicsőségét. **V.** Kelj föl, és világosodj meg, Jeruzsálem, * mert az Úr dicsősége fölragyogott feletted. ÉS HIRDETIK... MIND ELJÖNEK.

Alleluia · 2

Al - le - lú - ia. * V. Ví - di - mus
 stel - lam e - ius in o - ri - én -
 te, et vé - ni - mus cum mu - né -
 ri - bus * ad - o - rá - re Dó - mi - num.

Alleluja (ÉE 524, GH 58)

Láttuk napkeleten az ő csillagát, *
 és eljöttünk adományainkkal imádni az Urat!

Sequentia

Fe - sta Chri - sti omnis Chri - sti - á - ni - tas cé - le - bret,
 Quæ mi - ris sunt mo - dis or - ná - ta, cun - ctís - que - ve - ne - rán - da
 pó - pu - lis Per O - mni - te - nén - tis ad - vén - tum at - que vo -
 ca - ti - ó - nem gén - ti - um! Ut na - tus est Chris - tus, est stel - la

ma-gis vi - sa lú - ci - da, **A**t il - li, non cas-sam-pu-tán-tes

tan-ti si-gni gló - ri - am, **S**e-cum mú-ne - ra dé - fe - runt,

pár-vu - lo óf-fe-runt, ut re - gi cæ - li, quem si-dus præ-di-cat,

At-que, áu - re - o tú - mi-di prín-ci-pis lé-ctu - lo trãns-i-

to, Chris-tipræ-sé-pe quæ-ri-tant. **H**inc i-ra sæ - vi He-ró-dis

fér-vi - da ín - vi - di re-cens re-ctó - ri gé - ni - to Béth-

le-hem pár-vu-los præ-cé - pit en-se cru-dé - li pér-de-re.

O, Chris-te, quantum Pa-tri ex - ér - ci - tum ín - ve - nis, do-ctus

ad bel - la má-xi - ma, pó - pu - lis præ-di-cans cól - li - gis,

su-gens cum tan-tum mí-se - ris! **A**n-no hó - mi - nis tri - gé-

IN EPIPHANIA DOMINI

65

si-mo sub-tus fá-mu-li se ín-cly-ti in-cli-ná-ve-rat
ma-nus De-us, cón-se-crans no-bis ba-ptí-sma in ab-so-lu-
ti-ó-nem crí-mi-num. **Ec**-ce, Spí-ri-tus in spé-ci-e,
i-psum á-li-tis in-nó-cu-æ, un-ctú-rus san-ctis præ ó-
mni-bus, ví-si-tat, sem-per i-psí-us con-tén-tus man-si-ó-
ne pé-cto-ris. **Pa**-tris é-ti-am in-só-nu-it vox pi-a,
vé-te-ris ob-lí-ta ser-mó-nis: Pæ-ni-tet me fe-cís-se
hó-mi-nem. **Ve**-re Fí-li-us es tu me-us, mí-hi-met
plá-ci-tus, in quo sum pla-cá-tus, hó-di-e te, mi Fi-li,
gé-nu-i. **Hu**-ic o-mnes au-scul-tá-te, pó-pu-li,



præ-cep-tó - ri!

Offertorium · 5



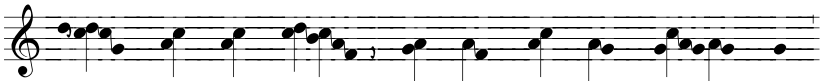
Re- ges Thar-sis * et ín - su - læ mú - ne - ra



óf - fe - rent, re- ges A - ra - bum et Sa-



ba do - na ad - dú - cent, et ad - o -



rá - bunt e - um o - mnes re - ges ter - ræ,



o - mnes gen - tes sér - vi - ent e - i.

Offertórium (GH 59)

Tarszis királyai és a szigetek ajándékokat áldoznak, —
 Arábia és Sába királyai adományokat hoznak, †
 ÉS IMÁDJÁK ÓT A FÖLDNEK MINDEN KIRÁLYAI, *
 MINDEN NÉPEK SZOLGÁLNAK NÉKI.

Isten, add ítéletedet a királynak, †
 és igazságodat a király fiának, *
 hogy a te népedet igazságban ítélje, —
 és szegényeidet igaz ítélettel! ÉS IMÁDJÁK...

Énekeljete az Úrnak, és áldjátok az ő nevét, *
 hirdessétek napról napra az ő szabadítását! ÉS IMÁDJÁK...

Communio · 4

Ví - di - mus * stel-lam e - ius in o - ri - én - te, et
vé - ni-mus cum mu - né - ri - bus ad - o - rá - re
Dó - mi - num.

Kommúnió (ÉE 525, GH 60)

Al - le - lu - ja, láttuk az ő csil - la - gát, al - le - lu - ja,
s el - jöt - tünk őt i - mád - ni, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

5. tónus

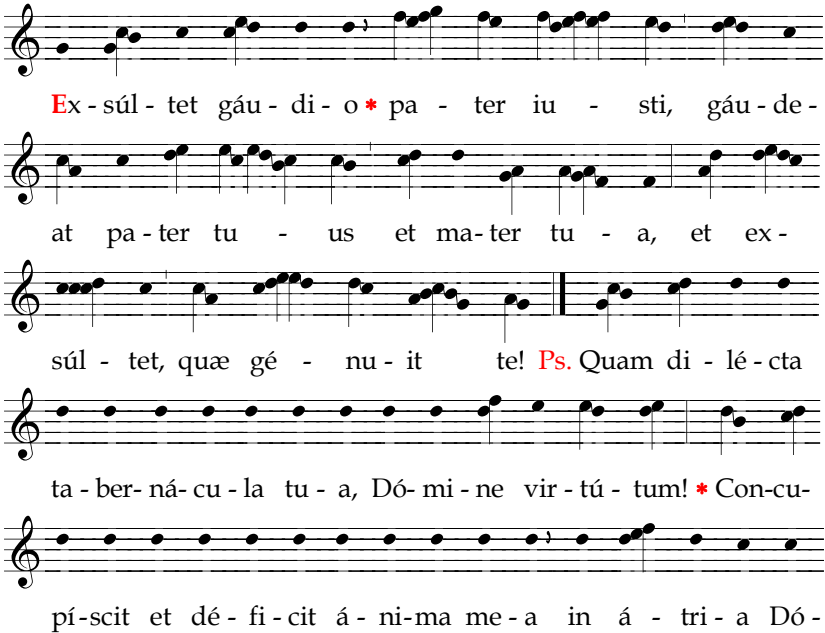
97. zsoltár

Énekeljete az Úrnak új éneket, *
mert csodadolgokat cselekedett!
Győzelmet szerzett néki az ő jobbjá, *
az ő szentséges karja. ANT.
Megmentatta az Úr az ő üdvösségét, *
kinyilatkoztatta a nemzetek színe előtt az ő igazságát.
Megemlékezett az ő irgalmasságáról, *
és ígétéről Izráel házának. ANT.
Meglátta a föld minden határa *
a mi Istenünknek üdvösségét.

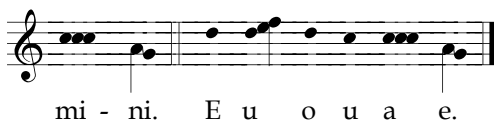
Örvendjete az Úrnak, minden földek, *
 énekeljete és vigadjatok és dicséretet mondjatek! **ANT.**
 Vigadjatok az Úr-, királynak színe előtt! †
 Zengjen a tenger és annak teljessége, *
 a földkerekség és mind, akik azon laknak!
 Tapsoljanak a folyóvizek, †
 és a hegyek is velük örvendezzenek az Úrnak színe előtt, *
 mert eljött a földet ítélni! **ANT.**
 Dicsőség... **ANT.**

DOMINICA DE SANCTA FAMILIA

Introitus · 7 (GR)



Ex - súl - tet gáu - di - o * pa - ter iu - sti, gáu - de -
 at pa - ter tu - us et ma - ter tu - a, et ex -
 súl - tet, quæ gé - nu - it te! **Ps.** Quam di - lé - cta
 ta - ber - ná - cu - la tu - a, Dó - mi - ne vir - tú - tum! * Con - cu -
 pí - scit et dé - fi - cit á - ni - ma me - a in á - tri - a Dó -



Introitus (GSLH)

Ö - röm-mel ör - ven-dez az i - gaz - nak aty - ja,
 örüljön atyád és a-nyád, és örvend-jen, ki szült té- ged!

7c. tónus

83. zsoltár

Mily kedvesek a te hajlékaid, seregeknek Ura! *

Kívánczik és sóvárog az én lelkem az Úr csarnokai után.

Az én testem és lelkem *

ujjong az élő Istenhez.

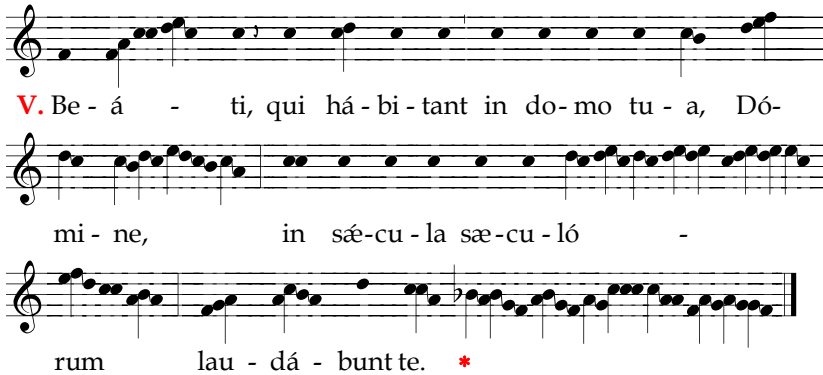
Boldogok, akik a te házádban laknak, Uram, *

örökkön örökké dicsérhetnek téged. ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 5 (GR)

U - nam pé - ti - i * a Dó - mi - no, hanc
 re - quí - ram, ut in - há - bi - tem in do - mo Dó -
 mi - ni ó-mni-bus di - é - bus vi - tæ me - æ.

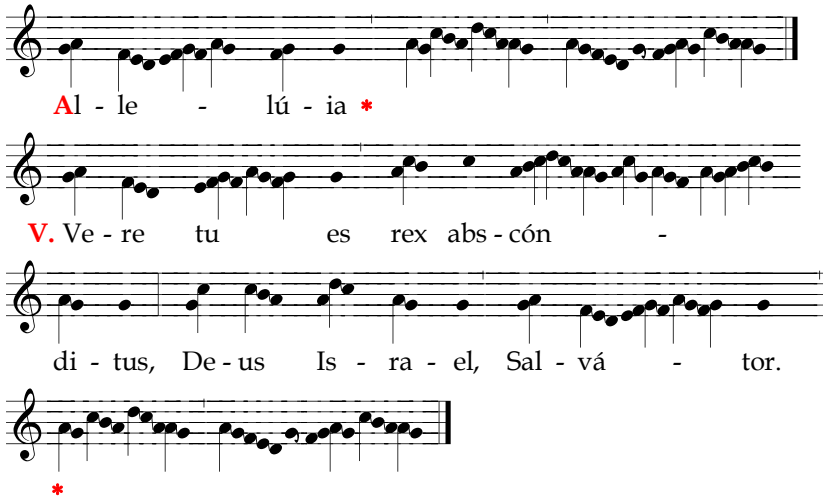


V. Be - á - ti, qui há - bi - tant in do - mo tu - a, Dó -
 mi - ne, in sǎ - cu - la sǎ - cu - ló -
 rum lau - dá - bunt te. *

Graduále (ÉE 522, GH 53)

Egyet kértem az Úrtól, † és azt keresem, * hogy az Úr házában lakjam életemnek minden napján. V. Hogy meglássam az Úrnak gyönyörűségét, * és menedéket találjak templomában! HOGY AZ ÚR... V. Hogy a dicséretnek áldozatát † áldozzam az ő templomában, * énekeljek és zsoltárt mondjak néki! HOGY AZ ÚR... EGYET KÉRTEM.

Alleluia · 8 (GR)



Al - le - lú - ia *
 V. Ve - re tu es rex abs - cón -
 di - tus, De - us Is - ra - el, Sal - vá - tor.
 *

Alleluja (GSLH)

Bizony, te elrejtett király vagy, *
 Izráelnek üdvözítő Istene.

Offertorium · 4 (GR)

Tu - lé - runt * le - sum pa - rén - tes e -
 ius in Je - rú - sa - lem, ut
 sí - ste - rent e - um Dó - mi - no.

Offertórium (GSLH)

ÉS ELVITTÉK ŐT SZÜLEI JERUZSÁLEMBE *
 HOGY BEMUTASSÁK AZ ÚRNAK.

Amint megíratott az Úr törvényében, †
 hogy minden férfi, aki anyja méhét megnyitja, *
 az Úrnak szenteltnek hívattatik. ÉS ELVITTÉK...

Communio · 1 (GR)

De - scén - dit Je - sus * cum e - is, et ve - nit Ná - za -
 reth, et e - rat súb - di - tus il - lis.

Kommúnió (GSLH)

A - lá - ment ve - lük Je - zus, és Ná - zá - ret - be jött, és
 en - ge - delmes volt né - kik. 1d. tónus

83. zsoltár

Mily kedvesek a te hajlékaid, seregeknek **Ura!** *

Kívánczik és sóvárog az én lelkem az **Úr csarnokai** után.

Az én testem és **lelkem** *

ujjong az **élő Istenhez**. **ANT.**

Seregek Ura, Istene, hallgasd meg imádságomat, *

vedd füleidbe, **Jákoknak Istene!**

Oltalmazó Istenünk, **tekints** le, *

és nézz **fölkented arcára!** **ANT.**

Mert jobb a te házában **egy** nap, *

mint **másutt** ezer.

Inkább választom, hogy csak küszöbén legyek Istenem **házának**, *

mintsem ott lakjam a bűnösök **hajlékában**. **ANT.**

Mert nap és védőpajzs az **Úr**, az **Isten**, *

kegyelmet és dicsőséget **ád** az **Úr**.

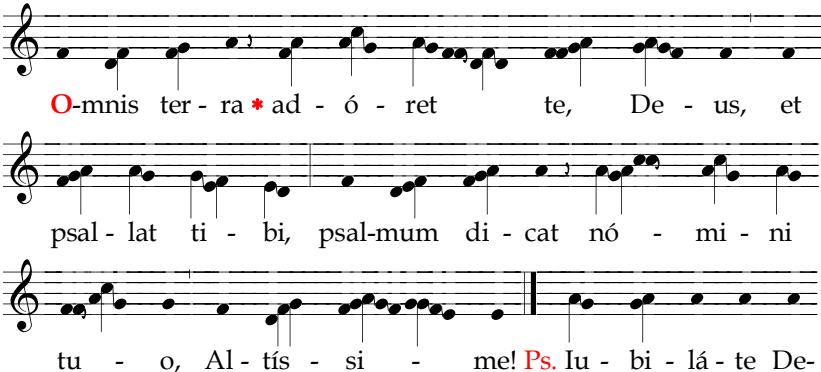
Nem vonja meg javait azoktól, kik ártatlanságban **járnak**, *

seregek Ura, boldog az az ember, ki **benned bízik**. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

DOMINICA SECUNDA POST EPIPHANIAM

Introitus · 4




O-mnis ter - ra * ad - ó - ret te, De - us, et
 psal - lat ti - bi, psal - mum di - cat nó - mi - ni
 tu - o, Al - tís - si - me! **Ps.** lu - bi - lá - te De -



o, o-mnis ter - ra, * psal-mum dí - ci - te nó - mi - ni e - ius,
da - te gló - ri - am lau - di e - ius! E u o u a e.

Introitus (ÉE 587, GH 258)



Min-den föld imádjon téged, Is - ten, és é - ne-ke-l-je-n né-ked,
di - csé - re - tet zeng - je-n ne - ved - nek, ó, Föl - sé - ges!

4. tónus


65. zsoltár

Ujjongjatok az Istennek, *minden föld*ek, *
zsoltárt zengjétek az ő felséges **nevé**nek!

Jöjjetek, és lássátok az *Isten mű*veit, *
félelmetes, amit az emberek *között vég*bevitt! **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 5



Mi - sit Dó - mi - nus * ver - bum su -
um, et sa - ná - vit e - os, et e -

rí - pu - it e - os de in - tér - i - tu e - ó -
 rum. **V.** Con - fi - te - án - tur
 Dó - mi - no mi - se - ri - cór - di - æ
 e - ius,
 et mi - ra - bí - li - a e - ius fí - li -
 is hó - mi - num! *

Graduále (ÉE 602, GH 259)

Elküldte az Úr az ő igéjét, † és meggyógyította őket, * megmentette őket a veszedelemtől. **V.** Mert megelégitette † a szomjúhozó lelket, * és az éhezőket betöltötte jókkal. MEGMENTETTE ŐKET... **V.** Hálát adjanak az Úrnak † irgalmasságáért * és csodáiért, miket az emberek fiaival művelt! MEGMENTETTE ŐKET... ELKÜLDTE AZ ÚR.

Alleluia · 4

Al - le - lú - ia. * **V.** Lau - dá - te De -

um, o - mnes án - ge - li e - ius, lau - dá - te
 e - um, omnes vir - tú - tes e -
 ius! *

Alleluja (ÉE 602, GH 260)

Dicsérvjétek az Istent, minden angyalok, *
 dicsérvjétek őt, mind, ti mennyei seregek!

Sequentia pro dominicis per annum

O - mnes u - na ce - le - bré - mus, ce - le - brán - do ve - ne -
 ré - mur Chri - sti nunc soll - é - mni - a! Hic est di - es
 magnus De - i, di - es sum - mus re - qui - é - i, di - es
 est do - mí - ni - ca. In qua mun - dus sumpsit ex - ór -
 di - um, in qua vi - ta cœ - pit in - í - ti - um, hæc

est di - es. **In** qua Christus con-trí - vit ín - fe - ros, pla-

sma su - um ve - xit ad sú - pe - ros, hæc est di - es.

In qua pax a - pó - sto - lis da - tur, clau - sis iá - nu - is,

a Di - ví - no Mú - ne - re. **In** qua Sancti Spí - ri - tus

sunt re - plé - ti grá - ti - a du - ctó - res Ec - clé - si - æ.

In e - ó - dem sú - mi - tur tu - ba Ev - an - gé - li - i,

præ - di - cán - di pó - pu - lo. **Est**, in hac, pro - hí -

bi - tum, ne fi - at pon - tí - fi - cum, ni - si, con - se -

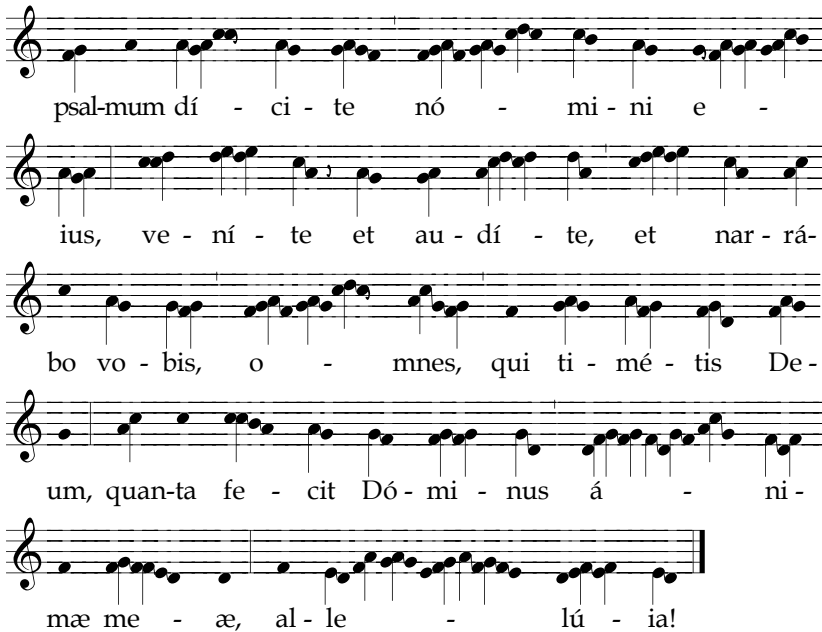
crá - ti - o. **Er** - go de - bet ve - ne - rá - ri et de -

vó - te ce - le - brá - ri di - es tam san - ctís - si - ma.

Ce - le - brán - do ve - ne - ré - mur, et de - vó - te po - stu - lé - mus,
 ut di - e no - ví - si - ma **In** æ - tér - na ré -
 qui - e nostræ vi - vent á - ni - mæ Red - em - ptó - ris grá -
 ti - a! **U** - bi fe - lix, qui me - ré - tur, ut cum Christo
 col - lo - cé - tur in cæ - lé - sti cú - ri - a. **A** -
 men di - cant ó - mni - a!

Offertorium · 1

Iu - bi - lá - te * De - o, u - ni - vér - sa ter -
 ra, iu - bi - lá - te
 De - o, u - ni - vér - sa ter - ra,



psal-mum dí - ci - te nó - mi - ni e -
 ius, ve - ní - te et au - dí - te, et nar - rá-
 bo vo - bis, o - mnes, qui ti - mé - tis De -
 um, quan-ta fe - cit Dó - mi - nus á - ni -
 mæ me - æ, al - le - lú - ia!

Offertórium (GH 261)

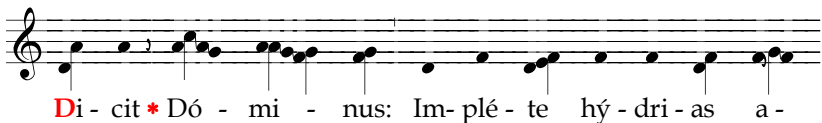
Ujjongjatok az Istennek, –
 zsoltárt zengjétek az *ő nevének!* †
 Jöjjetek és halljátok, és elbeszélem nektek, –
 mind, akik féltétek az **Istent**, *

MENNYI NAGY DOLGOT CSELEKEDETT AZ ÚR AZ ÉN LELKEMMEL!

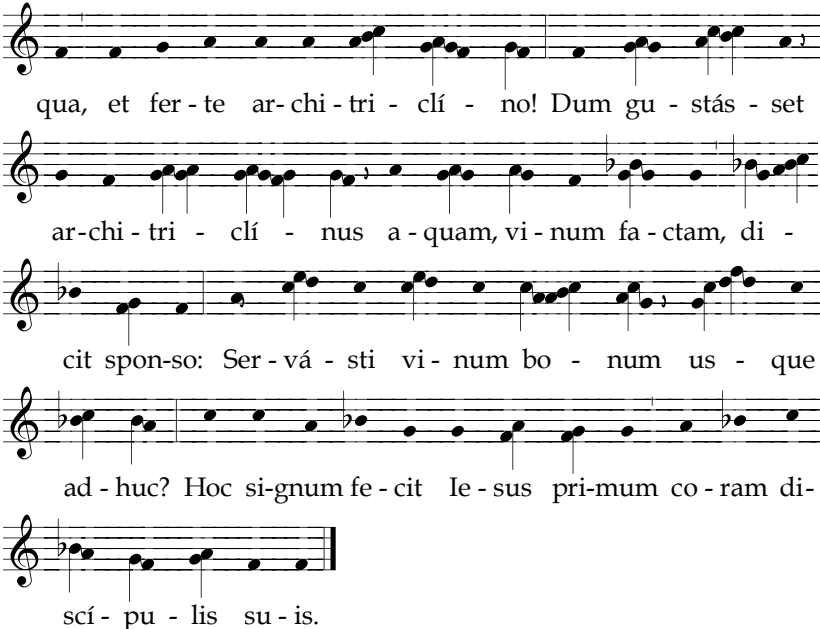
Megadom neked fogadásaimat, *
 melyeket az én ajkaim ígértek. MENNYI...

Szólott az én szám, mikor nyomorúságban voltam. *
 s most égőáldozatot adok neked a legjavából. MENNYI...

Communio · 6

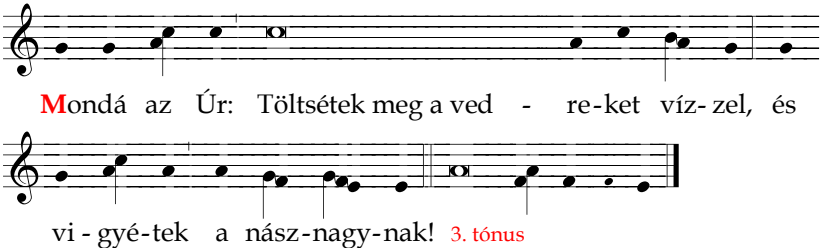


Di - cit * Dó - mi - nus: Im - plé - te hí - dri - as a -



qua, et fer - te ar - chi - tri - clí - no! Dum gu - stás - set
 ar - chi - tri - clí - nus a - quam, vi - num fa - ctam, di -
 cit spon - so: Ser - vá - sti vi - num bo - num us - que
 ad - huc? Hoc si - gnum fe - cit Ie - sus pri - mum co - ram di -
 scí - pu - lis su - is.

Kommúnió (GSLH)



Mondá az Úr: Töltsétek meg a ved - re - ket víz - zel, és
 vi - gyé - tek a nász - nagy - nak! **3. tónus**

65. zsoltár

Ujjongjatok az Istennek, minden földek, †
 zsoltárt zengjétek az ő felséges nevének, *
 adjátok meg a dicséretet dicsőségének!

Mondjátok az Istennek: †

Mily félelmetesek a te műveid, Uram, *
 a te erődnök nagyságáért meghódolnak neked →
 minden ellenségeid! **ANT.**

Jöjjetek, és lássátok az Isten műveit, *
félelmetes, amit az emberek között **végbevitt!**

A tengert szárazföldre változtatta, †
s a folyóvizet száraz lábbal mentek *által*, *
ott **vigadoztunk Őbenne.** ANT.

Áldjátok, nemzetek, a mi Istenünket, *
és hallassátok dicséretének **szavát!**

Aki lelkeket az életbe helyezte, *
és nem engedte tántorodásra az *én lábamat.* ANT.

Dicsőség... ANT.

DOMINICA TERTIA

Introitus · 7



Ad - o - rá - te * De - um, o-mnes án - ge - li e - ius!



Au - dí - vit et læ - tá - ta est Si - on, et ex-sul-



ta - vé - runt fí - li - æ Iu - daë. **Ps.** Dó-mi-nus re -



gná-vit, ex-súl - tet ter - ra, * læ - tén-tur ín - su - læ mul -



tæ! E u o u a e.

Introitus (GH 263)

I-mád-já-tok az Is-tent, min-den-an-gya-la-i, és uj-
jong-ja-nak Jú-da le-á-nya-i! 7cl. tónus

96. zsoltár

Az Úr országol, örvendezzen a föld, *
vigadjon a szigetek sokasága!
Körülötte felhő és homály, *
jog és igazság az ő trónjának alapja. **ANT.**
Dicsőség... ANT.

Graduale · 5

Ti-mé-bunt gen-tes * no-men tu-um,
Dó-mi-ne, et o-mnes re-ges ter-rae
gló-ri-am tu-am.

V. Quó-ni-am æ-di-fi-cá-vit Dó-mi-nus

Si-on, et vi-dé-bi-tur in



Graduále (ÉE 603, GH 264)

Félik *majd a népek* † a te nevedet, Uram, * a föld királyai tisztelik dicsőségedet. **V.** Mert megépítette az Úr Siont, * és megjelenik fenségében. A FÖLD KIRÁLYAI... **V.** A népeket egybegyűjti, * s a királyokat is, hogy szolgáljanak az Úrnak. A FÖLD KIRÁLYAI...

Alleluia · 8

Al - le - lú - ia. * **V.** Dó - mi -
 nus re - gná - vit, ex - súl - tet ter - ra,
 læ - tén - tur ín - su -
 læ mul - tæ! *

Alleluja (ÉE 603, GH 265)

Az Úr országol, örvendezzen a föld, *
 vigadjon a szigetek sokasága!

Alleluja-búcsúztató a böjtelő előtti utolsó vasárnapra



1. Most é - ne - keljünk mindnyájan így: Al - le - lu - ja! **2a.** Di - cső - ít -

ve az ö-rök királyt, zeng-je ő né-pe: Al - le - lu - ja! **2b. Ma-**
 gas-ság-ban az é - gi kó-rus, da - lol-ják ők is: Al - le - lu -
 ja! **3a. Ti,** bol-do-gul-tak a mennye - i pa - ra - dicsomban, ve-
 lünk zengjé-tek: Al - le - lu - ja! **3b. És** még az ég is sa csil-la-
 gok tündök-lő fé-nye fen-nen hir-des-sék: Al - le - lu - ja! **4a. Fel-**
 hők fu - tá - sa és a zú - gó szél is, vil - lá-mok tündöklő fé-
 nye, mennydörgések mind együtt mondják az é - des szó-kat: Al-
 le - lu - ja! **4b. Fo-**lyam és hul-lám, zá-por s he-ves vi - har, a zor-
 don sa de-rús i - dő, hó-ség és jég, li - get és er - dő mind
 ezt da - lol-ják: Al - le - lu - ja! **5a. És** ti is, ma-da - rak, é - kes

ja! **9b. Ó**, Krisztus U - runk is az é - gi é - ne - ket hányszor
 mondta: Al - le - lu - ja! **10a. S** most jer - tek, tár - sa - im, örvend -
 ve mond - já - tok: Al - le - lu - ja! **10b. S** ti, if - jú gyerme - kek, fe -
 lel - jé - tek új - ból: Al - le - lu - ja! **11a. M**ind, hívek, zengjé - tek
 együtt: Al - le - lu - ja az Úr - nak, al - le - lu - ja Krisztus -
 nak, sa Lé - lek - nek is, al - le - lu - ja! **11b. S**zent, örök három -
 egy Is - ten, Krisztus ál - tal, ó - vé - le, ó - ben - ne di - csó -
 í - tünk, ö - rök Is - ten: Al - le - lu - ja! Á - men.

Offertorium : 2

Déx - te - ra Dó - mi - ni * fe - cit vir -

tú - tem, dex - te - ra Dó - mi - ni ex - al - tá - vit
me. Non mó - ri - ar, sed vi - vam, et nar - rá - bo
ó - pe - ra Dó - mi - ni.

Offertórium (GH 266)

Az Úr jobbjá erőt cselekedett, —
az Úr jobbjá felmagasztalt engem. †
NEM HALOK MEG, HANEM ÉLEK, *
ÉS HIRDETEM AZ ÚR CSELEKEDETEIT.

A szorongatásban segítségül hívtam az Urat, —
és meghallgatott engem **az** Úr, *
és tágasságra vezetett, —
mert az Úr az én **segítóm**. NEM HALOK MEG...

Reám rohanván, feltaszítottak engem, hogy **elessem** †
de az Úr megtartott **engem**, *
és üdvösségemmé lett **nékem**. NEM HALOK MEG...

Communio · 2

Mi - ra - bán - tur o - mnes * de his, quæ pro - ce - dé - bant de
o - re De - i.

Kommúnió (GH 267)

Cso - dál - koz - tak mind - nyá - jan a - zo - kon, a - mik az Is-



ten-nek szá-já-ból szár-maz-tak. 8g. tónus

96. zsoltár

- Az** Úr országol, örvendezzen a föld, *
vigadjon a szigetek sokasága!
- Fénylenek** villámai a föld kerekiségén, *
látta a föld, és megreszketett. **ANT.**
- A** hegyek, mint a viasz, megolvadtak az Úr színe előtt, *
az Úr színe előtt az egész föld.
- Hirdették** az egek az ő igazságát, *
és látták minden népek az ő dicsőségét. **ANT.**
- Szégyenüljenek** meg mindnyájan, akik faragott képeket imádnak, †
és akik bálványaikban dicsekednek, *
imádjátok őt, minden angyalai!
- Hallja** ezt Sion és vigadozik, †
és örvendeznek Júda leányai *
a te ítéleteid miatt, **Uram. ANT.**
- Mert** te fölséges Úr vagy az egész földön, *
igen magasztos minden istenek fölött.
- Kik** szeretitek az Urat, gyűlöljétek a rosszat, †
megőrzi az Úr az ő szentjeinek lelkét, *
a bűnös kezéből megszabadítja őket.
- Vigadjatok, igazak, az Úrban, ***
és dicsérjétek az ő szentségének emlékezetét!
- Dicsőség... ANT.**

DOMINICA PRIMA IN SEPTUAGESIMA

Introitus · 5



Cir-cum-de-dé - runt me * gé - mi-tus mor-tis, do - ló - res in-

fér - ni cir - cum - de - dé - runt me. Et in tri - bu -
 la - ti - ó - ne me - a in - vo - cá - vi Dó - mi - num,
 et ex - au - dí - vit de templo san - cto su - o vo -
 cem me - am. **Ps.** Dí - li - gam te, Dó - mi - ne, vir - tus me - a,
 * Dó - mi - nus fir - ma - mén - tum me - um et re - fú - gi - um me - um
 et li - be - rá - tor me - us. E u o u a e.

Introitus (GH 84)

Kö - rül - vet - tek en - gem a ha - lál kí - n - ja - i, az al - vi -
 lág fáj - dal - ma - i kö - rül - vet - tek en - gem. Szo - ron - ga - tá -
 som - ban hív - tam az U - rat, s meg hal - lot - ta sza - va - mat



szent tem-plo- má - ból. 5. tónus

17. zsoltár

Szeretlek téged, Uram, én erősségem, *

Uram, én kösziklám, én menedékem és szabadítóm. ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 3



Ad - íú - tor * in op - por - tu - ni - tá - ti - bus,



in tri - bu - la - ti - ó - ne, spe - rent in te,



qui no - vé - runt te, quó - ni - am non



de - re - lín - quis quæ - rén - tes te, Dó - mi -



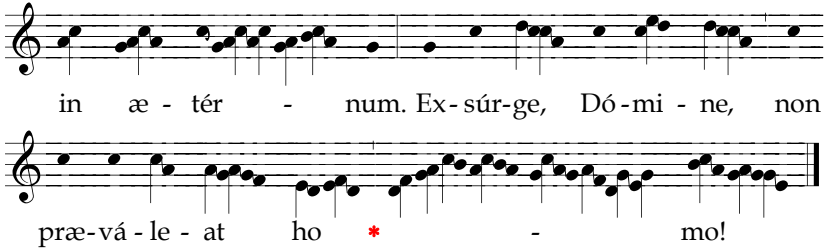
ne. **V.** Quó - ni - am non



in fi - nem ob - lí - vi - o e - rit páu -



pe - ris, pa - ti - én - ti - a páu - pe - rum non per - í - bit

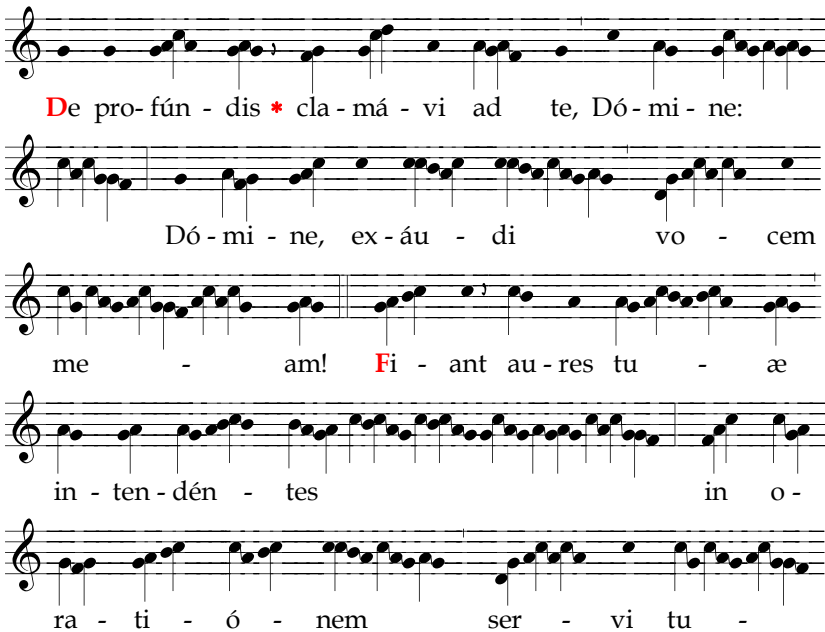


in æ - tér - num. Ex - súr - ge, Dó - mi - ne, non
 præ - vá - le - at ho * - mo!

Graduále (GH75)

Menedékünk a *kellő időben*, † a *szorongatás napján*: * *bízzanak benned, akik ismerik a te nevedet!* **V.** Mert te nem hagytad el, *Uram*, * a téged keresőket! **BÍZZANAK...** **V.** Mert nincs elfeledve végleg a szegény, † és nem lesz hiábavaló örökre * a szegények várakozása. **BÍZZANAK...** **V.** Kelj fel, *Uram*, ne hatalmaskodjék *az ember!* **BÍZZANAK...** **MENEDÉKÜNK.**

Tractus · 8



De pro - fún - dis * cla - má - vi ad te, Dó - mi - ne:
 Dó - mi - ne, ex - áu - di vo - cem
 me - am! **F**i - ant au - res tu - æ
 in - ten - dén - tes in o -
 ra - ti - ó - nem ser - vi tu -

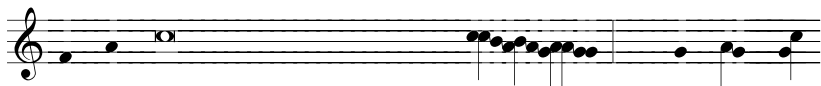
! **S**i in - i - qui - tá - tes ob - ser - vá - ve -
 ris, Dó - mi - ne, Dó - mi - ne, quis
 sus - ti - né - bit? **Q**ui - a a - pud te pro - pi -
 ti - á - ti - o est, et pro - pter
 le - gem tu - am sus - tí - nu - i te,
 Dó * - mi - ne.

Traktus (GSLH)

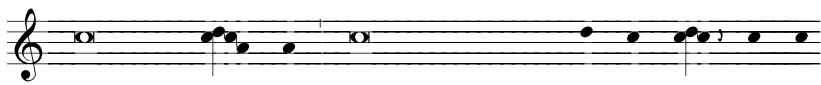
A mélysé - gek - ből kiáltok hozzád, ó, U - ram, U - ram,
 hallgasd meg az én szó - mat! **V.** Legyen a te fü -
 led fi - gyel - mes az én könyörgésemnek szavá - ra!



V. Ha a go-nosz-sá - go -kat számon tartod, U - ram,



U - ram, ki áll meg akkor teelőt - ted? **V.** De ná - lad



kegyelem va - gyon, és a te törvé - nyed mi - att * remény -



kedem benned, U - ram.

Offertorium - 8



Bo - num est * con - fi - té - ri Dó - mi - no, et



psál - le - re nó - mi - ni tu - o, Al - tís - si -



me.

Offertórium (GH 271)

Jó dolog az Urat dicsérni, —

és éneket mondani a te nevednek, ó, Fölséges. †

JÓ DOLOG AZ URAT DICSÉRNİ, *

ÉS ÉNEKET MONDANI A TE NEVEDNEK, Ó, FÖLSÉGES.

Mily nagyok, Uram, a te cselekedeteid, *

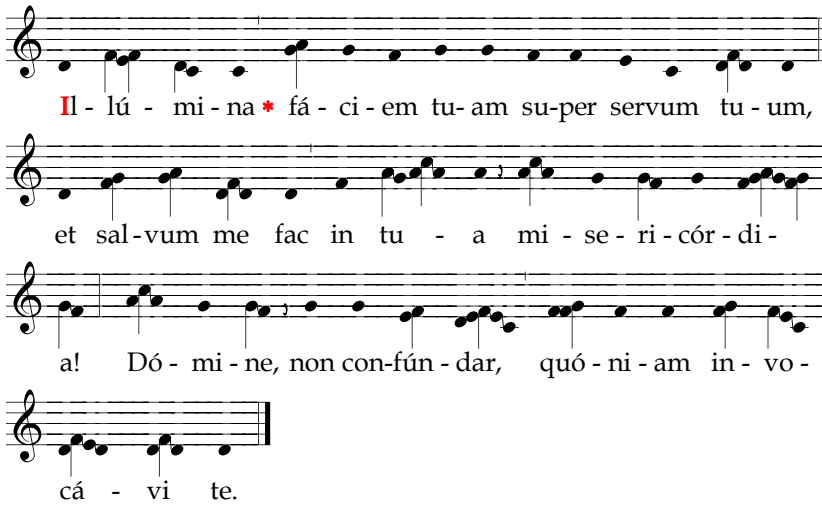
mily mélységesek a te gondolataid! JÓ DOLOG...

Íme, Uram, a te ellenségeid elvesznek, *

és szétszóratnak mind, akik gonoszat cselekednek. JÓ DOLOG...

Fölmagasztalod az én fejemet, †
 elárasztasz irgalmasságodban illatos olajjal. *
 Lenéznek szemeim ellenségeimre, –
 s a gonoszul reám támadók vesztéről –
 hallani fog a fülem. JÓ DOLOG...

Communio · 1



II - lú - mi - na * fá - ci - em tu - am su - per servum tu - um,
 et sal - vum me fac in tu - a mi - se - ri - cór - di -
 a! Dó - mi - ne, non con - fún - dar, quó - ni - am in - vo -
 cá - vi te.

Kommúnió (ÉE 595, GH 272)



Ragyogtasd fel ar - cod szolgálád fö - lött, Is - ten, s sza - ba - díts
 meg en - gem ir - gal - mas - sá - god - ban! 2. tónus

30. zsoltár

Tebenned bízom, Uram, meg nem szégyenülök örökké, *
 a te igazságod által szabadíts meg engem!
Légy nekem oltalmazó Istenem, *
 hogy szabaddá tégy engem! ANT.

Mert erősségem és menedékem **vagy** te, *
és a te nevedért vezérelsz engem, és gondomat viseled.
Kezedbe ajánlom az én **lelkemet**, *
megváltottál engem, Uram, igazság Istene. **ANT.**
Örvendezek és **vigadok** a te irgalmasságodban, †
mert kicsiny voltomban tekintetre **méltattál**, *
és megláttad lelkemet a szorongatások között.
Én pedig tebenned bíztam, Uram, †
és mondtam: Te vagy az én **Istenem**, *
kezedben az én **sorsom**. **ANT.**
Dicsőség... **ANT.**

DOMINICA SECUNDA IN SEXAGESIMA

Introitus · 1



Ex - súr - ge, * qua - re ob-dór-mis, Dó-mi-ne? Ex-súr-ge,
et non re-pél-las in fi-nem! Qua-re fá-ci-em tu-
am a-vér-tis, ob-li-ví-sce-ris tri-bu-la-ti-ó-nem
no-stram? Ad-hæ-sit in ter-ra ven-ter no-ster, ex-súr-
ge, Dó-mi-ne, ád-iu-va nos, et lí-be-ra nos!



Ps. De - us, áu - ri - bus no - stris au - dí - vi - mus, * pa - tres no - stri



an - nun - ti - a - vé - runt no - bis. E u o u a e.

Introitus (ÉE 588, GH 85)



Kelj fel, U - ram, mi - ért al - szol? Kelj fel, s ne úzz el vég - leg!



Miért fordí - tod el ar - co - dat? Se - gíts, és sza - ba - díts meg minket!



1d. tónus

43. zsoltár

Istenünk, a saját fülünkkel hallottuk, †
atyáink beszéltek el nekünk, *
amit napjaikban, a régmúlt időkben tettél.

Hogy nem az ő karjuk szerzett nekik győzelmet, *
hanem a te jobbod és arcodnak fénye. ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 1



Sci - ant gen - tes, * quó - ni - am no - men



ti - bi De - us, tu so - lus Al - tís -

si - mus su - per o - mnem ter -
 ram!
V. De - us me - us, po - ne il -
 los, ut ro - tam, et sic - ut
 stí - pu - lam an - te fá -
 ci - em ven - ti! *

Graduále (GSLH)

Tudják meg a népek, † hogy Isten a **te** neved, * te vagy az egyetlen
 fölség az egész földön! **V.** *Én* Istenem, tedd őket olyanná, † mint a
 porfelhő, * mint a pozdorja a szél színe előtt! **TE VAGY... TUDJÁK MEG.**

Tractus · 8

Com - mo - ví - sti, * Dó - mi -
 ne, ter - ram, et con - tur - bá - sti e -
 am. **Sa** -

na con - tri - ti - ó - nes e -
 ius, qui - a mo - ta est!
Ut fú - gi - ant a fá - ci - e ar -
 cus, ut li - be - rén - tur
 e - lé - cti tu - i! *

Traktus (GSLH)

Megren-dí - tet - ted a föl - det, és összetör - ted.
V. Gyógyítsd meg rom - lá - sa - it, mert im - már meg - in -
 dult! **V.** Hogy megme - ne - kül - je - nek az íjak e - lől,
 *hogy megszabaduljanak a te kedveltje - id!



Offertorium · 4

Pér - fi - ce * gres - sus me - os in sé - mi - tis tu - is,
 ut non mo - ve - án - tur ve - stí - gi - a me - a!
 In - clí - na au - rem tu - am, et ex - áu - di ver - ba
 me - a, mi - rí - fi - ca mi - se - ri - cór - di - as tu -
 as, qui sal - vos fa - cis spe - rán - tes in te, Dó -
 mi - ne!

Offertórium (GH 276)

Tartsd meg lépésemet a te ösvényeden, és meg ne inogjanak lábaim! –
 hajtsd hozzám füledet, és hallgasd meg beszédemet! †

MUTASD MEG IRGALMASSÁGODNAK CSODÁIT, *

KI MEGMENTED A BENNED BÍZÓKAT!

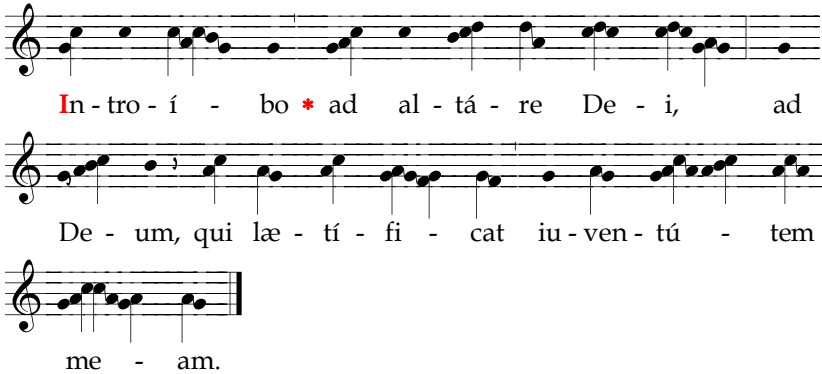
Hallgasd meg, Uram, igaz ügyemet, *

figyelmezz könyörgésemmre, –

vedd füledbe imádságom szavát! MUTASD MEG...

Vigyázz reám, mint szemed fényére, †
 és oltalmaz meg szárnyaidnak árnyéka alatt, *
 mentsd meg lelkemet a gonosztól! MUTASD MEG...
 Én pedig igazságban jelenek meg arcod előtt, †
 és betölt engem színed látása, *
 amikor dicsőséged megjelenik. MUTASD MEG...

Communio · 8



In - tro - í - bo * ad al - tá - re De - i, ad
 De - um, qui læ - tí - fi - cat iu - ven - tú - tem
 me - am.

Kommúnió (ÉE 594, GH 277)



Be - lé - pek Is - ten ol - tá - rá - hoz, az Úr-hoz, ki meg-
 vi - dá - mít en - gem. 3. tónus

42. zsoltár

Bocsásd ki világosságodat és igazságodat, †
 azok vezessenek engem, *
 és vigyenek el szent hegyedre, a te házádba!
 És belépek az Isten oltárához, †
 Istenhez, ki az ifjúság örömeivel tölt el engem, *
 hálát zengek neked citerával, ó, Isten, én Istenem. ANT.
 Miért vagy szomorú, én lelkem, *
 miért háborgsz bennem?

Bizzál az Istenben, †

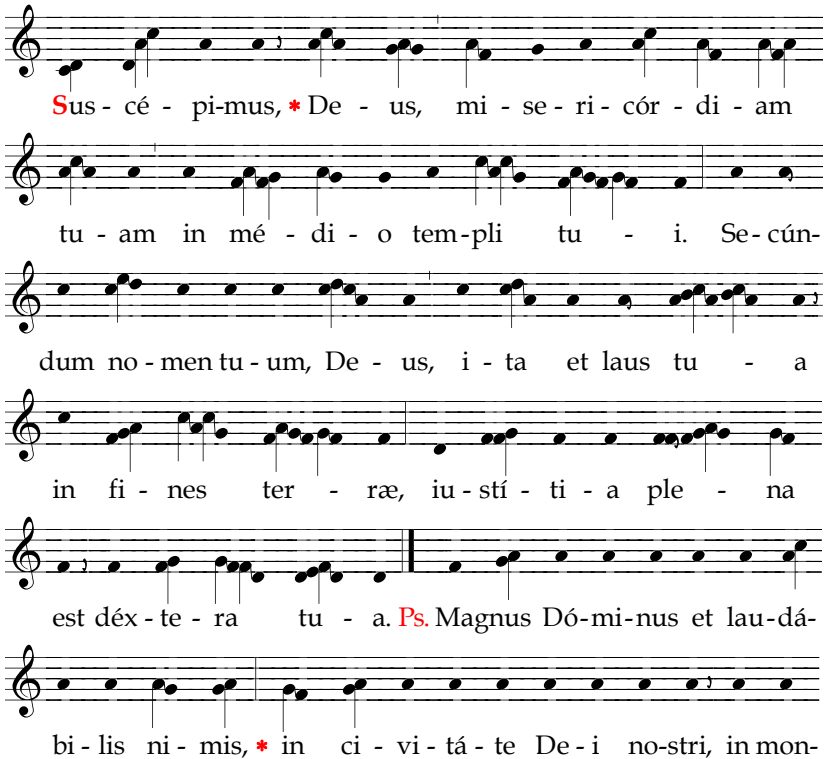
mert még hálát adsz néki, *

ő az én orcám szabadítója és én Istenem! **ANT.**

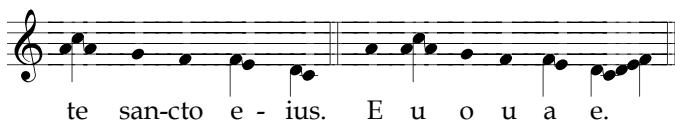
Dicsőség... **ANT.**

IN PURIFICATIONE SANCTÆ MARIÆ

Introitus · 1



Sus - cé - pi - mus, * De - us, mi - se - ri - cór - di - am
tu - am in mé - di - o tem - pli tu - i. Se - cún -
dum no - men tu - um, De - us, i - ta et laus tu - a
in fi - nes ter - ræ, iu - stí - ti - a ple - na
est dex - te - ra tu - a. **Ps.** Magnus Dó - mi - nus et lau - dá -
bi - lis ni - mis, * in ci - vi - tá - te De - i no - stri, in mon -



Introitus böjtelő előtt (ÉE 677, GH 65)



8c. tónus

Introitus böjtelőben (Gondolkodó füzetek 4. – Karácsonyi matutínium)



8g. tónus

47. zsoltár

Nagy az Úr és dicséretre méltó *
a mi Istenünknek városában, az ő szent helyén.

A te neved, ó, Isten, és dicséreted kiárad †
a földnek legvégső végéig, *
igazsággal teljes a te jobbold. ANT.

Járjátok be Siont, és kerüljétek meg falait, *
számláljátok meg annak tornyait!

Mert itt az Isten, a mi Istenünk, †
itt lakik örökkön örökké, *
ő vezet minket mindörökké. ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 5

Sus - cé - pi - mus, * De - us, mi - se - ri - cór - di - am
 tu - am in mé - di - o tem - pli tu - i. Se -
 cún - dum no - men tu - um, De - us, i - ta et laus
 tu - a in fi - nes ter - ræ.
 V. Sic - ut au - dí - vi - mus, i - ta
 et ví - di - mus in ci - vi - tá - te De - i no - stri,
 in mon - te san - cto e - ius. *

Graduále (ÉE 631, GH 66)

Befogadtuk, Isten, † irgalmasságodat * templomodnak bensejében. V. A te neved, ó, Isten, † és dicséreted kiárad * a földnek legvégső végéig. **TEPLOMODNAK...** **V.** Amit hallottunk, † látja most szemünk * a mi Istenünknek városában, az ő szent hegyén. **TEPLOMODNAK... BEFOGADTUK.**

Alleluia · 7

Al - le - lú - ia * V. Ad - o -

rá - bo ad templum san - ctum tu - um,

et con - fi - té - bor

nó - mi - ni tu - o. *

Alleluja (GH 248)

Leborulok szent templomodban, Uram, *
és magasztalom a te nevedet.

Tractus · 2

Au - di, fí - li - a, * et vi - de, et in -

clí - na au - rem tu - am, quó - ni - am con - cu - pí -

vit rex spé - ci - em tu - am! Vul - tum tu -

um de - pre - ca - bún - tur o - mnes dí - vi - tes ple -

bis, fí - li - æ re - gum in ho - nó - re
 tu - o. **Ad** - du - cén - tur re - gi vír - gi -
 nes post e - am, pró - xi - mæ e - ius of -
 fe - rén - tur ti - bi. **Ad** - du - cén - tur in læ - tí -
 ti - a et ex - sul - ta - ti - ó - ne, ad - du -
 cén - tur in tem - plum re - gis.

*

Traktus (GSLH)

Halljad, le - á - nyom, és lássad, és hajtsd ide fü - le - det,
 mert kí - vánja a király a te szépsége - det! **V.** Or - cá -

dat es - dik a népnek gazda-ga - i, ki - rá-lyok le-
 anyai a te díszes udvarod-ban. **V.** Szüzek kö - ve - tik,
 az ő tár - sa - i, és bevezettetnek, Uram, tehoz -
 zád. **V.** Be - ve - ze - tik ő - ket örvendezve és ujjon -
 gás - sal, *bevezetik a király házá-ba.

Offertorium - 8

Dif - fú - sa est *grá - ti - a in lá -
 bi - is tu - is, pro - ptér - e - a be -
 ne - dí - xit te De - us in æ - tér - num
 et in sœ - cu - lum sœ - cu -



li.

Offertorium (GH 423)

Kedvesség ömlött el ajkaidon, †

MEGÁLDOTT TÉGED AZ ISTEN *

MINDENKOR ÉS MINDÖRÖKKÖN ÖRÖKKÉ.

Az én szívem ünnepi szózatból árad, *

zengem dalmat a királynak. MEGÁLDOTT TÉGED...

A te ékességgeddel és szépségeddel indulj meg, *

szerencsével járj és országolj! MEGÁLDOTT TÉGED...

Communio · 8



Re-spónsum * ac - cé - pit Sí - me - on a Spí - ri - tu San-



cto, non vi - sú - rum se mor - tem, ni - si vi - dé - ret



Chri - stum Dó - mi - ni.

Kommúnió (GH 68)

**Í** - gé - re - tet ka - pott Si - me - on a Szent - lé - lek - től,

hogy addig meg nem hal, míg meg nem lát - ja az Úr - nak



Föl - kent - jét. 3. tónus

Simeon éneke

Most bocsátod el szolgálodat, *Uram*, *
a te igéd szerint *békességben*.

Mert látták *szemeim* *
a te *üdvösségedet*. **ANT.**

Akit *rendeltél* *
minden népek *színe előtt*,

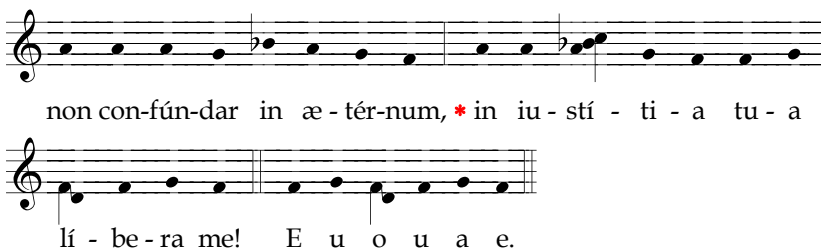
Hogy fény legyen a népek világosságára, *
és dicsőségére népednek, *Izráelnek*. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

DOMINICA TERTIA IN QUINQUAGESIMA

Introitus - 6

E - sto mi - hi * in De - um pro - te - ctó - rem et in
lo - cum re - fú - gi - i, ut sal - vum me fá - ci - as,
quó - ni - am fir - ma - mén - tum me - um et re - fú - gi - um meum
es tu, et propter nomen tu - um dux mi - hi e - ris,
et e - nú - tri - es me! **Ps.** In te, Dó - mi - ne, spe - rá - vi,



non con-fún-dar in æ - tér-num, * in iu - stí - ti - a tu - a
lí - be - ra me! E u o u a e.

Introitus (GH 278)



Légy né - kem ol - tal - ma - zó Is - te - nem s me - ne - dé - kem,
hogy szabad - dá tégy en - gem, mert e - rős - sé - gem vagy te,
ne - ve - dért ve - zé - relsz en - gem, s gondo - mat vi - se - led.


6. tónus

30. zsoltár

Tebenned bízom, Uram, meg nem szégyenülök örökké, *
a te igazságod által szabadíts meg engem! ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 3



Tu es De - us, * qui fa - cis mi - ra - bí -
li - a so - lus, no - tam fe - cí -

sti in gén - ti - bus vir - tú - tem
tu - am. **V.** Li - be - rá - sti in
brá - chi - o tu - o pó -
pu - lum tu - um, fí - li -
os Is - ra - el
***** et Io - seph.

Graduále (ÉE 606, GH 279)

Te vagy az Isten, † ki egymagad művelsz csodákat, * megismertted erődöt a nemzetekkel. **V.** Megszabadítottad karoddal † a te népedet, * Izráelnek fiait. MEGISMERTETTED... **V.** Láttak téged a vizek, ó, Isten, † láttak téged és megfélemlédtek, * megzavarodtak a mély örvények. MEGISMERTETTED... TE VAGY AZ ISTEN.

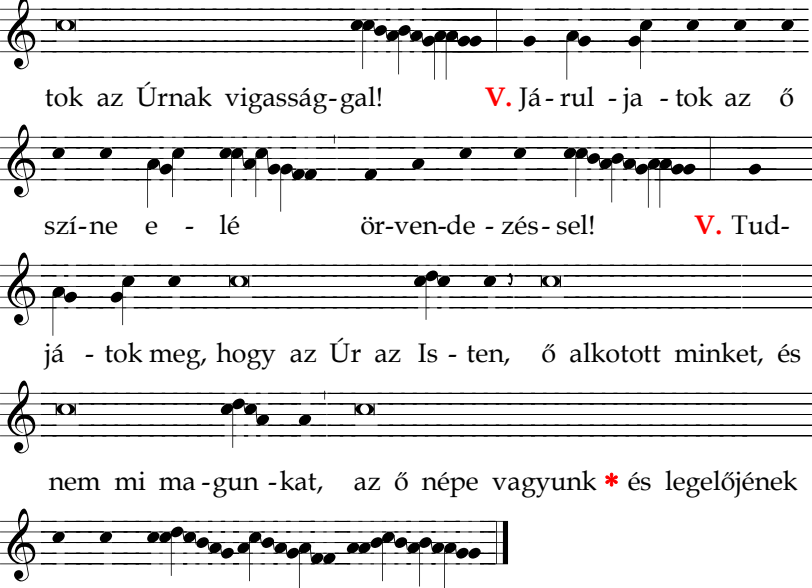
Tractus · 8

Iu - bi - lá - te * Dó - mi - no, o - mnis ter - ra,

ser - ví - te Dó - mi - no in læ - tí -
 ti - a! **I**n - trá - te in con - spé - ctu e - ius in
 ex - sul - ta - ti - ó - ne, sci - tó - te,
 quod Dó - mi - nus i - pse est De -
 us! **I** - pse fe - cit nos, et non i - psi nos,
 nos au - tem pó - pu - lus
 e - ius et o - ves pá - scu - æ e -
 ius. *

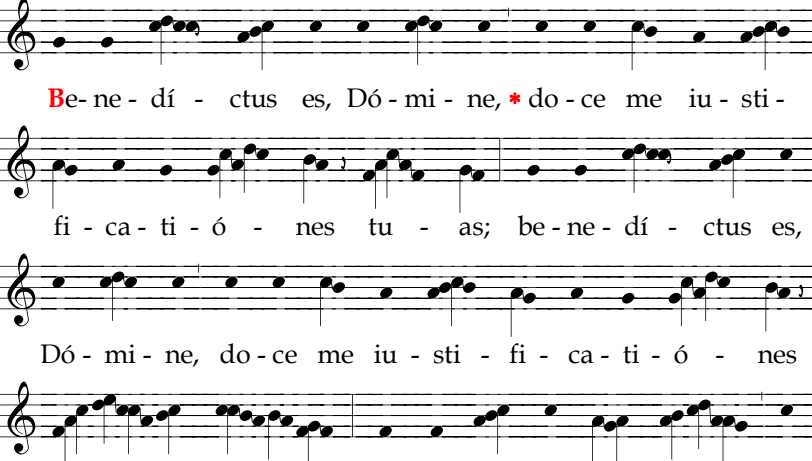
Traktus (GSLH)

Uj - jong - ja - tok az Úrnak, minden föl - dek, szol - gál - ja -



tok az Úrnak vigasság-gal! **V.** Já - rul - ja - tok az ő
 szí-ne e - lé ör-ven-de - zés-sel! **V.** Tud-
 já - tok meg, hogy az Úr az Is - ten, ő alkotott minket, és
 nem mi ma-gun - kat, az ő népe vagyunk * és legelőjének
 ju - ha - i!

Offertorium - 3



Be-ne - dí - ctus es, Dó - mi - ne, * do - ce me iu - sti -
 fi - ca - ti - ó - nes tu - as; be - ne - dí - ctus es,
 Dó - mi - ne, do - ce me iu - sti - fi - ca - ti - ó - nes
 tu - as! In lá - bi - is me - is pro-

nun - ti - á - vi ó - mni - a iu - dí -
ci - a o - ris tu - i.

Offertórium (GH 281)

Áldott vagy, Uram, taníts meg engem a te igazságaidra! †

ÉN AJKAIMMAL HIRDETEM *

A TE SZÁDNAK MINDEN ÍTÉLETEIT.

Boldogok, kik szeplőtelenek az ő útjukon, —

kik az Úr törvénye szerint járnak. †

Boldogok, kik az ő bizonyosságaira figyelnek, *

teljes szívükből keresik őt. ÉN AJKAIMMAL...

Vedd el népedről a szégyent és a megvetést, *

mert a te parancsolataidat el nem feledtük! ÉN AJKAIMMAL...

Gyönyörködöm az útban, mit bizonyosságaid kijelöltek nekem, *

jobban, mint bármely gazdagságban. ÉN AJKAIMMAL...

A gonoszság útját távoztasd el tőlem, †

a gonoszság útját távoztasd el tőlem, *

könyörületedben adj törvényt nekem! ÉN AJKAIMMAL...

A valóságnak útját választottam, —

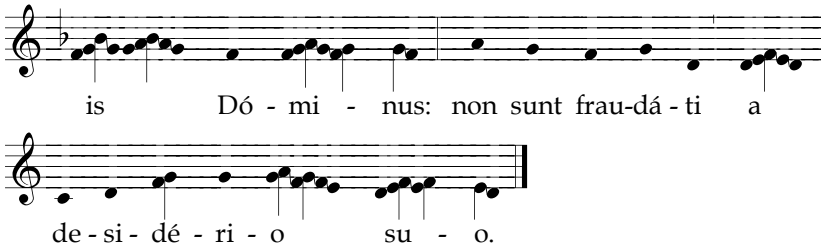
a te ítéleteidet el nem feledtem. *

A te parancsolataid útján futok, —

ha kitágítod a szívemet. ÉN AJKAIMMAL...

Communio · 1

Man-du - ca - vé - runt, * et sa - tu - rá - ti sunt ni - mis,
et de - si - dé - ri - um e - ó - rum át - tu - lit e -



is Dó - mi - nus: non sunt frau-dá - ti a
de - si - dé - ri - o su - o.

Kommúnió (GH 282)



Et - tek, és i - gen meg - e - lé - ged - tek, s kí - ván - sá - gu - kat
be - töl - té az Úr, és meg nem csa - lat - koz - tak kí - ván -
sá - guk - ban. 1d. tónus

77. zsoltár

Figyelmezz, én népem, tanításomra, *
hajtsátok fületeket az én szám *igéire!*
Megnyitom számat példabeszédekben, *
elmondom az ősi *idők titkait.* ANT.
Amiket hallottunk és megértettünk, *
mit atyáink beszéltek *el* nekünk,
Nincs az eltitkolva fiaik elől, *
elmondjuk az ifjú *nemzedéknek.* ANT.
Az Úr dicséretét és az ő erejét, *
és csodálatos dolgait, melyeket *cselekedett.*
Parancsolt onnan felülről a *felhőknek,* *
és megnyitá az ég *ajtóit.* ANT.
És mannat hullatott nekik *eledelül,* *
és égi kenyeret *adott* nekik.
Az angyalok kenyerét ette az *ember,* *
eledelt küldött nekik *bőséggel.* ANT.

Dicsőség... ANT.

FERIA QUARTA IN CAPITE IEIUNII

Introitus - 1



Mi - se - ré - ris * ó - mni - um, Dó - mi - ne, et ni - hil
 o - dí - sti e - ó - rum, quæ fe - cí - sti, dis - sí - mu -
 lans pec - cá - ta hó - mi - num pro - pter pæ - ni -
 tén - ti - am, et par - cens il - lis, qui - a
 tu es Dó - mi - nus, De - us no -
 ster. Ps. Mi - se - ré - re me - i, De - us, mi - se - ré - re me -
 i, * quó - ni - am in te con - fí - dit á - ni - ma me - a!



E u o u a e.

Introitus (GSLH)



Könyörülj, U - ram, minde - nen, és semmit nem u - tálsz



al - ko - tá - sa - id - ból. El - tör - löd bű - ne - i - ket, és meg -



kí - mé - led ő - ket, mert te vagy U - runk, Is - te - nünk.



1d. tónus

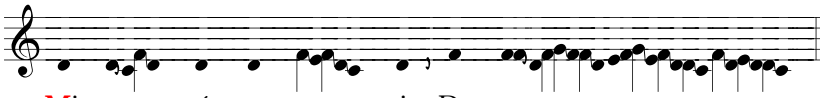
56. zsoltár

Könyörülj rajtam, Isten, könyörülj rajtam, *
mert benned bízok *az én lelkem!*

És szárnyaid árnyékába menekülök, *
míg átvonul a gonoszság. ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 1



Mi - se - ré - re me - i, * De - us,



mi - se - ré - re me - i,

quó - ni - am in te con - fí - dit
 á - ni - ma me - a!
 V. Mi - sit de cæ - lo,
 et li - be - rá - vit me, de - dit in op - pró -
 bri - um con - cul - cán -
 tes * me.

Graduále (GH71)

Könyörülj *rajtam*, Isten, † könyörülj *rajtam*, * mert benned bízok *az én lelkem!* V. Küldi a mennyből, és megszabadít *engem*, * elküldi az Isten az ő irgalmasságát és igazságát. KÖNYÖRÜLJ RAJTAM.

Tractus · 2

Dó - mi - ne, * non se - cún - dum pec - cá - ta
 no - stra fá - ci - as no - bis, ne - que se - cún - dum in -

i - qui - tá - tes no - stras re - trí - bu - as no -
 bis! **D**ó - mi - ne, ne me - mí -
 ne - ris in - i - qui - tá - tum no - strá - rum an - ti - quá -
 rum, ci - to an - tí - ci - pent nos mi - se - ri - cór - di - æ
 tu - æ, qui - a páu - pe - res fa - cti su - mus ni -
 mis! **A**d - iu - va nos, De - us, sa - lu - tá - ris no -
 ster, et propter gló - ri - am nó - mi - nis tu - i, Dó - mi - ne,
 lí - be - ra nos, et pro - pí - ti - us e - sto pec - cá -
 tis no - stris pro - pter no - men tu -
 * um!

Traktus (GH 626)

U - ram, ne bűneink szerint cselekedj vé - lünk, és ne
 gonoszságaink szerint fizess ne - künk! **V.** Ne em - lé - kez -
 zél régi gonoszsága - ink - ra, siessen elénk a te irgalmas -
 sá - god, mert igen szegénnyé let-tünk! **V.** Se - gíts
 meg min - ket, mi szabadító Is - te - nünk, és a te neved dicsó -
 ségért szabadíts meg min - ket, légy kegyelmes a mi
 bűneinknek * a te neve - dért!

Offertorium · 2

Ex - al - tá - bo te, * Dó - mi - ne, quó - ni - am
 sus - ce - pí - sti me, nec de - le - ctá - sti



in - i - mí - cos me - os su - per me;

Dó - mi - ne, cla - má - vi ad te, et sa - ná -

sti me.

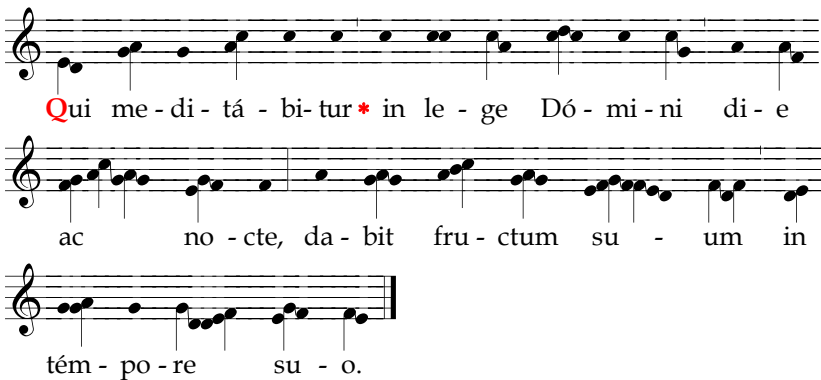
Offertórium (GH 73)

Magasztallak téged, Uram, mert fölemeltél engem, –
nem engedted, hogy az én ellenségeim örüljenek rajtam. †
ÉN URAM, ISTENEM, HOZZÁD KIÁLTOTTAM, *
ÉS MEGGYÓGYÍTOTTÁL ENGEM.

Uram, kihoztad az alvilágból az *én* lelkemet, *
életre keltettél a sírba szállók **közül**. ÉN URAM...

Én pedig biztonságomban így szóltam akkor: –
Nem rendülök meg mindörökké. *
Uram, a te jóakaratom szerint –
megerősítettél ékességemet. ÉN URAM...

Communio* · 3



Qui me - di - tá - bi - tur* in le - ge Dó - mi - ni di - e

ac no - cte, da - bit fru - ctum su - um in

tém - po - re su - o.

Kommúnió (GH 74)

Ki az Úr tör - vé - nyén el - mél - ke - dik éj - jel, nap - pal,
 meg - ad - ja gyü - möl - csét a ma - ga i - de - jé - ben.

1d. tónus

1. zsoltár

Boldog ember az, ki nem járt az istentelenek tanácsa szerint, †
 sem a bűnösök útjára **nem** állt, *
 sem a káromlóknak *székébe* **nem** ült.

Hanem az Úr törvényében van teljes akarattal, *
 és az ő törvényén elmélkedik *éjjel és nappal*. **ANT.**

És léssen, mint a fa, mely folyóvíz mellé plántáltatott, *
 megadja gyümölcsét a maga *idejében*.

Levele **el** nem hull, *
 és szerencsével jár mind, *amit cselekszik*. **ANT.**

Nem így a gonoszok, **nem** így, *
 hanem mint a pelyva, melyet elhány a szél a *föld színéről*.

Azért meg nem állhatnak az istentelenek az *ítéletben*, *
 sem a bűnösök az igazak *gyülekezetében*.

Mert ismeri az Úr az igazak *útját*, *
 és az istentelenek *útja elvész*. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

DOMINICA PRIMA IN QUADRAGESIMA

Introitus* - 8

In-vo-cá - vit me, * et e - go ex-áu-di - am e - um,
 e - rí - pi - am e - um, et glo - ri - fi - cá - bo
 e - um, lon - gi - tú - di - ne di - é - rum ad - im - plé -
 bo e - um. Ps. Qui há - bi - tat in ad - iu - tó - ri - o
 Al - tís - si - mi, * in pro - te - cti - ó - ne De - i cæ - li com -
 mo - rá - bi - tur. E u o u a e.

Introitus (ÉE 530, GH 76)

Hoz-zám ki - ált, és én meg-hall-ga - tom őt, meg-men-
 tem és meg-di-cső - í - tem őt. 3. tónus

90. zsoltár

Aki a Magasságbelinek oltalmában lakozik, *
s a Mindenható árnyékában **marad**,

Mondja az Úrnak: Menedékem vagy és váram, *
Istenem, **kiben bízom** én. **ANT.**

Vállaival beárnyékoz **téged**, *
és biztos helyed lesz az ő szárnyai **alatt**.

Azért veszedelem nem érhet **téged**, *
és csapás nem közelíthet a te **hajlék**odhoz. **ANT.**

Mert angyalainak parancsolt **felőled**, *
hogy megőrizzenek téged minden **utadon**.

Kezükben hordoznak **téged**, *
hogy kőbe ne **üssed láb**adat.

Dicsőség... **ANT.**

Graduale* · 2

An - ge - lis su - is * man - dá - vit de
te, ut cu - stó - di - ant te
in ó - mni - bus vi - is tu - is.
V. In má - ni - bus por - tá - bunt te,
ne um - quam of - fén - das ad lá - pi -
dem pe - dem tu - um. *

Graduále (ÉE 531, GH 77)

Angyalainak † parancsolt *felőled*, * hogy megőrizzenek téged minden *utadon*. **V.** Kezükben hordoznak *téged*, * hogy kőbe ne üssed *lába*-dat. HOGY MEGŐRIZZENEK... ANGYALAINAK.

Tractus* · 2

Qui há - bi - tat * in ad - iu - tó - ri - o Al - tís -
 si - mi, in pro - te - cti - ó - ne De - i cæ - li
 com - mo - rá - bi - tur. **Di** - cet Dó - mi - no: Sus -
 cé - ptor me - us es et re - fú - gi - um
 me - um, De - us me - us, spe - rá - bo in e -
 um. **Q**uó - ni - am i - pse li -
 be - rá - vit me de lá - que - o ve - nán - ti -
 um et a ver - bo á - spe - ro. **S**cá - pu -

lis su - is ob - um - brá - bit ti - bi, et sub
 pen - nis e - ius spe - rá - bis. **S**cu - to cir - cum -
 dá - bit te vé - ri - tas e - ius, non
 ti - mé - bis a ti - mó - re no - ctúr - no.
A sa - gít - ta, vo - lán - te per di - em,
 a neg - ó - ti - o, per - am - bu - lán - te in té - ne -
 bris, a ru - í - na et dæ - mó - ni - o
 me - ri - di - á - no. **C**a - dent a
 lá - te - re tu - o mil - le, et
 de - cem mí - li - a a dex - tris tu - is,

ti - bi au - tem non ap-pro-pin-quá - bit.

Quó-ni - am án - ge - lis su - is man-dá - vit de

te, ut cu-stó - di - ant te in ó-mni-bus

vi - is tu - is. In má - ni - bus por - tá - bunt

te, ne um-quam of - fén - das ad lá -

pi - dem pe - dem tu - um. Su - per á - spi -

dem et ba - si - lí - scum am-bu - lá -

bis, et con-cul - cá - bis le - ó - nem et

dra - có - nem. Quó-ni - am in me spe - rá -

vit, li - be - rá - bo e - um, pró - te - gam

e - um, quó-ni - am co-gnó-vit no-men me - um.

In - vo - cá - bit me, et e - go ex - áu -

di - am e - um, cum i - pso sum in tri -

bu - la - ti - ó - ne. **E**-rí - pi - am e - um,

et glo - ri - fi - cá - bo e - um, lon - gi - tú -

di - ne di - é - rum ad - im - plé - bo e - um, et

os-téndam il - li sa - lu - tá - re me -

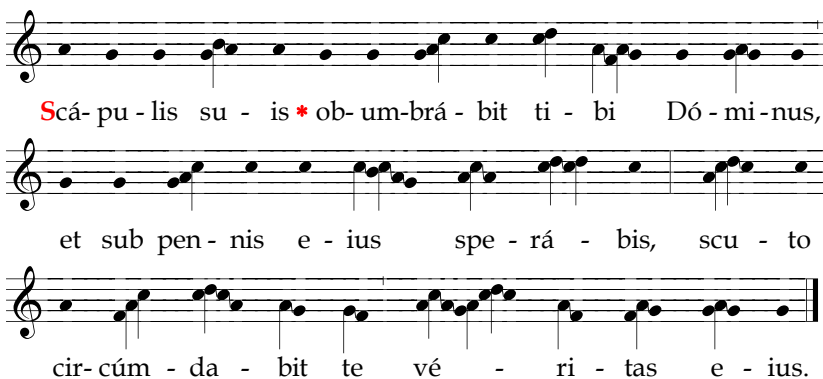
um. *

Traktus (ÉE 531, GH 628)

A - ki a Magasságbelinek oltalában la - ko - zik, s a

Mindenható árnyékában ma-rad. **V.** Mondja az Úr -
nak: menedékem vagy és vá - ram, Is - tenem, benned
bízom én. **V.** Mi-vel hoz-zám ragaszkodik, megmen-
tem őt, föl - e - melem őt, mert ismeri az én neve -
met. **V.** Hoz-zám ki - ált, és én meghallga-tom őt, ve-
le vagyok a szorongá-tás - ban, megmentem és meg-di-
csőítem őt. **V.** Hosszú na - pok - kal betöl-töm őt,
és megmu - tatom néki * az én Üdvössége - met.

Offertorium* · 8



Scá - pu - lis su - is * ob - um - brá - bit ti - bi Dó - mi - nus,
 et sub pen - nis e - ius spe - rá - bis, scu - to
 cir - cúm - da - bit te vé - ri - tas e - ius.

Offertórium (GH 79)

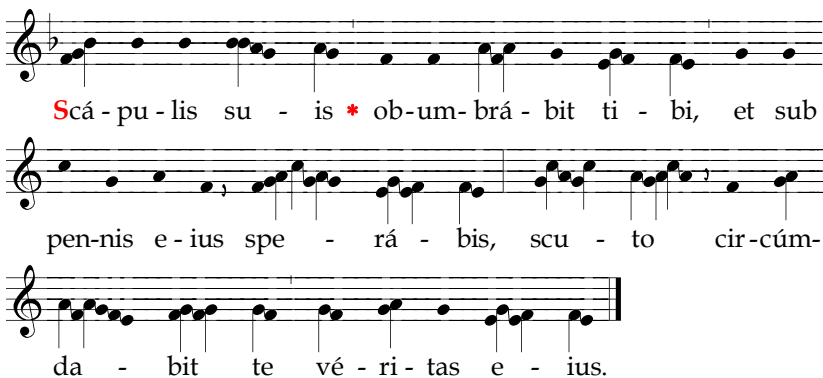
Vállaival beárnyékoz téged az *Úr*, †
 és biztos helyed lesz az *ő szárnyai* alatt, *
 PAJZS ÉS PÁNCÉL AZ ÚRNAK HŰSÉGE.

Mondjad az Úrnak: Menedékem vagy *te*. †
 És nem félsz attól, ami éjszaka **rettent**, *
 sem a nappal repülő *nyíltól*. PAJZS ÉS PÁNCÉL...

Mert angyalainak parancsolt **felőled**, *
 hogy megőrizzenek téged minden *utadon*. PAJZS ÉS PÁNCÉL...

Kigyókon és skorpiókon járhatsz, –
 eltiprod az oroszlánt és *a sárkányt*. *
 Mert bennem bízott, megmentem **őt**. PAJZS ÉS PÁNCÉL...

Communio* · 3



Scá - pu - lis su - is * ob - um - brá - bit ti - bi, et sub
 pen - nis e - ius spe - rá - bis, scu - to cir - cúm -
 da - bit te vé - ri - tas e - ius.

Kommúnió (GH 81)

Vál - la - i - val beárnyékoz té - ged, s biz - tos he - lyed lesz
 az ő szár - nya - i a - latt. Pajzs és pán - cél az Úr - nak
 hú - sé - ge. 1d. tónus

90. zsoltár

Aki a Magasságbelinek oltalmában lakozik, *
 s a Mindenható árnyékában **marad**,
Mondja az Úrnak: Menedékem vagy és **váram**, *
 Istenem, *kiben* **bízom** én. **ANT.**

Mert ő szabadít meg a vadászok **tőrétől**, *
 és a rosszakaró **beszéd**től.

Mert angyalainak parancsolt **felőled**, *
 hogy megőrizzenek téged *minden* **utadon**. **ANT.**

Kezükben hordoznak **téged**, *
 hogy kőbe ne *üssed* **láb**adat.

Kígyókon és skorpión **járhatsz**, *
 eltiprod az oroszlánt *és a* **sárkányt**. **ANT.**

Megmentem őt, mert ragaszkodik **hozzám**, *
 fölemelem őt, mert ismeri *az én* **nevemet**.

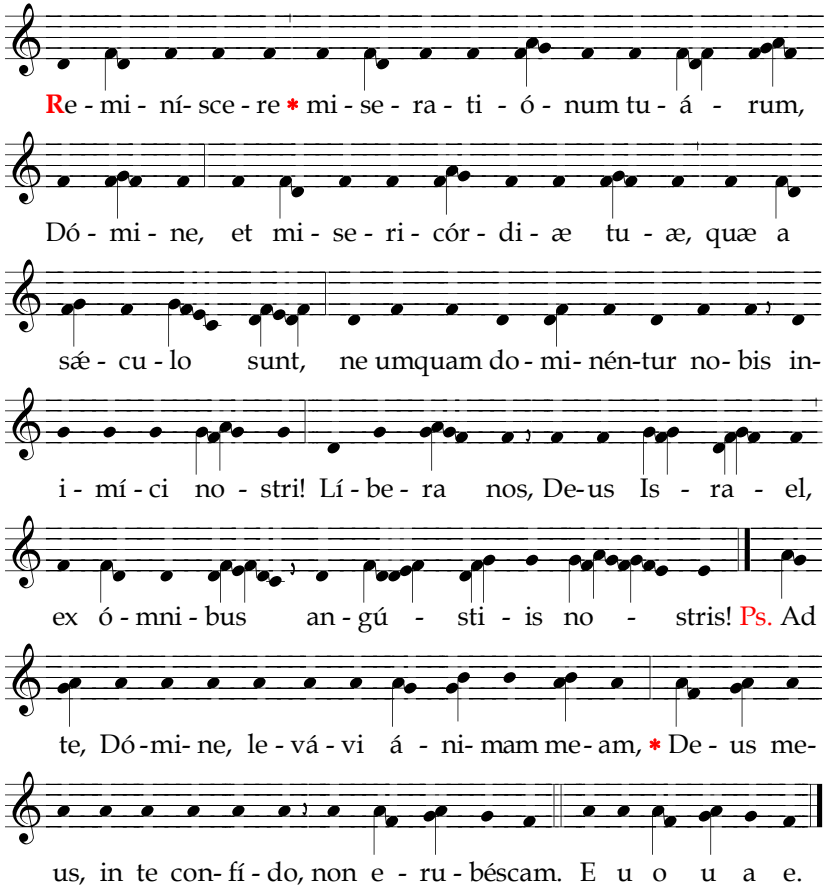
Hozzám kiált, és én meghallgatom **őt**, †
 a szorongatásban vele **vagyok**, *
 megmentem, és *megdicsőítem* őt.

Betöltöm őt hosszú **napokkal**, *
 és üdvösségemet *megmutatom* **néki**.

Dicsőség... **ANT.**

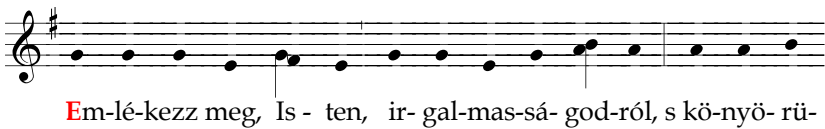
DOMINICA SECUNDA

Introitus* · 4



Re - mi - ní - sce - re * mi - se - ra - ti - ó - num tu - á - rum,
 Dó - mi - ne, et mi - se - ri - cór - di - æ tu - æ, quæ a
 sæ - cu - lo sunt, ne umquam do - mi - nentur no - bis in
 i - mí - ci no - stri! Lí - be - ra nos, De - us Is - ra - el,
 ex ó - mni - bus an - gú - sti - is no - stris! Ps. Ad
 te, Dó - mi - ne, le - vá - vi á - ni - mam me - am, * De - us me -
 us, in te con - fí - do, non e - ru - béscam. E u o u a e.

Introitus (ÉE 533, GH 88)



Em-lé-kezz meg, Is - ten, ir - gal - mas - sá - god - ról, s kö - nyö - rü -



24. zsoltár

Hozzád emelem az én lelkemet, Uram, *
 én Istenem, tebenned bízom, pirulnom ne *kelljen!*

Ne uralkodjék rajtunk az ellenség,
 és nyomorúságunkból szabadíts meg *minket!*

Dicsőség... ANT.

Graduale* · 5

Tri - bu - la - ti - ó - nes * cor - dis me - i di - la -
 tá - tæ sunt, de ne - ces - si - tá - ti - bus me - is
 é - ri - pe me, Dó - mi - ne.
 V. Vi - de hu - mi - li - tá - tem me - am
 et la - bó - rem me - um, et
 di - mít - te ó - mni - a pec - cá - ta me -



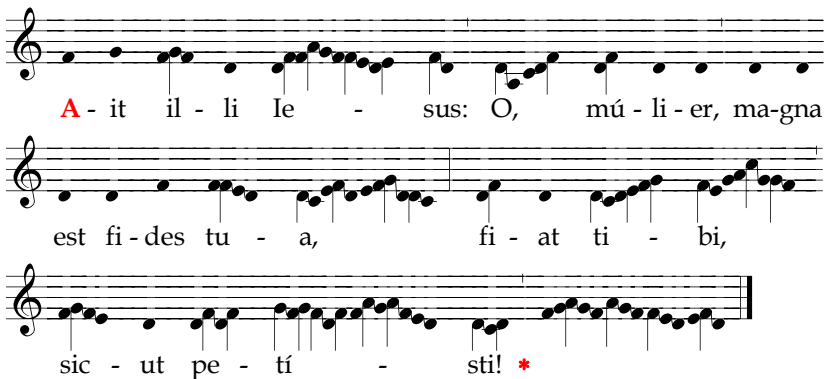
a! *

Graduále (ÉE 534, GH 89)

Szívem háborúságai megsokasodtak, * az én nyomorúságomból ments ki engem, Úram! **V.** Lássad megalázottságomat és számtalan bajomat, * és bocsásd meg minden vétkeimet! AZ ÉN NYOMORÚSÁGOMBÓL... **V.** Szemeim mindenkor az Úrra néznek, * mert ő vonja ki a tőrből lábamat. AZ ÉN NYOMORÚSÁGOMBÓL... SZÍVEM HÁBORÚSÁGAI.

Tractus* · 2

Di - xit Dó - mi - nus * mu - lí - e - ri
 Cha - na - ná - æ: Non est bo - num sú - me - re pa - nem fi -
 li - ó - rum, et mít - te - re cá - ni - bus ad man - du -
 cán - dum. **A**t il - la di - xit: U - ti - que, Dó - mi -
 ne, nam et ca - tél - li e - dunt de mi - cis,
 quæ ca - dunt de men - sa do - mi - nó - rum su - ó - rum.



A - it il - li Ie - sus: O, mú - li - er, ma - gna
 est fi - des tu - a, fi - at ti - bi,
 sic - ut pe - tí - sti! *

Traktus (GSLH)



És mondá az Úr a kánaáni asz-szonymak: Nem jó el-
 venni a fiak ke-nye - rét, és az ebeknek vet-ni!
 V. Amaz pe - dig mondá: Úgy van, U - ram, csakhogy a kölykök
 is esznek a morzsalé - kok - ból, me - lyek le - hul - la - nak
 uraik asztalá - ról. V. Ak - kor fe - lel - vén Jé - zus, mon -
 dá né - ki: Ó, asszony, nagy a te hi - ted, legyen



neked, * amint kívá - nod!

Offertorium* · 2



Me - di - tá - bar * in man - dá - tis tu - is, quæ di -



lé - xi val - de, et le - vá - bo ma - nus me - as



ad man - dá - ta tu - a, quæ di - lé -



xi.

Offertórium (GH 92)

Elmélkedem parancsolataidon, mert megszerettem őket, †
ÉS KITÁROM KEZEMET PARANC SOLATAID FELÉ, *
MIKET SZERETEK.

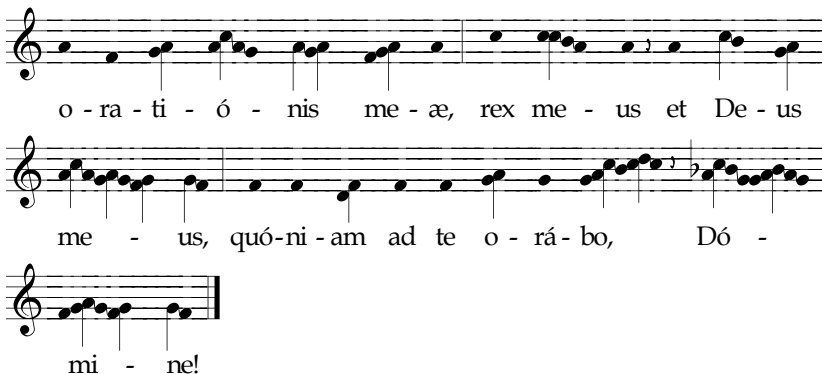
Az én osztályrészem Uram, kimondtam: –
hogy törvényedet megőrizzem. *
Könyörgök a te orcád előtt teljes szívemből. ÉS KITÁROM...

Könyörülj rajtam beszéded szerint, –
Mert csak a te utaidra gondolok, *
és lábaimat a te biztonságaid felé térítem! ÉS KITÁROM...

Communio* · 5

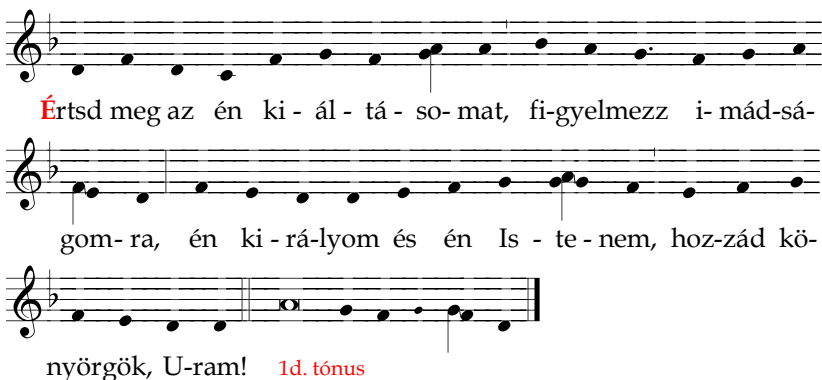


In - tél - li - ge * cla - mó - rem me - um, in - tén - de vo - ci



o - ra - ti - ó - nis me - æ, rex me - us et De - us
me - us, quó-ni - am ad te o - rá - bo, Dó -
mi - ne!

Kommúnió (GSLH)



Értsd meg az én ki - ál - tá - so - mat, fi - gyelmezz i - mád - sá -
gom - ra, én ki - rá - lyom és én Is - te - nem, hoz - zád kö -
nyörgök, U - ram! 1d. tónus

5. zsoltár

Halljad meg, Uram, szavaimat, *
értsd meg az én kiáltásaimat!

Figyelmezz az én hívó szavamra, *
én királyom és én Istenem! **ANT.**

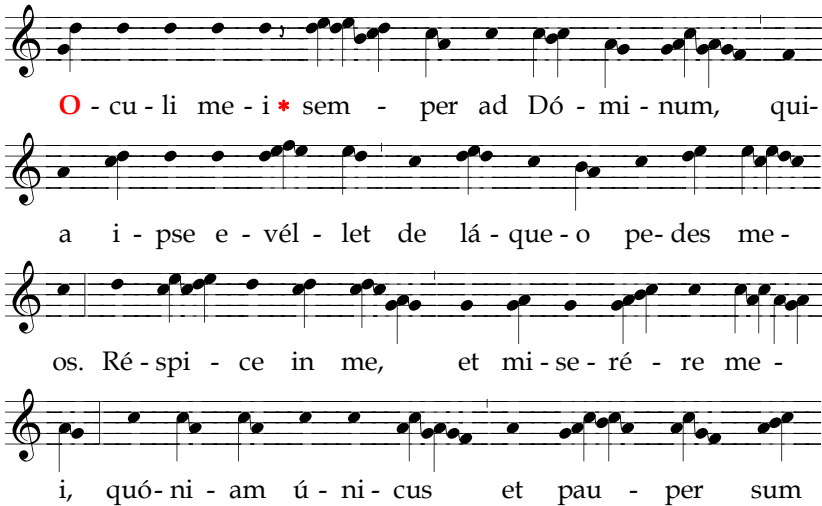
Mert neked könyörgök, Uram, már kora reggel, †
halljad meg hangomat! *
Elődbe állok reggel és feléd tekintek.

Mert nem olyan Isten vagy te, akinek tetszenék a gonoszság, †
s a bűnös nem lakhat meg nálad, *
az igaztalan ember nem marad meg a te színed előtt. **ANT.**

Gyűlölöd mind, akik gonoszságot cselekszenek, †
 elveszted mind a hazugokat, *
 utálja az Úr a vérszopó és álnok embert.
 Én pedig irgalmaddal eltöltve belépek a te házádba, *
 istenfélelemben imádkozom szent *templomod*nál. **ANT.**
 Örüljenek mindnyájan, akik benned **bíznak**, *
 vigadozzanak *mindörökké*!
 Oltalmad alá veszed őket, és megdicsőülnek **benned**, *
 akik szeretik a te **nevedet**.
 Mert te, Uram, megáldod az igazat, *
 körülveszi őt, mint a pajzs, a te *jóakar*atod. **ANT.**
 Dicsőség... **ANT.**

DOMINICA TERTIA

Introitus* · 7




O - cu - li me - i * sem - per ad Dó - mi - num, qui -
 a i - pse e - vél - let de lá - que - o pe - des me -
 os. Ré - spi - ce in me, et mi - se - ré - re me -
 i, quó - ni - am ú - ni - cus et pau - per sum



e - go! **Ps.** Ad te, Dó-mi-ne, le - vá - vi á - ni-mam me - am,
 * De - us me - us, in te con - fí - do, non e - ru - bé - scam.
 E u o u a e.

Introitus (ÉE 536, GH 95)



Sze-me-im minden-kor az Úr-ra néz-nek, mert ő von-ja
 ki a tör-ből lá-ba-mat. Tekints re-ám, Is-ten, és kö-nyö-
 rülj én-raj-tam! 7a. tónus

24. zsoltár

Hozzád emelem az én lelkemet, Uram, *
 én Istenem, tebenned bízom, *pirulnom ne kelljen!*
Tekints reám és könyörülj rajtam, *
 mert egyedül vagyok, és igen **szegény!** ANT.
Dicsőség... ANT.

Graduale* · 8



Ex - súr - ge, * Dó - mi - ne, non praë - vá - le -

at ho - mo, iu - di - cén -
 tur gen - tes in con - spé - ctu tu -
 o! **V.** In con-ver-tén - do in - i - mí-cum me -
 um retr - ór - sum, in - fir - ma-bún-tur,
 et per - í - bunt a fá - ci - e
 tu - a.

*

Graduále (ÉE 537, GH 96)

Kelj fel, Uram, | ne hatalmaskodjék az **ember**, * állítsd ítéletre a nemzeteket *színed* elé! **V.** Az én ellenségeim † visszafordulván * meggyengültek és elvesztek a te *orcád* előtt. ÁLLÍTSD ÍTÉLETRE... **V.** Ki fölveszel engem † a halál kapuitól, * hogy hirdessem dicséretedet Sion *kapujá-*ban. ÁLLÍTSD ÍTÉLETRE... **KELJ FEL, URAM.**

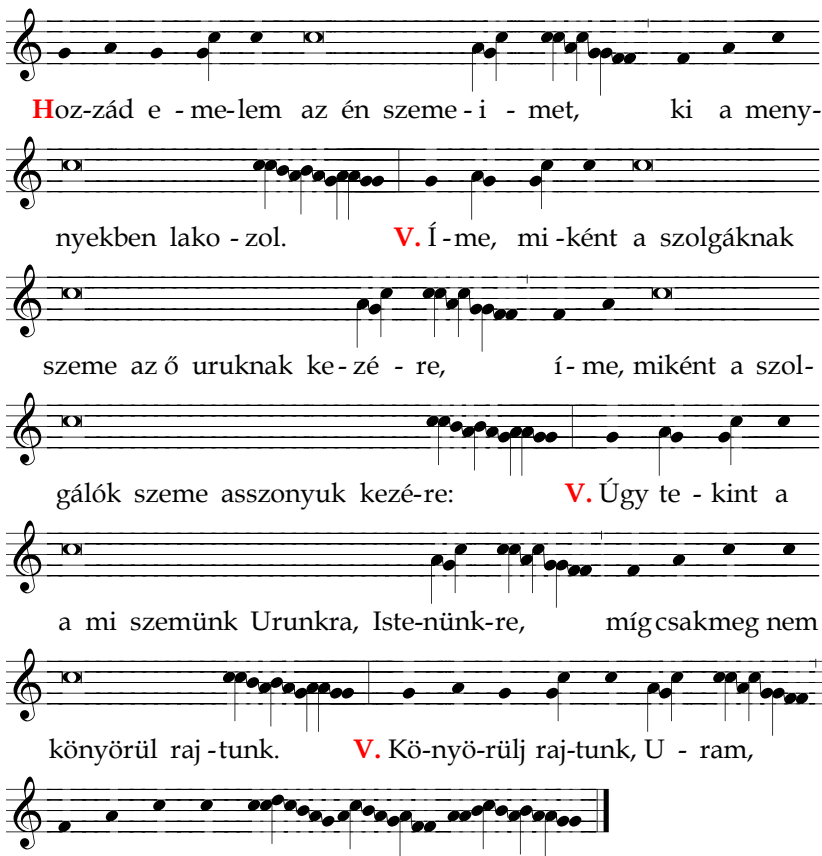
Tractus* · 8

Ad te le - vá - vi * ó - cu - los me -
 os, qui há - bi - tas in cæ -
 lis. Ec - ce, sic - ut ó - cu - li ser - vó - rum
 in má - ni - bus do - mi - nó - rum su - ó - rum.
 Et, sic - ut ó - cu - li an - cíl -
 læ in má - ni - bus dó - mi - næ su - æ.
 I - ta ó - cu - li no - stri
 ad Dó - mi - num, De - um no - strum,
 do - nec mi - se - re - á - tur no - stri.



Mi - se - ré - re no - bis, Dó - mi - ne,
mi - se - ré - re no - bis! *

Traktus (ÉE 537, GH 630)



Hoz-zád e - me-lem az én szeme - i - met, ki a meny-
nyekben lako - zol. V. Í-me, mi -ként a szolgálknak
szeme az ő uruknak ke - zé - re, í - me, miként a szol-
gálók szeme asszonyuk kezé-re: V. Úgy te - kint a
a mi szemünk Urunkra, Iste-nünk-re, míg csak meg nem
könyörül raj - tunk. V. Kö-nyö-rülj raj-tunk, U - ram,
*kö-nyö-rülj raj - tunk!

Offertorium* · 4

Iu - stí - ti - æ Dó - mi - ni * re - ctæ, læ - ti -
fi - cán - tes cor - da, et dul - ci - ó - ra su - per
mel et fa - vum, nam et ser - vus tu - us cu -
stó - di - et e - a.

Offertórium (GH 98)

Az Úr igazságai egyenesek, –
megvidámítják a *szíveket*, †
ÉDESEBBEK A MÉZNÉL, A CSORGATOTT MÉZNÉL. *
BIZONY MEG IS TARTIJA AZOKAT A TE SZOLGÁD.

Az Úr parancsolatja fénylő, –
megvilágosítja a *szemeket*. †
Az Úr félelme szent, megmarad örökkön **örökké**, *
az Úr ítéletei **igazak**. ÉDESEBBEK A MÉZNÉL...

Legyen kedves előtted az én számnak *beszéde*, †
és szívem gondolata a te színed *előtt mindenkor!* *
Az Úr igazságai **egyenesek**. ÉDESEBBEK A MÉZNÉL...

Communio* · 1

Pas - ser * ín - ve - nit si - bi do - mum, et tur - tur ni - dum,
u - bi re - pó - nat pul - los su - os: al - tá - ri - a tu -

a, Dó - mi - ne vir - tú - tum, rex me - us et De -
 us me - us. Be - á - ti, qui há - bi - tant in do -
 mo tu - a, in sǎ - cu - lum sǎ - cu - li lau - dá -
 bunt te.

Kommúnió (GH 100)

A ve - réb há - zat ta - lál ma - gá - nak, s a gerlice is fészket,
 ho - vá fi - a - it he - lyez - ze. Én a te ol - tá - rod - nál,
 se - re - gek U - ra, én ki - rá - lyom, én Is - te - nem!

3. tónus

83. zsoltár

Mily kedvesek a te hajlékaid, seregeknek Ura! *

Kívánczik és sóvárog az én lelkem az Úr csarnokai után.

Boldogok, akik a te házában laknak, Uram, *

örökkön örökké dicsérhetnek téged. **ANT.**

Seregek Ura, Istene, hallgasd meg imádságomat, *
vedd füleidbe, Jákobnak Istene!

Oltalmazó Istenünk, tekints le, *
és nézz fölkened arcára! ANT.

Mert jobb a te házában egy nap, *
mint másutt ezer.

Inkább választom, hogy csak küszöbén legyek Istenem házában, *
mintsem ott lakjam a bűnösök hajlékában. ANT.

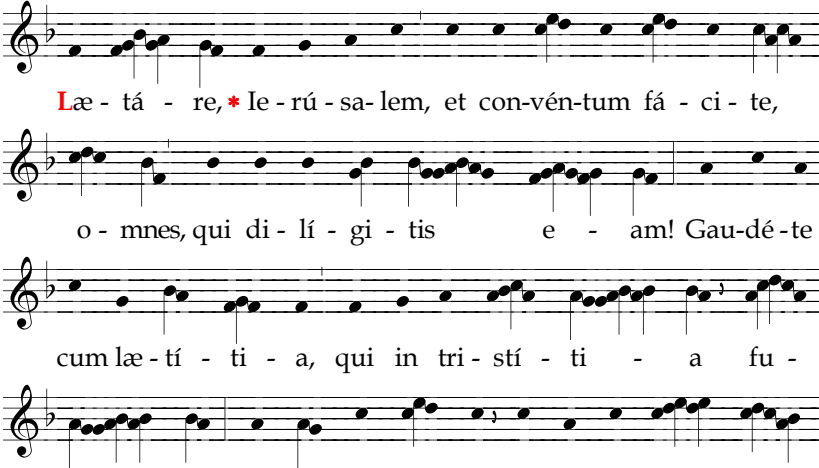
Mert nap és védőpajzs az Úr, az Isten, *
kegyelmet és dicsőséget ad az Úr.

Nem vonja meg javait azoktól, kik ártatlanságban járnak, *
seregek Ura, boldog az az ember, ki benned bízik. ANT.

Dicsőség... ANT.

DOMINICA QUARTA

Introitus* · 5



Læ - tá - re, * Ie - rú - sa - lem, et con - vén - tum fá - ci - te,
o - mnes, qui di - lí - gi - tis e - am! Gau - dé - te
cum læ - tí - ti - a, qui in tri - stí - ti - a fu -
í - stis, ut ex - sul - té - tis, et sa - ti - é - mi -

ni ab u - bé - ri - bus con - so - la - ti - ó - nis

ve - stræ! Ps. Læ - tá - tus sum in his, quæ di - cta sunt mi - hi:

* In domum Dó - mi - ni í - bi - mus. E u o u a e.

Introitus (ÉE 538, GH 105)

Vi - ga - doz - zál, Je - ru - zsá - lem, gyúl - je - tek egy - be, kik sze - re -

ti - tek őt, vi - ga - szá - nak te - jé - vel hogy be - tel - je - tek!

5. tónus

121. zsoltár

Vigadtam, mikor azt mondták **nékem:** *Fölmegyünk az **Úr** házába.

Itt állnak immár lábaink, *

csarnokaidnak küszöbén, ó, **Jeruzsálem.** ANT.

Dicsőség... ANT.

Graduale* · 7

Læ - tá - tus sum * in his, quæ di - cta sunt mi -

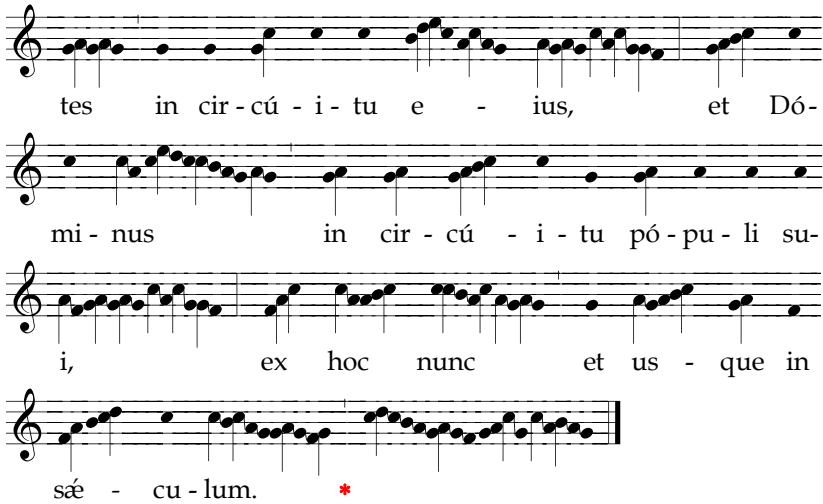
hi: In do-mum Dó-mi-ni í -
 bi-mus. **V.** Fi - at pax in vir - tú -
 te tu - a, et ab - un-dán - ti - a
 in túr - ri - bus tu - is! *

Graduále (ÉE 539, GH 106)

Vigadtam, | mikor azt mondták **nékem**: * Fölmegyünk az **Úr házába**.
V. Itt állnak immár **lábaink**, * csarnokaidnak küszöbén, ó, Jeruzsálem. FÖLMEGYÜNK... **V.** A te erős falaid közt † honoljon békeesség, * és magas tornyaidban legyen mindig **bőség**! FÖLMEGYÜNK... VIGADTAM.

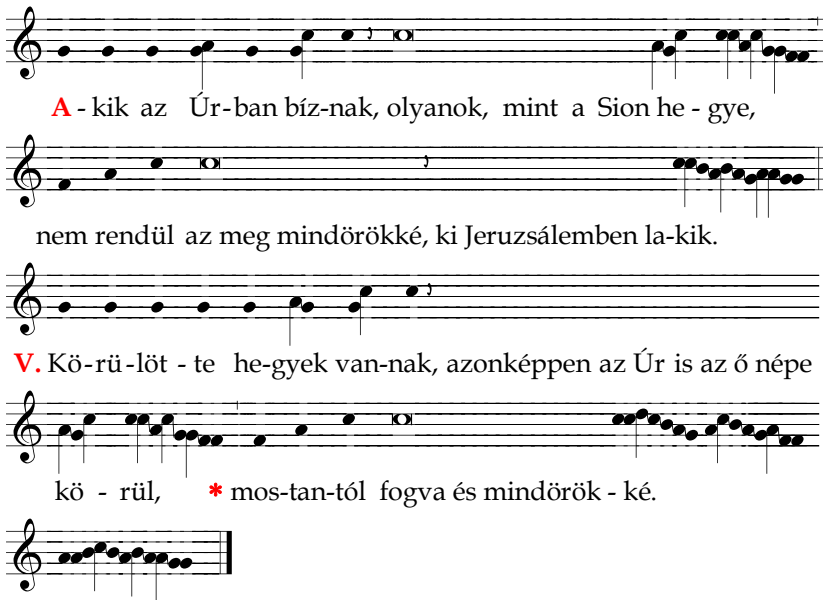
Tractus* · 8

Qui con - fí - dunt * in Dó - mi - no, sic - ut mons Si -
 on, non com-mo - vé - bi -
 tur in æ - tér - num, qui há - bi - tat
 in Ie - rú - sa - lem. **Mon** -



tes in cir-cú - i - tu e - ius, et Dó-
 mi - nus in cir - cú - i - tu pó - pu - li su-
 i, ex hoc nunc et us - que in
 sáe - cu - lum. *

Traktus (ÉE 828, GH 155)



A - kik az Úr-ban bíz-nak, olyanok, mint a Sion he - gye,
 nem rendül az meg mindörökké, ki Jeruzsálemben la-kik.
 V. Kö-rü-löt - te he-gyek van-nak, azonképpen az Úr is az ő népe
 kö - rül, * mos-tan-tól fogva és mindörök - ké.

Offertorium* · 2

Lau-dá - te * Dó - mi - num, qui - a be - ní - gnus
 est, psál - li - te nó - mi - ni e - ius, quó - ni -
 am su - á - ve est! O - mni - a, quæ - cúm - que vó - lu -
 it, fe - cit in cæ - lo et in ter - ra.

Offertórium (GH 107)

Dicsérjétek az Urat, mert ő jóságos, –
 zengjétek az ő nevének, mert édességes! †
 ZÁDA MINDENT, AMIT AKART, *
 MEGCSELEKEDETT AZ ÚR A MENNYBEN ÉS A FÖLDÖN.

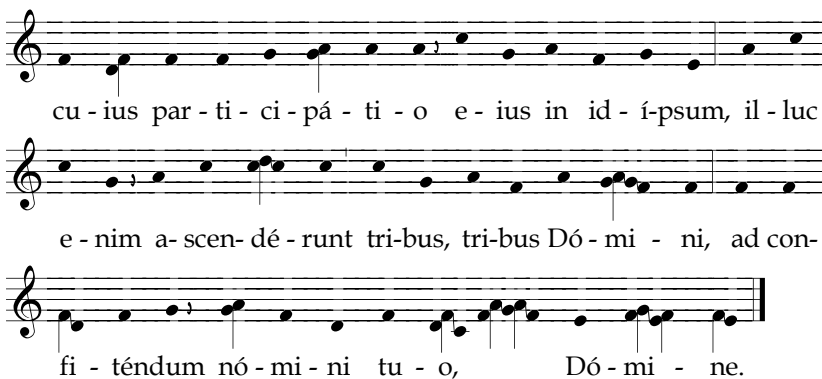
Áldjátok, ti, akik az Úr házában álltok, –
 a mi Istenünk házának csarnokaiban! †
 Mert én megismertem, *hogy nagy* az Úr, *
 és a mi Istenünk minden istenek fölött *való*. MINDENT...

Uram, a te neved örökkévaló, –
 és emlékezeted századokról századokra. †
 ítéletet tesz az Úr az ő *népén*, *
 és megvigasztalja az ő *szolgáit*. MINDENT...

Kik féltétek az Urat, áldjátok az Istent! †
 Áldott legyen az Úr Sionból, *
 az Úr, aki Jeruzsálemben *lakozik*! MINDENT...

Communio* · 4

Ie - rú - sa - lem, * quæ æ - di - fi - cá - tur, ut cí - vi - tas,



cu - ius par - ti - ci - pá - ti - o e - ius in id - í - psum, il - luc
e - nim a - scen - dé - runt tri - bus, tri - bus Dó - mi - ni, ad con -
fi - téndum nó - mi - ni tu - o, Dó - mi - ne.

Kommúnió (GH 110)



Je - ru - zsá - lem * mily nagy városnak é - pült, egy - be il -
lik an - nak min - den ré - sze! O - da mennek föl a nemzet -
sé - gek, nem - zet - sé - ge - i az Úr - nak.

1d. tónus

121. zsoltár

Vigadtam, mikor azt mondották **nékem**: *

Fölmegyünk az *Úr házába*.

Ott állnak az ítéletnek **szélei**, *

Dávid házának **trónjai**. **ANT.**

Könyörögjetek békét Jeruzsálemnek, és **mondjátok**: *

Szerencsés legyen, ki **szeret téged!**

A te erős falaid közt honoljon **békesség**, *

és magas tornyaidban legyen **mindig bőség!** **ANT.**

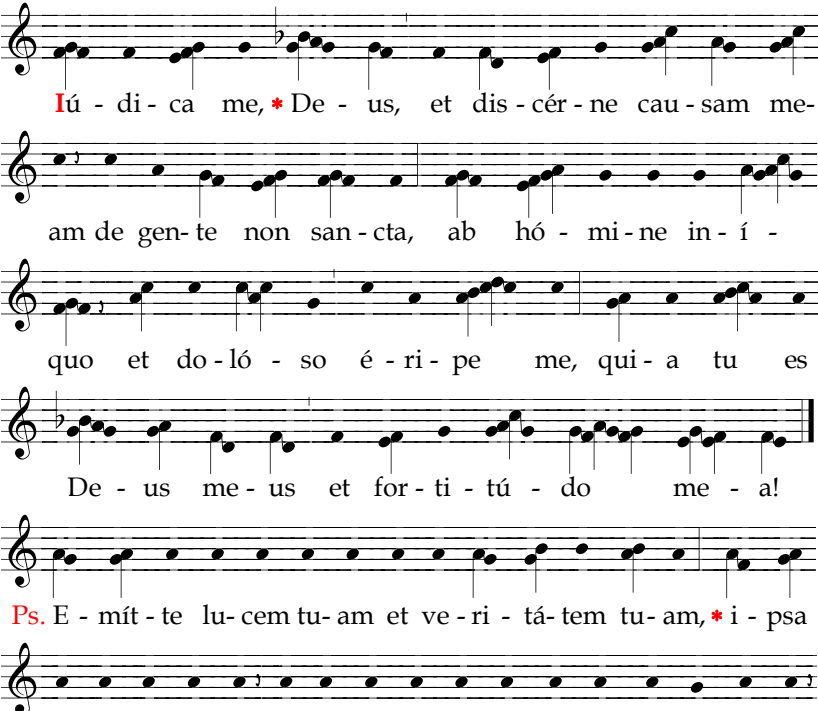
Atyámfiaiért és barátaim miatt *
békességet kívánok néked.

Mert a mi Urunk, Istenünk lakóhelye benned vagon, *
kívánok minden jót néked. ANT.

Dicsőség... ANT.

DOMINICA IN PASSIONE DOMINI NOSTRI

Introitus* - 4



Iú - di - ca me, * De - us, et dis - cér - ne cau - sam me -
am de gen - te non san - cta, ab hó - mi - ne in - í -
quo et do - ló - so é - ri - pe me, qui - a tu es
De - us me - us et for - ti - tú - do me - a!

Ps. E - mít - te lu - cem tu - am et ve - ri - tá - tem tu - am, * i - psa
me de - du - xé - runt, et ad - du - xé - runt in montem sanctum tu - um



et in ta-ber-ná-cu-la tu-a. **Sine** Glória.

Introitus (GH 115)



Í- télj meg en-gem, Is - ten, * válaszd el ü-gye-met a szent-



ség - te - len nép- től! A ha - mis és ál - nok em - ber - től



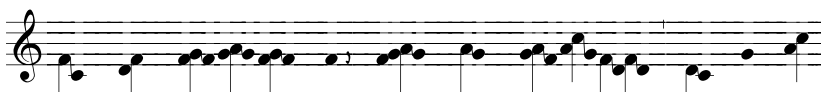
ments meg en - gem! **3. tónus**

42. zsolttár

Bocsásd ki világosságodat és igazságodat, *
azok vezessenek, és vigyenek el engem →
a te szent hegyedre és hajlékodbá! **ANT.**

A Dicsőség **elmarad.**

Graduale* . 3



E - ri - pe me, * Dó - mi - ne, de in - i -



mí - cis me - is, do - ce me



fá - ce - re vo - lun - tá - tem tu -

am! **V.** Li - be - rá - tor me - us,
 Dó - mi - ne,
 de gén - ti - bus i - ra - cún - dis, ab in -
 sur - gén - ti - bus in me ex - al - tá - bis me,
 a vi - ro in - í - quo e - rí - pi - es
 me. *

Graduále (ÉE 542, GH 116)

Ragadj el *engem*, Uram, † ellenségeim^{től}, * taníts meg arra, hogy akaratodat teljesítem! **V.** Ki megszabadítasz, Uram, a haragvó népektől, † s a reám támadók közül kiviszel *engem*, * a gonosz embertől ments meg **engem**! TANÍTS MEG... RAGADJ EL.

Tractus* · 8

Sæ - pe * ex - pu - gna - vé - runt me a iu - ven -
 tú - te me - a. **Di** - cat nunc Is -

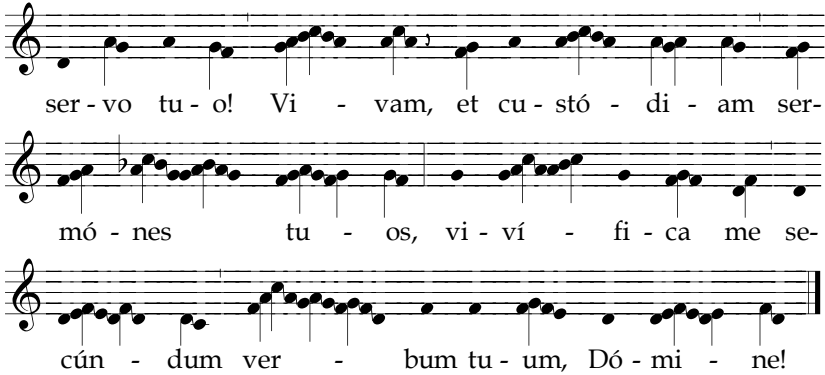
ra - el: Sæ - pe ex - pu - gna - vé - runt
 me a iu - ven - tú - te me -
 a. **Et** - e - nim non po - tu - é - runt
 mi - hi, su - pra dor - sum me - um fa -
 bri - ca - vé - runt pec - ca - tó - res.
Pro - lon - ga - vé - runt in - i - qui - tá - tem
 si - bi, Dó - mi - nus iu - stus con - cí -
 det cer - ví - ces pec - ca - tó - *
 rum.

Traktus (GSLH)

Gyakran ül - döz - tek en - gem if - jú - sá - gom - tól fog -
 va. **V.** Vall - ja meg most Iz - rá - el: Gyakran ül - döz - tek
 en - gem if - jú - sá - gom - tól fog - va. **V.** De
 semmit nem árthattak ne - kem. Szán - tók szántottak
 há - ta - mon. **V.** Hosszú ba - ráz - dá - kat vág - tak. Az Úr a -
 zon - ban i - gaz, * elvágta a bűnösök nya - kát.

Offertorium* · 1

Con - fi - té - bor * ti - bi, Dó - mi - ne, in to -
 to cor - de me - o, re - trí - bu - e



ser - vo tu - o! Vi - vam, et cu - stó - di - am ser -
 mó - nes tu - os, vi - ví - fi - ca me se -
 cún - dum ver - bum tu - um, Dó - mi - ne!

Offertórium (GH 118)

Hálát adok neked, Uram, teljes szívemből, –
 tégy jót a te szolgáladdal, hogy éljek, †
 és megőrizem a te *szavaidat!*

ELEVENÍTS MEG ENGEM A TE IGÉD SZERINT!

A valóságnak útját választottam, †

Tégy értelmessé, hogy kutassam a te *törvényedet*, *
 és megőrizzem azt teljes *szívemből!* ELEVENÍTS MEG...

Hajtsd az én szívemet a te bizonyosságaidhoz, †
 és ne engedd hajlani *fősvénységre!* *
 a te utadon éltesse engem, –
 mert ítéleteid *kedvesek!* ELEVENÍTS MEG...

Communio* · 8

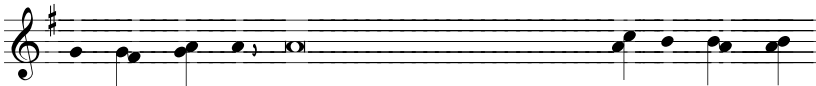


Hoc cor - pus, quod pro vo - bis tra - dé - tur, hic ca -
 lix no - vi te - sta - mén - ti est in me - o sán - gui - ne,
 di - cit Dó - mi - nus. Hoc fá - ci - te, quo - ti - es - cún - que



sú - mi - tis, in me - am com-me-mo - ra - ti - ó - nem!

Kommúnió (ÉE 543, GH 119)



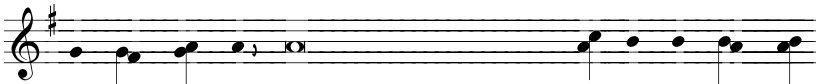
1. **U**-runk, Jé - zus azon az éjszakán, midőn el - á - rul - ta - tott,



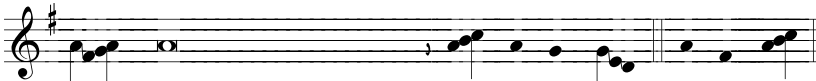
így szolt: **Ez** az én. 2. **Va**-la - hányszor ezt te - szí -



tek, te - gyé - tek az én em - lé - ke - ze - tem - re! **Ez** az én.



3. **Va**-la - hányszor e kenyeret eszitek és e kelyhet isz - szá - tok,



az Úrnak halálát hirdetitek, míg el nem jó. **Ez** az én.

A verzusok egyszerűbb dallamon:



7c1. tónus

1K 11,23-26

Azon az éjszakán, melyen elárultatott,

Urunk, Jézus **így** szolt: **ANT.**

Valahányszor ezt **tesz**itek,

az én emlékezetemre **tegyé**tek! **ANT.**

Valahányszor e kenyeret eszitek és e *kelyhet* **issz**átok,

az Úr halálát hirdetitek, *amíg el nem* jó. **ANT.**

A Dicsőség elmarad.

SANCTI IOSEPH SPONSI BEATÆ MARIÆ VIRGINIS

Introitus - 1

Iu - stus, * ut pal - ma, flo - ré - bit, sic - ut cedrus
 Lí - ba - ni, mul - ti - pli - cá - bi - tur, plan - tá - tus in
 do - mo Dó - mi - ni, in á - tri - is do - mus De - i
 no - stri. Ps. Bo - num est con - fi - té - ri Dó - mi - no, *
 et psál - le - re nó - mi - ni tu - o, Al - tís - si - me. E u
 o u a e.

Introitus (Szentmise a Szentatyával Budapesten a Hősök terén. 1991. augusztus 20.)

Vi - rul az i - gaz, mint a pál - ma, nagy - ra nő, mint a céd -
 rus, sok gyü - möl - csöt hoz - ván Is - ten - nek or - szá - gá - ban.

1g

91. zsoltár

Jó dolog az Urat **dicsérni**, *
 és éneket mondani a te nevednek, ó, **Fölséges**,
Hirdetni reggel irgalmasságotat *
 és hűségedet **éjszaka**, **ANT.**
A tízhúrú lanttal és orgonával, *
 énekkel és *citerával*.
Mert megvidámítottál engem, Uram, **tetteiddel**, *
 és kezded művein **örvendezem**. **ANT.**
Dicsőség... **ANT.**

Graduale · 4

Dó - mi - ne, * prae - ve - ní - sti e - um in be - ne -
 di - cti - ó - ni - bus dul - cé - di - nis, po - su -
 í - sti in cá - pi - te e - ius co - ró - nam de

lá - pi - de pre - ti - ó - so. **V.** Vi -
 tam pé - ti - it, et
 tri - bu - í - sti e - i lon - gi - tú -
 di - nem di - é - rum in sæ - cu - lum sæ -
 cu - li. *

Graduále (GH 440)

Elébe siettél, Uram, † édességes áldásokkal, * fejére koronát tettél drágakőből. **V.** Szíve kívánságát megadtad neki, * és ajkának kéréseit nem tagadtad meg tőle. FEJÉRE... ELÉBE SIETTÉL.

Tractus · 8

Be - á - tus vir, * qui ti - met Dó - mi - num,
 in man - dá - tis e - ius cu - pit
 ni - mis. **Pot - ens in ter - ra e - rit se - men**


e - ius, ge - ne - rá - ti - o re - ctó -
 rum be - ne - di - cé - tur.
Gló - ri - a et di - ví - ti - æ in do - mo e -
 ius, et iu - stí - ti - a e - ius ma -
 net in sǎe - cu - lum sǎe - cu - li. *

Traktus (GSLH)

Boldog em-ber az, ki az Urat fé - li, az ő pa-ran-
 csolatait igen kedve - li. **V.** Ha - talmas lé - szen maga
 a föl - dőn, az igazak nemzetsége megálda - tik.



V. Di-cső-ség és gaz-dagság az ő há-zá - ban, és az




ő i - gaz - sá - ga megma-rad örökkön örök-ké.




*


Offertorium · 2



Vé - ri - tas me - a * et mi - se - ri - cór - di -



a me - a cum i - pso, et in nó - mi - ne



me - o ex - al - tá - bi - tur cor - nu e - ius.

Offertórium (GSLH)

Hűségem és irgalmasságom **ő**vele, *

ÉS AZ ÉN NEVEMBEN EMELTETIK FÖL A FEJE.


Oltalmamba vettem **egy** hőst, *

választottat emeltem *népem* **köz**ül. ÉS AZ ÉN NEVEMBEN...

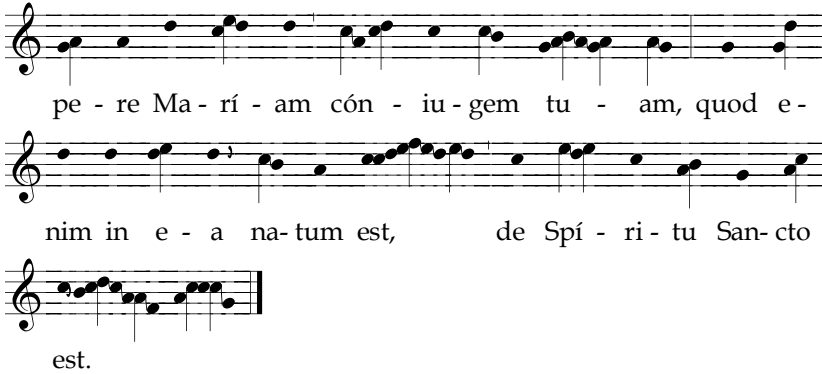
Irgalmasságomat el nem veszem **tő**le, *

és nem hazudtolom meg hűségem**et**. ÉS AZ ÉN NEVEMBEN...

Communio · 8 (GR)



Io - seph * fi - li Da - vid, no - li ti - mé - re ac - cí -



pe - re Ma - rí - am cón - iu - gem tu - am, quod e -
nim in e - a na - tum est, de Spí - ri - tu San - cto
est.

Kommúnió (GSLH)



Jó - zsef, Dá - vid fi - a, ne félj el - ven - ni Má - ri - át,
mert a - mi ben - ne fo - gant, a Szent - lé - lek - től va - gyon!

4. tónus

111. zsoltár

- B**oldog ember az, ki az *Urat féli*, *
az ő parancsolatait *igen kedveli*.
- H**atalmas léssen magva a **földön**, *
az igazak nemzetsége **megáldatik**. **ANT.**
- D**icsőség és gazdagság az ő **házában**, *
és az ő igazsága megmarad **örökkön örökké**.
- Az** igazaknak a sötétségben világosság **támad**, *
ő az irgalmas, **könyörülő és igaz**. **ANT.**
- Jól** léssen annak, ki **könyörül és szívesen ád**, †
az ő dolgait **igazul rendezi**, *
meg nem inog az **mindörökké**.

Örök emlékezetben léssen az igaz, *
nem fél a gonosz^{hír}-hallástól. **ANT.**

Erős a szíve, mivelhogy az Úrban bíz^{ik}, †
bátor az ő szíve, *

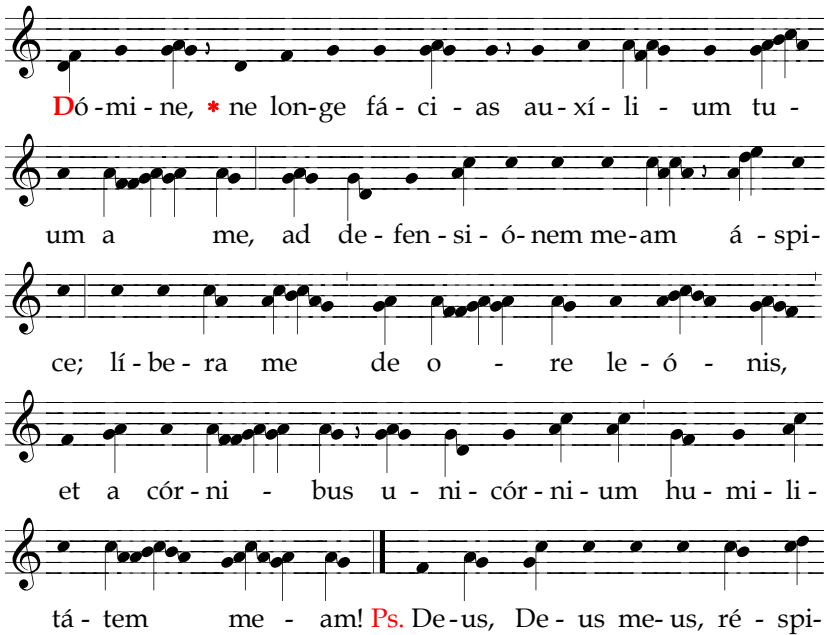
azért nem retteg, mígnem meglátja ellenségeinek bukását.

Oszto^{gat}, adakoz^{ik} a szegényeknek, †
az ő igazsága megmarad örökkön örökké, *
fölemeltetik a feje dicsőséggel. **ANT.**

Dicsőség... **ANT.**

IN DIE RAMISPALMARUM

Introitus* · 8




Dó-mi - ne, * ne lon-ge fá - ci - as au - xí - li - um tu -
um a me, ad de - fen - si - ó - nem me - am á - spi -
ce; lí - be - ra me de o - re le - ó - nis,
et a cór - ni - bus u - ni - cór - ni - um hu - mi - li -
tá - tem me - am! **Ps.** De - us, De - us me - us, ré - spi -



ce in me, *qua-re me de-re-li-quí-sti? Longe a sa-lú-
te me-a ver-ba de-li-ctó-rum me-ó-rum. *Sine Glória.*

Introitus (GH 129)



El ne tá-voz-tasd se-gít-sé-ge-det tő-lem, az én vé-del-
mem-re te-kint-sél, U-ram! Sza-ba-díts meg en-gem az o-
roszlán szá-já-ból, s a vad-ál-la-tok szar-vá-tól, engem
meg-a-lá-zot-tat! *2. tónus*

21. zsoltár

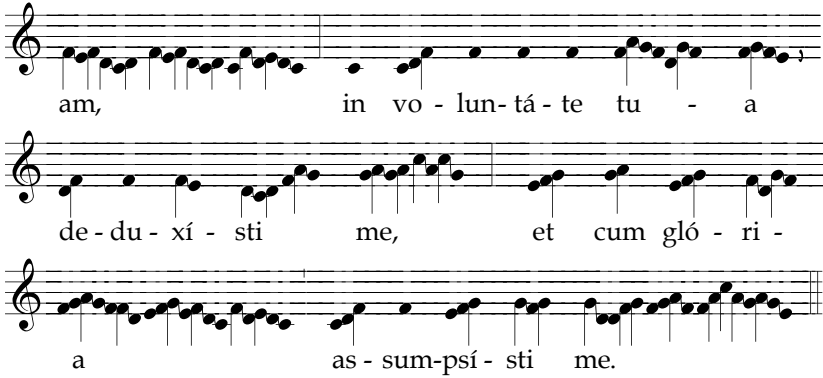
Istenem, Istenem, miért hagytál el **engem**, *
miért vagy messze kiáltásom szavától? *ANT.*

A Dicsőség *elmarad.*

Graduale* - 4

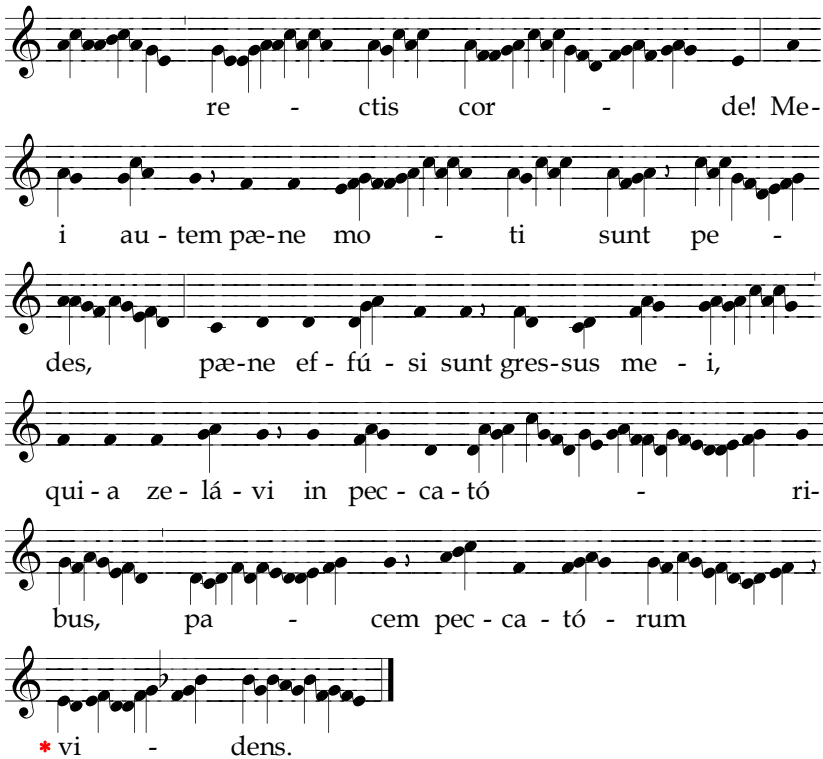


Te - nu - í - sti * ma - num déx - te - ram me -



am, in vo - lun - tá - te tu - a
 de - du - xí - sti me, et cum gló - ri -
 a as - sum - psí - sti me.

V. Quam bo - nus Is - ra - el De - us,



re - ctis cor - de! Me -
 i au - tem pæ - ne mo - ti sunt pe -
 des, pæ - ne ef - fú - si sunt gres - sus me - i,
 qui - a ze - lá - vi in pec - ca - tó - ri -
 bus, pa - cem pec - ca - tó - rum
 * vi - dens.

Graduále (ÉE 807, GH 130)

Te tartottad az *én job*bomat, † és a te akaratod szerint vezetsz **engem**, * és a te dicsőségedbe befogadsz **engem**. **V.** Mily jó Izráel Istene, † az egyenes szívűekhez! * Az én lábaim mégis csaknem megtántorodtak! TE TARTOTTAD... **V.** Mert megbotránkoztam a bűnösök miatt, * látván a bűnösök békességét. TE TARTOTTAD...

Tractus* · 2

De - us, * De - us me - us, ré - spi -
 ce in me, qua - re me de - re - li - qui -
 sti? Lon - ge a sa - lú - te me -
 a ver - ba de - li - ctó - rum me - ó -
 rum. De - us me - us, cla - má -
 bo per di - em, nec ex - áu - di - es, et no - cte,
 et non ad in - si - pi - én - ti - am mi - hi.
 Tu au - tem in san - cto há - bi -

tas, laus Is - ra - el. In te

spe-ra - vé - runt pa-tres no - stri, spe-ra - vé -

runt, et li - be - rá - sti e - os. Ad te cla - ma -

vé - runt, et sal - vi fa - cti sunt, in te

spe-ra - vé - runt, et non sunt con - fú - si.

E - go au - tem sum ver - mis, et non ho -

mo, oppró - bri - um hó - mi - num et

ab - ié - cti - o ple - bis. Omnes, qui vi - dé -

bant me, a - sper - na - bán - tur me,

lo - cú - ti sunt lá - bi - is, et mo - vé - runt ca - put.

Spe-rá - vit in Dó - mi - no, e - rí - pi - at
e - um, sal - vum fá - ci - at e - um, quó - ni -
am vult e - um! I - psi ve - ro con - si - de - ra - vé -
runt et in - spe - xé - runt me, dí - vi - sé - runt si -
bi ve - sti - mén - ta me - a, et su - per ve - stem me -
am mí - sé - runt sor - tem. Lí - be - ra
me de o - re le -
ó - nis, et a cór - ni - bus u -
ni - cór - ni - um hu - mi - lí - tá - tem me - am!
Qui ti - mé - tis Dó - mi - num, lau - dá - te e - um,

u - ni - vér - sum se - men la - cob, ma - gni - fi - cá - te
 e - um! **An** - nun - ti - á - bi - tur Dó - mi - no ge - ne - rá -
 ti - o ven - tú - ra, et an - nun - ti - á - bunt cæ -
 li iu - stí - ti - am e - ius.
Pó - pu - lo, qui na - scé - tur, quem fe - cit Dó -
 mi - nus. *

Traktus (GH 633)

Is - te - nem, Istenem, tekints reám! Miért hagytál el en -
 gem, miért vagy messze ki - ál - tá - som sza - vá - tól? **V.** **É**n
 Istenem, napestig kiáltok, és meg nem hall-gatsz, és éj-

jel, és nem fi-gyelsz re-ám. **V.** Pedig te a szent he-lyen
 la - kol, Iz - rá - el - nek di - cső - sé - ge! **V.** Tebenned
 bíz-tak a - tyá - ink, bíz-tak, és megsza-ba - dí - tot - tad ó -
 ket. **V.** Hozzád kiáltottak, és megsza - ba - dul - tak, tebenned
 bíz-tak, és meg nem szégye-nül - tek. **V.** Én pedig féreg va-
 gyok már, és nem is em-ber, emberek gyalázata és a nép
 meg-ve-tett - je. **V.** Mindnyá-jan, akik látnak engem, meg-
 csú-fol-nak en-gem, ajkukkal megszólának, és fejüket haj-to-
 gat-ják: **V.** Az Úrban bízott, ment-se meg őt, szabadítsa
 meg, ha ked-ve - li őt! **V.** Csak néznek és szemlél-nek en -



gem, elosztották maguk között ruháimat, és köntösömré
 sor - sot ve - tet - tek. **V.** Szabadíts meg engem az orosz -
 lán szá - já - ból, és a vadak támadásától engem, meg - a -
 lá - zot - tat! **V.** Akik félték az Urat, dicsér - jé - tek őt,
 Jákobnak ivadéakai, di - cső - ít - sé - tek őt! **V.** Hirdessé -
 tek az Urat a jövődő nem - ze - dék - nek, hirdes - sék az e -
 gek az ő i - gaz - sá - gát a népnek, mely egykor
 megszü - le - tik, * me - lyet majdan az Úr
 te - remt.

VÉGSZAVAK ÉS TURBÁK A MÁTÉ-PASSIÓHOZ

A mi Urunk, Jézus Krisztus kín - szen - ve - dé - se

A mi Urunk, Jézus Krisztus kín - szen - ve - dé - se

Szent Máté evangalista ír - sa sze - rint.

Szent Máté evangalista ír - sa sze - rint.

[...]

1. Akkor egybegyűlének a papi fejedelmek és a nép vénei a főpap tornácába, ki Kaifásnak neveztetik vala. És tanácsot tartának, hogy Jézust álnoksággal megfogják és megöljék. Mondának pedig:

Ne az ün-nep-na-pon, neta-lán táma-dás legyen a nép köz-ött!

Ne az ün-nep-na-pon, neta-lán táma-dás legyen a nép köz-ött!

The musical score consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is simple, with quarter and eighth notes. The lyrics are in Hungarian and are repeated on the second and third staves.

2. Mikor pedig Jézus Bethániában volt, a poklos Simon házában, járula hozzája egy asszony, alabástrom edényben drága kenettel, melyet az asztalnál ülőnek fejére önte. Látván ezt a tanítványok, neheztelének, mondván:

Mire való e vesz-te - ge - tés? Mert ezt drágán el lehetett

Mire való e vesz-te - ge - tés? Mert ezt drágán el lehetett

The musical score consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is simple, with quarter and eighth notes. The lyrics are in Hungarian and are repeated on the second and third staves.

vol - na ad - ni, és a szegények - nek osz - ta - ni.

vol - na ad - ni, és a szegények - nek osz - ta - ni.

[...]

3. Azok pedig rendelének neki harminc ezüstpénzt. És attól fogva alkalmat keres vala, hogy őt elárulja. A kovásztalanok első napján pedig a tanítványok Jézushoz járulának, mondván:

Hol akarod, hogy elkészítsük ételedre a hús - vé - tot?

Hol akarod, hogy elkészítsük ételedre a hús - vé - tot?

[...]

4. És midőn evének, mondá: „Bizony mondom nektek, hogy egy közületek elárul engem.” És igen megszomorodván, kezdék egyenként kérdeni:

Vajon én va-gyok-e, U - ram?

Vajon én va-gyok-e, U - ram?

[...]

5. „Káromkodott; mi szükségünk van még tanúkra? Íme, most hallottátok a káromkodást. Mit gondoltok?” Azok pedig felelvén mondták:

Mél - tó a ha - lál - ra!

Mél - tó - a - ha - lál - ra!

6. Akkor orcájára köpdösének, és ököllel csapdosák őt, mások pedig arcul verék, mondván:

Most pró - fé - tálj, Krisz-tus, ki az, aki meg-ü - tött té - ged?

Most pró - fé - tálj, Krisz-tus, ki az, aki meg-ü - tött té - ged?

[...]

7. És megint tagadá esküvel, hogy nem ismerem azt az embert. Kisvártatva hozzá menvén az ott állók, mondák Péternek:

Bizony, te is kö-zülük való vagy, mert beszéded is elá-rul téged.

Bizony, te is kö-zülük való vagy, mert beszéded is elá-rul téged.

[...]

8. Akkor látván Júdás, ki őt elárulta, hogy elítélték, megbánván tettét, visszavivé a harminc ezüstpénzt a templomba a papi fejedelmeknek és véneknek, mondván: „Vétkeztem, elárulván az igaz vért.” Ám azok mondák:

Mi gon-dunk vé - le? Te lás - sad!

Mi gon-dunk vé - le? Te lás - sad!

Detailed description: This block contains a musical score for two voices. The top part is a vocal line in treble clef with lyrics 'Mi gon-dunk vé - le? Te lás - sad!'. The bottom part is a vocal line in bass clef with lyrics 'Mi gon-dunk vé - le? Te lás - sad!'. Both parts feature a melody of quarter notes in a minor key (one flat). The score is enclosed in a large bracket on the left side.

9. És odavetvén az ezüstpénzeket a templomba, eltávozték, és elmenvén felakasztá magát. A papi fejedelmek pedig fölszedvén a harminc ezüstpénzt, mondák:

Nem szabad azt a templom kincstá - rá - ba ten - ni,

Nem szabad azt a templom kincstá - rá - ba ten - ni,

Detailed description: This block contains a musical score for two voices. The top part is a vocal line in treble clef with lyrics 'Nem szabad azt a templom kincstá - rá - ba ten - ni,'. The bottom part is a vocal line in bass clef with lyrics 'Nem szabad azt a templom kincstá - rá - ba ten - ni,'. Both parts feature a melody of quarter notes in a minor key (one flat). The score is enclosed in a large bracket on the left side.

mert vér dí - ja.

mert vér dí - ja.

[...]

10. Szólván a helytartó, mondá nekik: „Melyiket akarjátok, hogy a kettő közül elbocsássam nektek?” Azok pedig felelék:

A Bar - ra - bást!

A Bar - ra - bást!

11. Mondá nekik Pilátus: „Mit csináljunk tehát Jézussal, kit Krisztusnak mondanak?” Felelének mindnyájan:

Ke - reszt - re ve - le!

Ke - reszt - re ve - le!

This musical score consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody is a simple sequence of notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The lyrics 'Ke - reszt - re ve - le!' are written below the first two staves. An octave sign '8' is placed below the third staff.

12. Mondá nekik a helytartó: „De hát mi rosszat cselekedett?” Azok meg még kiáltozának, mondván:

A ke - reszt-re ve - le!

A ke - reszt-re ve - le!

This musical score consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The melody is a simple sequence of notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The lyrics 'A ke - reszt-re ve - le!' are written below the first two staves. An octave sign '8' is placed below the third staff.

13. Látván tehát Pilátus, hogy semmire sem megy, hanem annál inkább nő a zajongás, vizet vehén megmosá kezeit a nép előtt, mondván: „Én ártatlan vagyok ennek az igaznak véréből, ti lássátok!” És felelvén az egész nép mondá:

Az ő vé - re mi - raj - tunk és gyer - me - ke - in - ken!

Az ő vé - re mi - raj - tunk és gyer - me - ke - in - ken!

[...]

14. És koszorút fonván tövisből, fejére tevék azt, és nádat jobb kezébe. És térdet hajtván előtte, kicsúfolták őt, mondván:

Üd - vöz - légy, zsi - dók ki - rá - lya!

Üd - vöz - légy, zsi - dók ki - rá - lya!

[...]

15. Akkor megfeszítének vele együtt két latrot, egyiket jobbról, másikat bal felől. A járókelők pedig káromolák őt, hajtogatván fejüket, mondván:

Hé, ki lerontod az Is-ten templo-mát, és harmadnapra felé-

pí- ted azt: szabadítsd meg ma - ga - dat, ha Is - ten - nek

Fi - a vagy, szállj le a ke-reszt-ről!

Fi - a vagy, szállj le a ke-reszt-ről!

Detailed description: This is a musical score for a four-part setting of the Latin phrase 'Fi - a vagy, szállj le a ke-reszt-ről!'. It consists of four staves: two soprano staves (top two), two alto staves (bottom two), and a bass staff. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the soprano and alto staves.

16. Hasonlóképpen a papi fejedelmek is az írástudókkal és a vénekek egyetemben csúfolódva mondák:

Má - so - kat meg - men - tett, magát nem tudja meg - men - te - ni.

Má - so - kat meg - men - tett, magát nem tudja meg - men - te - ni.

Detailed description: This is a musical score for a four-part setting of the Latin phrase 'Má - so - kat meg - men - tett, magát nem tudja meg - men - te - ni.' It consists of four staves: two soprano staves (top two), two alto staves (bottom two), and a bass staff. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are printed below the soprano and alto staves.

Ha Iz - rá - el ki - rá - lya, szálljon le a keresztről,

Ha Iz - rá - el ki - rá - lya, szálljon le a keresztről,

és hi-szünk ne - ki. Az Istenben bí-zott, mentse meg őt,

és hi-szünk ne - ki. Az Istenben bí-zott, mentse meg őt,

ha a - kar - ja, mert azt mondotta: az Is - ten Fi - a vagyok.

ha a - kar - ja, mert azt mondotta: az Is - ten Fi - a vagyok.

[...]

17. Azaz: „Én Istenem, én Istenem, miért hagytál el engem?” Némelyek pedig az ott állók közül hallván ezt mondták:

Ez Il - lést hív - ja.

Ez Il - lést hív - ja.

18. És mindjárt odaszaladván egyik közülük, spongyát vett elő, megtölté ecettel, és nádszálra tűzvén, inni adá neki. A többiek pedig mondták:

Hadd el, lás-suk,el-jön-e Il-lés, hogy megsza-ba-dít-sa őt!

Hadd el, lás-suk,el-jön-e Il-lés, hogy megsza-ba-dít-sa őt!

[...]

19. A százados pedig és akik vele együtt őrzik vala Jézust, látván a földindulást és a történetket, igen megfélemlének mondván:

Bi-zony, ez Is - ten Fi - a volt.

Bi-zony, ez Is - ten Fi - a volt.

The image shows a musical score for two voices. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The melody consists of a series of quarter notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The lyrics are 'Bi-zony, ez Is - ten Fi - a volt.' with a vertical line under the 'z' in 'Bi-zony' and the 'a' in 'Fi - a'.

[...]

20. Ott voltak pedig Mária Magdolna és a másik Mária, a sír áttel-
nében ülven.

Ki érettünk szenvedtél, Jé - zus Krisz-tus, kö - nyö - rülj

Ki érettünk szenvedtél, Jé - zus Krisz-tus, kö - nyö - rülj

The image shows a musical score for two voices. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The melody consists of a series of quarter notes: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4. The lyrics are 'Ki érettünk szenvedtél, Jé - zus Krisz-tus, kö - nyö - rülj' with a vertical line under the 't' in 'Krisz-tus' and the 'l' in 'rülj'.

raj - - - - -

raj - - - - -

raj - - - - -

raj - - - - -

tunk! A - - - - men.

tunk! A - - - - men.

tunk! A - - - - men.

tunk! A - - - - men.

Offertorium* · 8

Im - pro - pé - ri - um * ex - spe - ctá - vit cor me -

um et mi - sé - ri - am, et sus - tí - nu - i,

qui si - mul con-tri - sta - ré - tur, et non fu - it.

Con - so - lán - tem me quæ - sí - vi, et non

in - vé - ni, et de - dé - runt in e - scam

me - am fel, et in si - ti me - a po - ta -

vé - runt me a - cé - to.

Offertórium (GH 132)

A gyalázat vár szívemre és nyomorúság. —

Kerestem, aki velem együtt szenvedjen, és nem volt, —
 aki megvigasztalna engem, és nem *találtam*. †

ÉS EPÉT ADTAK NEKEM ELEDELÜL, *

ÉS SZOMJÚSÁGOMBAN ECETTEL ITATTAK.

Szabadíts meg engem, ó, Isten, *

mert a torkomig hatoltak *a vizek!* ÉS EPÉT ADTAK...

Ellenem beszéltek, akik a kapukban ültek, *

és rólam énekeltek, akik borukat *itták.* ÉS EPÉT ADTAK...

Én pedig tehozzád imádkoztam, Uram, †

mert ideje a megkegyelmezésnek, *ó, Isten, **

a te irgalmad nagyságá**ban.** ÉS EPÉT ADTAK...

Communio* · 8

Pa - ter, * si non pot - est hic ca - lix trans - í - re, ni - si



bi - bam il - lum, fi - at vo - lún - tas tu - a!

Kommúnió (GH 134)



A - tyám, ha el nem múl - hat e po - hár, hogy ki ne



i - gyam, le - gyen meg a te a - ka - ra - tod!



8c. tónus

21. zsoltár

Istenem, Istenem, miért hagytál el engem, *
miért vagy messze kiáltásom szavától?

Én Istenem, napestig kiáltok, és meg nem hallgatsz, *
és éjjel, és nem figyelsz reám. ANT.

Mert körülvettek engem az ebek, *
a gonoszok gyülekezete reám szállott.

Átlyuggatták kezeimet és lábaimat, *
és megszámlálták minden csontomat. ANT.

Szabadíts meg engem az oroszlán szájából, *
és a vadak támadásától engem, megalázottat!

És én hirdetem a te nevedet atyámfiaiak, *
az egyháznak közepette dicsérlek téged. ANT.

Akik félték az Urat, dicsérjétek őt, *
Jáknak ivadékai, dicsőítétek őt!

Emlékeznek, és az Úrhoz térnek a föld minden határai, *
és hódolnak előtte a népek családjai. ANT.

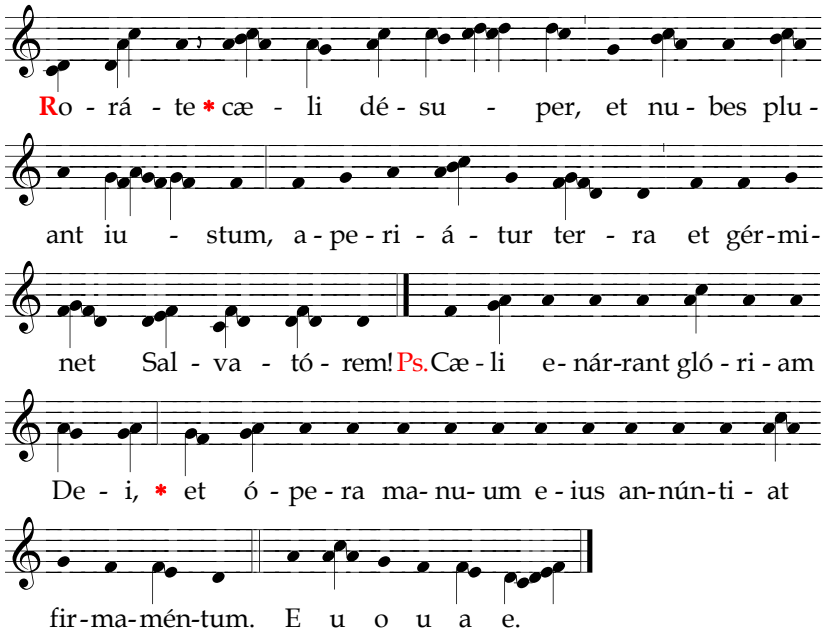
És az én lelkem öneki él, *
és az én magzatom néki szolgál.

És hirdettetik az Úr a jövőendő nemzedéknek, †
hirdetik az egek az ő igazságát a népnek, mely egykor megszületik, *
melyet majdan az Úr teremt.

A Dicsőség elmarad.

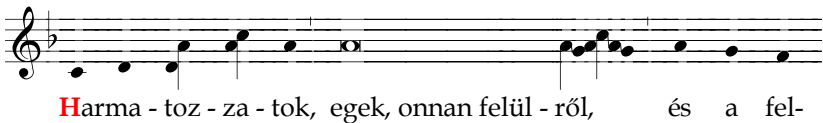
IN ANNUNTIATIONE SANCTÆ MARIÆ

Introitus - 1



Ro - rá - te * cæ - li dé - su - per, et nu - bes plu -
ant iu - stum, a - pe - ri - á - tur ter - ra et gér - mi -
net Sal - va - tó - rem! Ps. Cæ - li e - nár - rant gló - ri - am
De - i, * et ó - pe - ra ma - nu - um e - ius an - nún - ti - at
fir - ma - mén - tum. E u o u a e.

Introitus (ÉE 504, GH 7)



Har - ma - toz - za - tok, egek, onnan felül - ről, és a fel -

hők es - sék az I - ga - zat! Nyíl-jék meg im-már a föld,
s te-rem-je az Üd - vö - zí - tót! 1g

18. zsoltár

Az egek az Isten dicsőségét **hirdetik**, *
és kezének műveiről **beszél a mennybolt**.

Egy nap a másnak zengi az **igét**, *
az éj az éjszakának továbbadja **e tudást**.

Dicsőség... ANT.

Graduale · 2

Tól - li - te por - tas, * prín - ci - pes, ve -
stras, et e - le - vá - mi - ni, por -
tæ æ - ter - ná - les, et in - tro - í -
bit rex gló - ri - æ!

V. Quis a - scén - det in montem

Dó - mi - ni, aut quis sta - bit in
 lo - co san - cto e - ius? In - no - cens
 má - ni - bus et mun - do
 cor - de. *

Graduále (ÉE 505, GH 8)

Kapuk, nyíljatok meg | és táruljatok fel, örök kapuszárnyak, * hadd menjen be a dicsőség királya! **V.** Ki mehet föl az Úr hegyére, † és ki állhat meg az ő szent helyén? * Az ártatlan kezű és tiszta szívű. KAPUK...

Tractus · 2

A - ve, * Ma - rí - a,
 grá - ti - a ple - na, Dó - mi - nus te - cum.
 Be - ne - dí - cta tu in mu - li - é - ri -
 bus, et be - ne - dí - ctus fructus ventris tu -

i. **Ec** - ce, con-cí - pi - es,
 et pá - ri - es fí - li - um, et vo - cá - bis
 no - men e - ius Ie - sum. **Quó**-mo - do, in - quit, fi -
 et i - stud, qui - a vi - rum non co - gnó -
 sco? Et, re - spón - dens án - ge - lus, di - xit
 e - i: **Spí**-ri - tus San - ctus
 su - per - vé - ni - et in te, et vir - tus
 Al - tís - si - mi ob - um - brá - bit ti - bi.
Id - e - ó - que et, quod na - scé -
 tur ex te san - ctum, vo - cá -

bi - tur Fí - li - us De - i.

*

Traktus (GSLH)

Üdvözlégy, Má - ria, malasztal tel - jes, az Úr van te - ve - led,
 ál - dott vagy te az asszonyok kö - zött! **V.** Miképp le - sen ez,
 holott férfit nem is - me - rek? És felevén az angyal, mondá
 né - ki: **V.** A Szent - lé - lek száll terád, és a Magasságbelinek
 ereje megárnyékoz té - ged. **V.** Az - ért a Szent is, mely tőled
 születik, * Isten Fiának fog hívát - ni.

TEMPORE PASCHALI

Alleluia · 2

Al - le - lú - ia. V. Pro - phé -
 tæ san - cti præ - di - ca - vé - runt na - sci Sal - va -
 tó - rem de vír - gi - ne
 ma - tre, san - cta Ma - rí - a.

Alleluja (ÉE 505, GH 10)

Megjövendölték a szent próféták, *
 hogy az Üdvözítő szűztől születik.

Alleluia · 6

Al - le - lú - ia. *
V. Vir - ga Ies - se fló - ru - it,
 Vir - go De - um et hó - mi - nem gé - nu -

IN ANNUNTIATIONE

it, pa - cem De - us réd - di - dit,
 in se re-con - cí - li - ans i - ma sum -
 mis. *

Alleluja (GSLH)

Jesse hajtása kivirágzott, a Szűz Istent és **embert** szült, *
 az Isten békét szerzett, kiengesztelte magában az eget a **földdel**.

Offertorium · 8

A - ve, Ma - rí - a, * grá -
 ti - a ple - na, Dó - mi - nus te -
 cum! Be - ne - dí - cta tu in mu - li - é -
 ri - bus, et be - ne - dí - ctus fru - ctus ven -
 tris tu - i.

Offertórium (GH 26)

Üdvözlégy, Mária, malaszttal teljes, az Úr van teveled, †

ÁLDOTT VAGY TE AZ ASSZONYOK KÖZÖTT, *

ÉS ÁLDOTT A TE MÉHEDNEK GYÜMÖLCSE.

Hogyan lehet ez velem, aki férfit *nem* ismerek? †

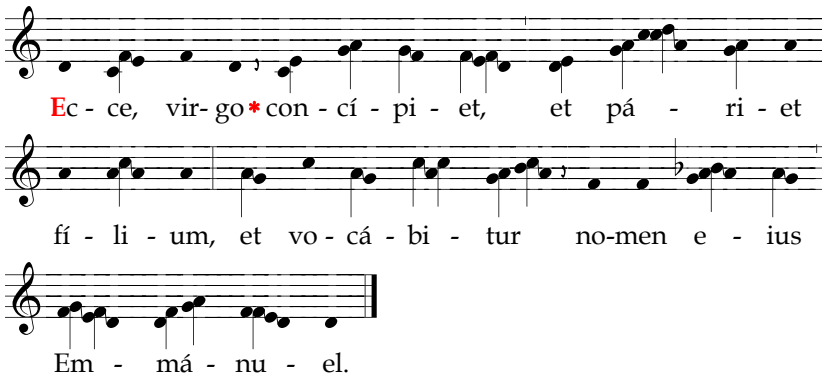
A Szentlélek száll le reád, –

és a Magasságbelinek ereje beárnyékoz téged. ÁLDOTT...

Azért a Szent, aki tőled születik †

Isten Fiának hívattatik. ÁLDOTT...

Communio · 1



Ec - ce, vir - go * con - cí - pi - et, et pá - ri - et
 fi - li - um, et vo - cá - bi - tur no - men e - ius
 Em - má - nu - el.

Kommúnió (ÉE 506, GH 27)



Í - me, a Szűz méhében fogan és Fi - at szül, s ne - ve lé -
 szen Em - má - nu - el: Ve - lünk az Is - ten.

3. tónus

18. zsoltár

- A**z egek az Isten dicsőségét hirdetik, *
és kezének műveiről beszél *a mennybolt*.
- E**gy nap a másnak zengi az *igét*, *
az éj az éjszakának továbbadja *e tudást*. **ANT.**
- N**em olyan beszéd ez s nem olyan *szavak*, *
hogy ne foghatnád *föl hangjukat*.
- M**inden földre eljut a zengésük, *
a földkerekség széléig az *ő igéjük*. **ANT.**
- O**tt szerzett a napnak *lakást*, †
és az, mint vőlegény, kilépett *házából*, *
hogy ujjongással, mint a hős, befussa *útját*.
- K**ijön a magas *mennyből*, †
és a mennyeknek magasába *visszatér*, *
és az ő melege *mindenkihez elér*. **ANT.**
- D**icsőség... **ANT.**

INDEX FONTIUM

- MNS Bratislava, Archiv Mesta EC. Lad. 3. & EL. 18: Missale notatum ecclesiae cathedralis Strigoniensis ante 1341. Facsimile: SZENDREI Janka – Richard RIBARIĆ: *Missale notatum Strigoniense ante 1341 in Posonio*. MTA Zenetudományi Intézet, Budapest 1982. (Musicalia Danubiana 1)
- B Esztergom, Főszékesegyházi Könyvtár Ms. I. 1. a–b: Graduale Bakócz s. XV./XVI. = SZENDREI Janka: *Graduale Strigoniense* (s. XV/XVI). MTA Zenetudományi Intézet, Budapest 1990–1993. (Musicalia Danubiana 12*–**) Notatio musicalis: KÉRINGER László
- GR *Graduale Romanum sacrosanctae Romanae ecclesiae de tempore et de sanctis*. Desclée et socii, Paris – Tournai – Roma – New York 1961.
- ÉE *Éneklő Egyház. Római Katolikus Népepektár liturgikus énekekkel és imádságokkal*. Szent István Társulat, Budapest 1983.
- GH *Graduale Hungaricum*. A Premontrei Rend Gödöllői Kanóniája, Gödöllő 2007. 522–529.
- DLH Dobszay László hagyatéka (Farkas Domonkos kezelésében)

Nyomta és kötötte
a Robinco Kft. digitális nyomdája,
1088 Budapest, Múzeum utca 7.
Nyomdavezető: Gembela Zsolt
<http://srv.robinco.hu/oldalaink/nyomda.html>